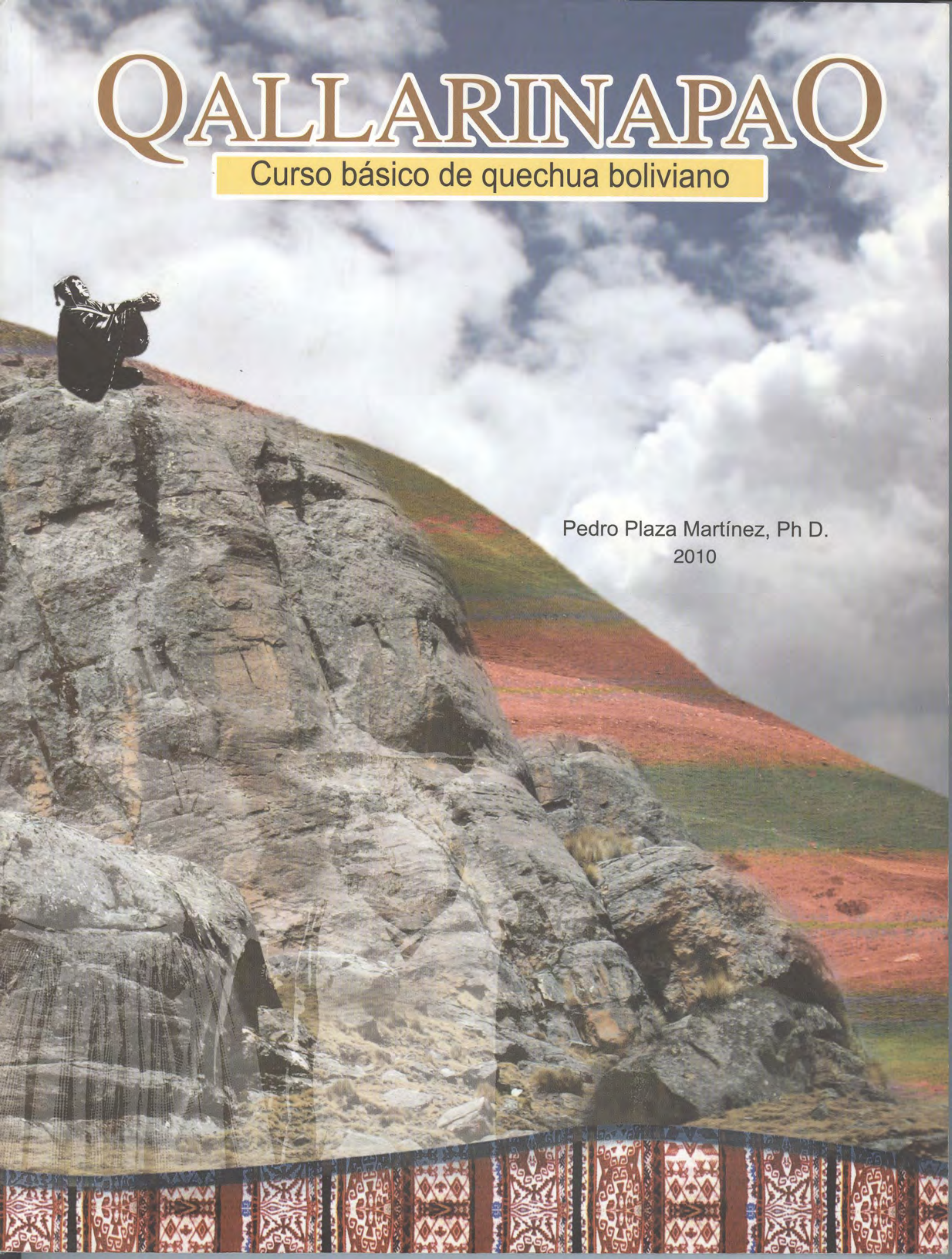

QALLARINAPAQ
Curso básico de quechua boliviano
Pedro Plaza Martínez, Ph D.
2010

QALLARINAPAQ

Curso básico de quechua boliviano

Pedro Plaza Martínez, Ph D.

2009

PRESENTACIÓN iii
ALFABETO OFICIAL UNICO PARA LA ESCRITURA DEL QUECHUA Y DEL AYMARA v
JUK ÑIQI : IMAYNALLA 1
ISKAY ÑIQI : IMATAQ 8
KIMSA ÑIQI : MAYPI 15
TAWA ÑIQI : MAYMANTA 22
PHICHQA ÑIQI : IMATA 29
SUQTA ÑIQI : MAYMANTA 36
QANCHIS ÑIQI : PITAQ 43
PUSAQ ÑIQI : PIWAN 50
JISQ'UN ÑIQI : JAYK'A 57
CHUNKA ÑIQI : ¿PIPAQTAQRí? 65
CHUNKA JUKNIYUQ ÑIQI : IMATAWAN 72
CHUNKA ISKAYNIYUQ ÑIQI : JAYK'AQ 79
CHUNKA KIMSAYUQ ÑIQI : ¿PIPTATAQ? 86
CHUNKA TAWAYUQ-ÑIQI : AYNIPI 93
CHUNKA PHICHQAYUQ ÑIQI : ¿IMAMAN? 100
CHUNKA SUQTAYUQ ÑIQI: LLAQTAPI TIYAQ KAYKU 108
CHUNKA QANCHISNIYUQ ÑIQI: MAYQIN 116
CHUNKA PUSAQNIYUQ ÑIQI : WASIPI RUWAYKUNAMANTA 123
CHUNKA JISQ'UNNIYUQ ÑIQI : ¿JAYK'A WAWAYUQTAQ KANKU? 130
ISKAY CHUNKA ÑIQI : ¿MAYÑIQ? 137
SIMIKUNA GLOSARIO 144

Presentación

En 1980 publicamos en mimeógrafo el Quechua I, nuestro primer texto para la enseñanza del quechua. En 1982 publicamos de la misma manera el Quechua II. Ambas publicaciones respondían a las exigencias de la enseñanza del quechua tanto en el Instituto Nacional de Estudios Lingüísticos (INEL) como en la mención de Lenguas Nativas de la Carrera de Lingüística e Idiomas de la UMSA.

Ambos textos, por otro lado, priorizaban la realización de ejercicios (drills) bajo la vieja idea de que el lenguaje es un sistema de hábitos. Pero, tanto la experiencia adquirida en la enseñanza práctica del quechua, así como un cambio en nuestras concepciones sobre la naturaleza del lenguaje, ahora más en la línea de la creatividad y funcionalidad, determinaron que nos impusieramos nuevamente la tarea de componer una nueva serie de textos para la enseñanza del quechua.

Este primer texto del quechua ha tenido su pequeña historia durante los últimos años: primero fue un curso para AIPE, luego el curso para la FLACSO, y finalmente para el FIS. En estos cursos se utilizaron las primeras versiones del presente texto; pero la forma final ha sido trabajada durante los últimos tres meses de 1990, respondiendo a los requerimientos de mis alumnos de la FLACSO, así como del Lic. Carlos Coello Villa quien con su aliento nos dió el empujón final para terminar el proyecto.

El texto **Qallariy** que aquí ponemos en manos del amable lector contiene la primera mitad de las estructuras básicas del quechua. La otra mitad será incluída en el segundo texto, **Qhatichiy**. En breve, en **Qallariy** tenemos estructuras oracionales simples, los tiempos verbales básicos, los pronombres personales e interrogativos, los morfemas nominales, verbales y oracionales más frecuentes en la conversación sin grandes elaboraciones.

Esperamos, pues, que las 20 lecciones del texto sirvan efectivamente a los estudiantes al quechua conversacional y sean la base para continuar estudios futuros.

En este texto se utiliza la escritura normalizada del quechua. Para el efecto, se ha tomado el alfabeto oficial único aprobado por el Gobierno en 1984, superando sin embargo algunas de sus interpretaciones fonétizantes. Es decir, que se usan las grafías de este alfabeto oficial, pero se les da una interpretación más fonémica y se introduce la escritura estandarizada de cuatro morfemas (e.g. -chka, -chik, -pti y -p ~ -pa). El objetivo final es contribuir a la normalización y estandarización de la escritura quechua no sólo a nivel nacional sino incluso internacional, de modo que aun cuando las hablas locales difieran en la pronunciación, la escritura sea la misma para todos.

El texto **Qallarinapaq** se puede utilizar como un texto auto-instructivo: el lector debe encontrar los significados estudiando las secciones de introducción de cada unidad denominadas precisamente **Qallarinapaq** (como el mismo texto), luego interpretar el diálogo y EMPEZAR A PONERLO EN PRÁCTICA, sin esperar a saber primero todas las unidades para recién ponerse a hablar. La entrada (input) es necesaria, pero también la salida (output). Recordemos que la lengua se ADQUIERE usando y que

su aspecto más caracterizante es la creatividad lingüística. Luego viene la sección de vocabulario que proporciona más palabras para ir construyendo oraciones en base a los diálogos. Sigue una sección explicativa de la gramática para aquellos interesados en comprender más académicamente las estructuras de la lengua. Finalmente, hay una serie de ejercicios encabezados por ejemplos, que el estudiante debe comprender completamente, antes de realizarlos. La idea es que en estos ejercicios, los estudiantes vayan imaginando los significados que se van generando con los dichos ejercicios.

Cabe señalar que el método utilizado en este texto sigue la tradición audio-lingual, por lo que proporciona estructuras y palabras por medio de los diálogos y vocabularios y los ejercita abundantemente en la sección de ejercicios. Estos contenidos lingüísticos, sin embargo, pueden utilizarse como insumos para ponerse a hablar la lengua en cuanta ocasión se presente.

Cierta vez, una persona muy motivada estudió una unidad por día y terminó el texto en un mes, pero eso implicó dos horas de clases diarias y cinco horas de estudio individual. Al final esta persona estaba hablando el quechua de manera más que aceptable. En todo caso, estudiar, aprender y adquirir el quechua depende de la energía y el tiempo que el interesado esté dispuesto a invertir. Cuánto más se hable, cuánto más se codifique los significados del pensamiento profundo en la lengua, más se desarrollará la lengua y así la competencia lingüística y comunicativa.

Finalmente, deseo agradecer a todos mis alumnos a cuyas preguntas e interés pretendo dar respuesta a través del presente texto.

Por último deseo rendir homenaje póstumo a mi madre Paulina de quien aprendí las palabras y las estructuras que conforman este texto.

Cochabamba, diciembre de 2009.

Pedro Plaza Martínez

ALFABETO OFICIAL ÚNICO

PARA LA ESCRITURA DEL QUECHUA Y DEL AYMARA

CONSONANTES

	Bilabiales	Dentales	Palatales	Velares	Postvelares
Oclusivas					
Simples	p	t	ch	k	q
Aspiradas	ph	th	chh	kh	qh
Glotalizadas	p’	t’	ch’	k’	q’
Fricativas		s	[sh]	j	[x]
Nasales	m	n	ñ		
Laterales		l	ll		
Vibrantes		r			
Semiconsonantes	w		y		

VOCALES

	Anteriores		Centrales		Posteriores
Cerradas	i				u
Medias		[e]		[o]	
Abiertas			a		

Nota: las letras entre corchetes son variantes fonéticas y no son utilizadas en la escritura de las palabras quechuas en este texto. Se pueden utilizar en algunos préstamos del castellano.

PRINCIPIOS DE LA ESCRITURA NORMALIZADA

Las letras no dicen nada, el que dice (pronuncia de alguna manera) es Ud. (Paul Heggarty).

La escritura y la pronunciación son dos niveles de representación diferentes.

La escritura no impide la pronunciación local o regional.

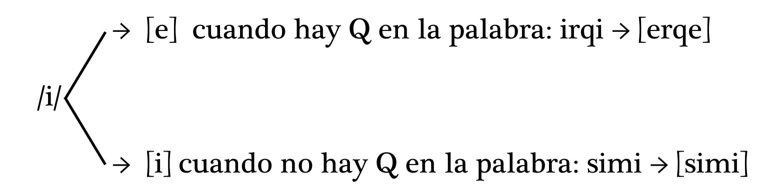
La escritura no debe ser reducida a lo fonémico y local.

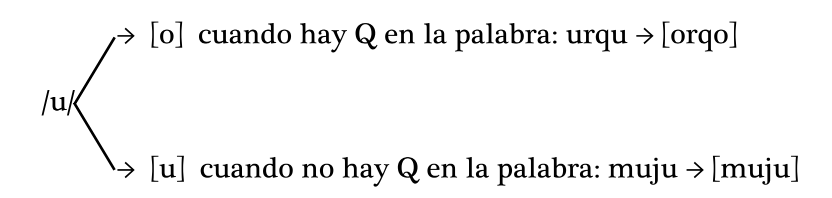
La escritura al trascender los límites locales y fonémicos debe ser estudiada y aprendida.

Reglas para usar las grafías

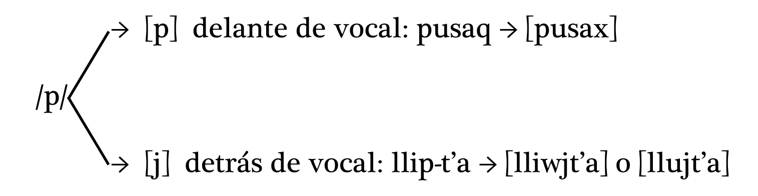
Las grafías entre paréntesis constituyen variantes de la pronunciación y no se utilizan en la escritura normalizada.

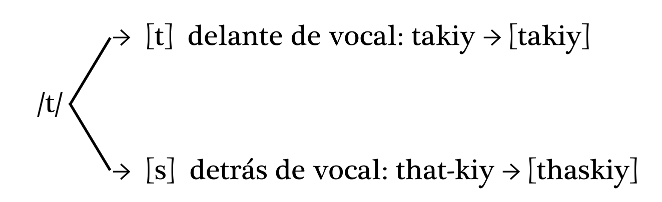
Para las vocales solamente hay necesidad de escribir las tres letras siguientes: i, u, a. Las letras -i, y -u responden a la regla de pronunciación siguiente:



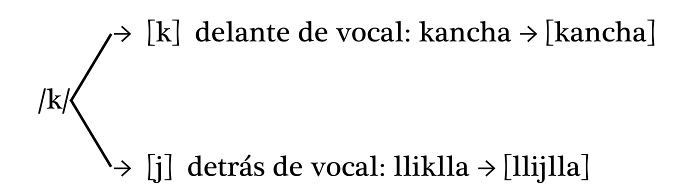


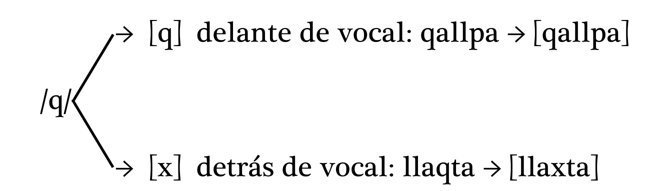
*Para las consonantes **p, t, ch, k,** y **q** opera una regla similar. Estas letras tienen dos pronunciaciones: una oclusiva delante de vocal y otra fricativa detrás de vocal en la sílaba.





/ch/
→ [ch] delante de vocal: chunka → [chunka]
→ [sh] detrás de vocal: phuch-ka → [phushka]

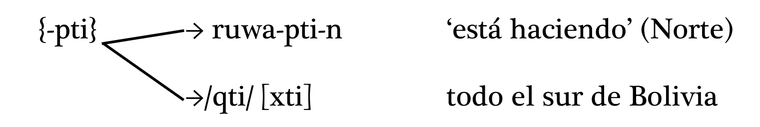




Los siguientes morfemas tienen varias pronunciaciones de acuerdo a las variantes regionales, pero en su escritura tienen una sola forma : (a) durativo, progresivo –chka; (b) plural –chik; (c) conjuntivo –pti; y (d) genitivo –p ~ pa.

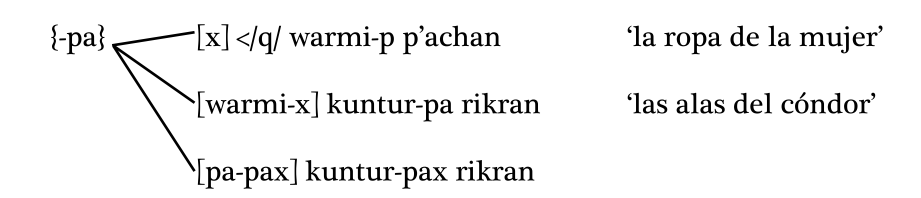
{-chka}	→ ruwa-chka-n	'está haciendo'
	→ [chka]	Norte de La Paz
	→ [shka]	Norte de Potosí, rural
	→ [chcha]	Norte de La Paz, Niño Corín
	→ [sha]	Potosí, Chuquisaca, pueblos
	→ [sa]	Cochabamba
	→ [ja]	Chuquisaca, rural

{-nchik}	→ ruwa-nchik	
	→ [chis]	Cochabamba
	→ [chax]	Cochabamba
	→ [chex]	Potosí, Chuquisaca
	→ [chik]	Chuquisaca, rural



{-pti} → ruwa-pti-n 'está haciendo' (Norte)

→/qti/ [xti] todo el sur de Bolivia



{-pa} [x] </q/ warmi-p p'achan 'la ropa de la mujer'

[warmi-x] kuntur-pa rikran 'las alas del cóndor'

[pa-pax] kuntur-pax rikran

Ejemplos de las grafías con el alfabeto y la escritura normalizadas

a	Allqu	'perro'	ñ	ñawi	'ojo'
ch	chumpi	'faja'		ñuqa [noqa]	'yo'
	phuchka [phushka]	'rueca'		ñiy [niy]	'decir'
	ruwa-chka-n [ruwashan]	'está haciendo'	p	puka	'rojo'
chh	chhama	'áspero'	ph	phuru	'pluma'
ch'	ch'ipa	'enredado'	p'	p'akiy	'romper'
i	inti	'sol'	q	qam	'tu'
	irqi [erqe]	(instrumento musical)		llaqta [llaxta, llajjta]	'pueblo'
j	jampi	'medicina'	qh	qhaway	'mirar'
k	kancha	'cancha'	q'	q'umir	'verde'
	lliklla [llijlla]	'tejido'	r	rumi	'piedra'
	ruwanchik [ruwanchis, -chex]	'hacemos'	s	saphi	'raíz'
kh	khituy	'frotar'	t	tapuy	'preguntar'
k'	k'ara	'salado'	th	thuta	'polilla'
l	layqa	'brujo'	t'	t'usu	'pantorrilla'
ll	llama	'llama'	u	urmay	'caer'
m	mama	'madre'		urqu [orqo]	'cerro, macho'
n	nina	'fuego'	w	wawa	'criatura'
	ñina	'digamos'	y	yapa	'aumento'

JUK ÑIQI:
IMAYNALLA



IMAYNALLA



Qallarinapaq

IMAYNA cómo; -lla nomás; TATA señor; WALIQ bien; MAMA señora;

ALLIN bien; KAY ser, estar; -taq Enfático; -chka progresivo; PAY él, ella; Q'AYA mañana; -kama hasta; TINKUNA encuentro; KILLA-P'UNCHAW lunes.

Rimanakuy

01 Imaynalla

¿Imaynalla tatay?	Waliqlla
¿Imaynalla mamay?	Allillan
¿Imaynalla kachkanki?	Waliqlla kachkani
¿Pay imaynataq kachkan?	Allillan kachkan
Q'ayakama, tata Siwiku	Q'ayakama
Tinkunakama	Killa -p'unchawkama



Simikuna

IMAYNA cómo; IMAYNALLA lit: cómo nomás (estás); ALLIN bien; WALIQ bien; Q'AYA mañana; TATA señor, padre; MAMA señora, madre; LLAQTA pueblo, ciudad, país; AYLLU comunidad; WASI casa; PAMPA llanura, suelo; YACHAY WASI escuela, casa del saber; KAY ser, estar; PURIY caminar; RIY ir; RIMAY hablar, reñir; PARLAY hablar; YACHAY saber; TINKUNA encuentro; TUPANA encuentro; Q'AYA P'UNCHAW día de mañana

P'UNCHAWKUNA Los días de la semana

KILLA P'UNCHAW lunes; ATI P'UNCHAW martes; QUYLLUR P'UNCHAW miércoles; ILLAPA P'UNCHAW jueves; CH'ASKA P'UNCHAW viernes; K'UYCHI P'UNCHAW sábado; INTI P'UNCHAW domingo

(Versión abreviada) KILLACHAW, ATICHAW, QUYLLURCHAW, ILLAPACHAW, CH'ASKACHAW, K'UYCHICHAW, INTICHAW

Sutip rantin

ÑUQA yo; QAM tu, usted; PAY él, ella

Runap sutin

Jasinta, Kaliku, Mariya, Mariyanu, Pawlina, Siwiku.

Simikunap K'askaynin

Muyuchina: Presente/pasado   Presente progresivo

'yo hablo'	'yo estoy hablando'
Ñuqa parla-ni	Ñuqa parla-chka-ni
Qam parla-nki	Qam parla-chka-nki
Pay parla-n.	Pay parla-chka-n

La conjugación es regular, existiendo pocas excepciones. A todo verbo se puede agregar el progresivo -chka (ver más abajo). En la conjugación del verbo KAY, generalmente se suprime la tercera persona singular. Así:

En **Pay allillan** kan usualmente se omite **kan**, dando: **Pay allillan**. Sin embargo, el verbo aparece si está acompañado de otros sufijos, como por ejemplo -chka. Entonces tenemos:
Pay allillan kachkan.

En muchos ejercicios, el verbo se da en INFINITIVO, que se marca con la terminación (o sufijo) -y. En la conjugación, esta terminación se cambia con la persona: -ni, -nki, etc.

Rima -y → Rima -ni

Nota: Los guiones no son parte de la escritura. En los ejemplos, los escribimos solamente para facilitar la identificación de las partes de las palabras.

En las preguntas y respuestas se produce el cambio de las personas de acuerdo al esquema siguiente:

TAPUQ	←→	KUTICHIQ
ñuqa	←→	Qam
Pay	←→	Pay
Mariya	←→	Mariya, Pay

Tapuqkuna

Imayna	Cómo?
Imayna –taq	Cómo es?

Este pronombre interrogativo se utiliza para obtener información sobre los adverbios: Tata Siwiku allillan kachkan. ← ¿Imaynataq Tata Siwiku kachkan? La palabra **imaynataq** utilizada en forma aislada, es decir sin el verbo **kachkay** significa: cómo es (algo).

Orden: Pronombre Interrogativo + O

O: Nombre + Complemento + Verbo

ACENTUACIÓN DE LAS PALABRAS QUECHUAS

El acento es regular en el quechua: las palabras se acentúan en la penúltima sílaba, aun cuando hay algunas excepciones.

Ejemplos: Lláqta Llaqtakáma Llaqtakamálla

El acento va recorriendo hacia la penúltima sílaba a medida que se agregan más sufijos a la palabra. Por esta regularidad, el acento ortográfico no se utiliza sino excepcionalmente.

K'askaqkuna

-kama TERMINATIVO	hasta
Q'aya	mañana
Q'aya kama	hasta mañana
Llaqta	pueblo
Llaqta kama	hasta el pueblo
Llaqta kama purini	voy hasta el pueblo
-lla LIMITATIVO	Castellano Popular: nomás
Waliq-lla	Bien nomás
Qam-lla rinki	Tu nomás vas
Mariya-lla	María nomás (María nada más)
Ñuqa parlani	Yo hablo
Ñuqa-lla parlani	Yo nomás hablo (Simplemente soy yo quien habla)
Ñuqa parla-lla-ni	Yo hablo nomás (Lo que hago simplemente es hablar)

Orden de -lla: En los verbos, antes de la persona (puri -lla-ni); en los nombres antes del caso (wasi -lla -man).

-taq COMPLEMENTO DEL PRONOMBRE INTERROGATIVO

¿Ima-taq ?	¿Qué es?
¿Imayna-taq ?	¿Cómo es?
¿Pi-taq ?	¿Quién es?

-taq siempre aparece con un Pronombre Interrogativo (Ima 'qué'; mayman 'dónde'; etc). En la forma hablada -taq puede omitirse, en cuyo caso el acento aparece en la última sílaba.

¿Imaynallá-taq kachkanki? ¿Cómo estás?

¿Imaynallá kachkanki? ¿Cómo estás?

-chka PROGRESIVO 'Estar ... -ndo'

Purini 'Camino'

Puri - chka -ni 'Estoy caminando'

-y VOCATIVO

Tatáy 'Señor mío'

Mamáy 'Señora mía'

Obsérvese que la acentuación en este caso se da en la última sílaba, en contraposición a la regla general.

Ruwaykuna

a) YUYARINA

1) Imaynalla

¿Imaynalla ___y?	Waliqlla
¿_______ mamay?	_____n
¿Imaynalla _____nki?	______ _____ni
¿Pay _______ kachkan?	______ kachkan
Q'ayakama, tata ______	Q'aya___
______kama	Killa-______kama

b) QHATICHINA

2) Qam ⇨ ¿Imaynalla qam kachkanki?

1. Mama Pawlina 2. Tata Mariyanu 3. Pay 4. Qam 5. Siwiku 6. Mariya 7. Mama _______ 8. Tata _______ 9. Ñuqa 10. Qam

3) Q'aya - tata Mariyanu. ⇨ Q'ayakama, tata Mariyanu

1. Tupana - Tata 2. Inti p'unchaw - Mama 3. Q'aya p'unchaw - Tata Kaliku 4. Tinkuna - Mama Kandicha 5. Illapa p'unchaw – Tata Julyan 6. K'uychi p'unchaw - Mama Jasinta 7. Ch'aska p'unchaw - Tata Siwiku 8. Tinkuna - Mama Pawlina 9. Quyllur p'unchaw - Tatay 10. Ati p'unchaw - Mamay

c) MUYUCHINA

4) Rimay ⇨ ñuqa rimani; qam rimanki; pay riman; Mariya riman

1. Richkay 2. Puriy 3. Yachay 4. Parlay 5. Parlachkay 6. Purillay 7. Kachkay 8. Parlallay 9. Rimachkay 10. Rillay

d) YAPANA

5) Ñuqa rimani ⇨ Ñuqa lla rimani

1. Tata Siwiku yachan 2. Qam parlanki 3. Pay purin 4. Ñuqa purini 5. Mariyanu -rin 6. Mariya -parlan 7. Pay -llaqtakama rin 8. Alli-n kachkan 9. Ñuqa ayllukama purichkani 10. ¿Imaynataq kachkanki?

6) Llaqtá rini ⇨ Llaqta-kama rini

1. Ayllú purin 2. Wasí rin 3. Q'aya, Tata Mariyanu 4. Pay pampá purin 5. Yachay wasí richkani 6. Killa p'unchaw 7. Inti p'unchaw, mamay 8. Tinkuna 9. Q'aya p'unchaw, Mama Mariya 10. Llaqtá purichkanki

e) JUNT'ACHINA

7) Ñuqa ri ___. ⇨ ñuqa ri – ni.

1. Qam puri ___. 2. Pay yacha ___. 3. Mariya richka ___. 4. Ñuqa rimachka ___. 5. Tata Mamani ri ___. 6. Qam yacha ___. 7. Tata Kaliku puri ___. 8. Pay ri ___. 9. Ñuqa rima ___. 10. Pay purichka ___.

8) _____ rimanki ⇨ Qam rimanki

1. ________ parlachkani. 2. ________ richkanki. 3. ________ rin. 4. ________ yachani. 5. ________ purin. 6. ________ richkan. 7. ________ rimani. 8. ________ yachanki. 9. ________ parlan. 10. ________ purinki.

f) TIKRANA

9) Ñuqa rimani ⇨ Ñuqa rima- chka –ni

1. Wasikama rin 2. Ñuqa waliqlla kani 3. Paylla riman 4. Mama Pawlina wasikama purin 5. Mariyaqa allillan (kan) 6. Pay parlallan 7. Qam allin rimanki 8. Ayllukama rini 9. Wasikama purichkan 10. Yachay wasikama purichkan

10) Ñuqa yachani ⇨ Arí, qam yachanki

1. Pay yachan 2. Qam parlanki 3. Ñuqa rimachkani 4. Tata Kaliku purichkan 5. Ñuqa allillan kachkani 6. Pay ayllukama purichkan 7. Qam rimallanki 8. Mama Jasinta yachan 9. Inti p'unchawkama purichkani 10. Illapa p'unchawkama purichkanki

g) AKLLANA

12) -nki - -ni - -n

1. Imaynalla kachka______ 2. Tata Mariyanu waliqlla kachka_____ 3. Ñuqa llaqtakama purichka________ 4. Pay yacha_____ 5. Imaynataq Mama Jasinta kachka________ 6. ¿Qamrí Imaynataq kachka_______? 7. Kaliku parlachka_______ 8. Ayllu allillan kachka_______ 9. Yachay wasikama qam richka_______ 10. ¿Imaynalla kachka_______ tatáy?

h) TAPUYKUNA KUTICHINA

13) Imaynataq kachkanki? (Allillan) ⇨ Allillan kachkani

1. Imaynataq Tata Kaliku? (Waliqlla) 2. Imaynataq Mama Jasinta kachkan? (Allin) 3. Imaynataq kachkanki, Mama Mariya? (Allillan) 4. Imaynataq kachkani? (Allillan) 5. Imaynataq pay kachkan? (Allillan) 6. Imaynataq Tata Siwiku kachkan? (Waliqlla) 7. Imaynataq qam kachkanki? (Waliqlla) 8. Imaynataq? (Allillan) 9. Imaynataq yachay wasi (Allillan) 10. Imaynataq kachkanki, tata Sisku? (Waliqlla)

i) TAPUYKUNA WAKICHINA

14) Mariya waliqlla kachkan ← ¿Imaynataq Mariya kachkan?

1. Ñuqa waliqlla kani 2. Payqa allillan 3. Tata Siwikuqa waliqlla 4. Qam allin kachkanki 5. Mama Mariya allillan 6. Ñuqa waliqlla kachkani 7. Pay waliqlla kachkan 8. Llaqta allillan kachkan 9. Waliqlla kachkanki 10. Allillan kachkani

j) RIMAYKUNA QHATICHINA

15) QAM - TATA KALIKU ⇨

T: Imaynalla qam kachkanki? K: Waliqlla

T: Imaynalla tata Kaliku kachkan? K: Allillan

1. Tata Siwiku - Qam 2. Ñuqa - Qam 3. Pay - Ñuqa 4. Qam - Mama Mariya 5. Mama Jasinta - Mama Mariya

k) QILLQAY

16) Tata Kaliku, Mama Mariya parlachkanku

ISKAY ÑIQI:
IMATAQ



IMATAQ



Qallarinapaq

IMA qué; CHAY eso; SACH'A árbol; -rí? y?; -pis también; JAQAY aquello; URQU cerro; A pues; SUTI nombre; -yki tu; -qa

Focalizador; -n su; KANCHA cancha; -y mi; WAWQI hermano



Rimanakuy

02 Imataq

¿Imataq chay?	Chayqa sach'a
¿Chayrí?	Chaypis
¿Imataq jaqay?	Jaqayqa urqu
¿Jaqayrí?	¡Jaqaypis a!

¡Imaynalla!	Waliqlla
¿Ima sutiyki?	Sutiyqa Kaliku
¿Ima sutin?	Sutinqa Mariya
¿Imataq chay?	Chayqa wasiy
¿Chayrí?	Chaytaq kanchay



Simikuna

-Tapuq ranti : IMA qué;

-Suti : SACH'A árbol; KANCHA cancha; URQU cerro; SUTI nombre; CHAKRA chacra; QHUYA mina; MAYU río grande; WAYQ'U río, quebrada; LARQ'A canal, acequia; QALLPA terreno; RUMI piedra; QHURA hierba; PAPA papa; SARA maíz; CH'UQLLA choza.

-Rimaykuna : LLAMK'AY trabajar; JAMUY venir; PUÑUY dormir; QILLQAY escribir; MIKHUY comer; UPYAY [uxyay] beber.

-Wakkuna : A pues

-Rikuchiqkuna : KAY esto; CHAY eso; JAQAY, CHAQAY aquello

-Yawar masi : WARMI mujer, esposa; QHARI hombre; QUSA esposo; WAYNA el jóven; SIPAS la jóven; WAWA hijo de la madre; CHURI hijo del padre;

-Runap sutin : Mirsika, Sisku, Riwuchu, Sisiku, Silistina, Juwana

Simikunap K'askaynin

Muyuchina: Posesivos Singulares

Llaqta – y	"Mi pueblo"
Llaqta - yki	"Tu pueblo"
Llaqta - n	"Su pueblo"
Tapuy	Kutichiy
y ←→	yki
n ←→	n

Nota: Estas terminaciones (y, yki, n) se utilizan cuando el nombre termina en vocal. Si termina en consonante, se agrega la particular eufónica -ni- para evitar el choque de dos consonantes.

Wasi → Wasi –y

Sipas → Sipas -ni –y

P'unchaw → P'unchaw -ni –y

Demostrativos de lugar

Kay	Kay warmiqa jatun
Chay	Chay warmiqa jamuchkan
Jaqay	Jaqay qallpakama richkani

Tapuqkuna

IMA	¿qué?
IMATAQ	¿qué es?
¿Imataq chay?	¿qué es eso?
¿Imataq sutiyki?	¿Qué es tu nombre?

K'askaqkuna

-pis	INCLUSIVIZADOR	también
	Pay yachan	Él sabe
	Paypis yachan	Incluso él sabe

En combinación con los sufijos -lla -taq equivale a también (ver KIMSA ÑIQI).

-qa FOCALIZADOR

Marca la parte de la oración que se desea resaltar, generalmente se usa con los sujetos, y una sola vez en la oración.

Qharikuna-**qa** llamk'achkanku	Los hombres están trabajando
Wasi-**qa**	Es una casa

Su utilización con los verbos conjugados es posible, pero algo restringida.

Purini	Camino
Purini-**qa**	Pero si camino

Cuando se agrega una parte de la oración, que se estaba omitiendo, generalmente se marca con -qa, es decir se enfatiza.

Pastupi mikhun, uwijaqa. Las ovejas comen en el pasto

-rí? CONJUNCION INTERROGATIVA Y ... ?

¿Pay-**rí**, imaynataq kachkan?	¿Y él, cómo está?
¿Kay chakra-**rí**?	¿Y esta chacra?

-taq ENFATIZADOR ALTERNATIVO

Indica una diferencia o alternativa con respecto a algo mencionado anteriormente.

Ñuqaqa Qucha Pampamanta kani; pay-**taq** Chukiyamanta.

'Yo soy de Cochabamba; y él de La Paz'

Kalikstuqa t'antata munan; Mariya-**taq** papata.

'Calixto quiere pan, y Mariya patatas'

Obsérvese la diferencia entre -pis y -taq:

¿Payrí?	→	(si es igual)	Paypis
¿Payrí?	→	(si es diferente)	Paytaq

La partícula -taq con los pronombres interrogativos enfatiza la interrogación (¿Imayna-taq? ¿Cómo es?), y con otras palabras la alternativa (Pay-taq yachan Y él sabe).

Ruwaykuna

a) YUYARINA

1) 02 Imataq

¿_____ chay? Chayqa sach'a	
¿Chayrí?	_____
¿Imataq jaqay?	_____ urqu
¿_____?	¡Jaqaypis a!
Imaynalla	Waliqlla
¿Ima _____?	Sutiyqa _____
¿Ima ____?	_____ Mariya
¿Imataq chay?	Chayqa wasiy
¿Chayrí?	Chaytaq kanchay

b) QHATICHINA

2) Chay ⇨ ¿Imataq chay?

1. Jaqay 2. Chay 3. Kay 4. Chay 5. Chay 6. Jaqay 7. Chay 8. Kay

3) Kancha ⇨ Chayqa kanchay

1. Sach'a 2. Larq'a 3. Chakra 4. Qhuya 5. Wasi 6. Qallpa 7. Sara 8. Suti

c) MUYUCHINA

4) Chakra ⇨ Chakra -y Chakra -yki Chakra -n

1. Sach'a 2. Kancha 3. Qhuya 4. Tata 5. Mama 6. Churi/Waway 7. P'unchaw 8. Qusa/Warmi 9. Suti 10. Sipas

5) Kaliku ⇨ Sutiyqa Kaliku

1. Mariya 2. Mirsika 3. Siwiku 4. Sisku 5. Jasinta 6. Riwuchu 7. Silistina 8. Sisiku 9. Juwana 10. Pawlina

6) Llamk'ay ⇨ Ñuqa llamk'ani, qam llamk'anki, pay llamk'an

1. Jamuy 2. Jamuchkay 3. Jamuchkallay 4. Puñuy 5. Mikhuy 6. Kachkay 7. Allillan kachkay 8. Llamk'achkay 9. Upyay 10. Puñuchkallay

d)YAPANA

7) Ñuqa yachani ⇨ Ñuqa-pis yachani

1. Ñuqa llamk'achkani 2. Pay jamun 3. Qam yachanki 4. Mirsika allillan kachkan 5. Ñuqa qhari/warmi kani 6. Qamqa wayna/sipas kachkanki 7. Mariya wasikama purichkan 8. Pay rimachkallan* 9. Tatay jamuchkan 10. Qam llamk'anki

8) Mariya purin ⇨ Mariya-qa purin

1. Pay waliqlla kachkan 2. Chay llaqta 3. Qusan/warmin jamuchkan 4. Jaqay qallpayki 5. Mirsika puñuchkan 6. Tata Sisiku llaqtakama richkan 7. Sipas purichkan 8. Qusan/warmin qillqachkan 9. Tatay mikhuchkan 10. Kay sara

9) Mamay ⇨ ¿Mamayrí?

1. Tatan 2. Ñuqa 3. Mama Mirsika 4. Chakra 5. Mamayki 6. Tata Sisku 7. Silistina 8. Chay 9. Jaqay 10. Kanchan

e) JUNT'ACHINA

10) Ñuqa qhawa ___ ⇨ Ñuqa qhawa-ni

1. Qam qhuyakama ri ___. 2. Mariya allillan kakuchka ___. 3. Qam llamk'a___. 4. Pay jamu ___. 5. Ñuqa jamuchka ___ 6. Pay llamk'a ___ 7. Ñuqa allillan kachka ____. 8. Qam waliqlla kakuchka ___ 9. Chayqa larq'a kachka_____ 10. Pay llamk'achka ___.

11) ______ puñuni ⇨ Ñuqa puñuni

1. ________ llamk'achkan 2. ________ llaqtakama richkan 3.________ upyachkanki. 4. _______ llamk'achkan 5. ________ yachay wasikama richkani 6. ________ llamk'an 7. ________ allillan kakuchkan. 8. ________ qillqachkani

f) TIKRANA

12) Payqa tatay ⇨ Payqa tatayki

1. Payqa mamay 2. Mama Mirsikaqa ñañan/panan 3. Chay waynaqa waway/churiy 4. Jaqay sipasqa wawayki 5. Riwuchuqa tatay 6. Mariyaqa waway 7. Chayqa llaqtayki 8. Jaqayqa wasiy 9. Chayqa chakran 10. Payqa maman/tatan

13) Waway jamuchkan ⇨ ¿Waway jamuchkan. Wawaykirí?

1. Mamay puñuchkan 2. Tatay jaqaykama richkan 3. Waway/churiy mikhuchkan 4. Tatayki llamk'achkan 5. Warmiyki/Qusayki jamuchkan 6. Warmin/Qusan purichkan 7. Tatay upyachkan 8. Tatayki puñuchkan 9. Waway/Churiy qillqachkan 10. Maman llaqtakama richkan

14) Ñuqa allillan kachkani? ⇨ ¿Qamrí?

1. Ñuqa llaqtakama rini 2. Pay wasinkama purin 3. Mama Mirsika puñuchkan 4. Qam yachanki 5. Tata Kaliku mikhuchkan 6. Pay upyachkan 7. Qam qillqachkanki 8. Ñuqa llamk'achkani 9. Ñuqa jaqaykama richkani 10. Qam p'unchawkama puñuchkanki

15) Kayqa chakra (qallpa) ⇨ Kayqa chakra, kaytaq qallpa

Kayqa chakra (chakra) ⇨ Kayqa chakra, kay-pis chakra

1. Kayqa rumi (rumi) 2. Chayqa larq'a (mayu) 3. Jaqayqa wasi (ch'uqlla) 4. Chayqa qallpa (chakra) 5. Kayqa sach'a (sach'a) 6. Jaqayqa sara (sara) 7. Chayqa papa (sara) 8. Kayqa qhura (sach'a) 9. Chayqa mayu (wayq'u) 10. Kayqa qhura (qhura)

g) AKLLANA

16) -qa - -rí?

1. Pay____, imaynataq kachkan? 2. Pay____ allillan kachkan 3. Qam____, imaynataq kanki? 4. Tata Kaliku_____ qillqan 5. Imataq jaqay? Jaqay_____ mayu 6. Mama Silistina____ ñawirichkan 7. Wawan/churin____ yachay wasikama richkan 8. Qusayki/warmiyki____, imaynataq? 9. ¿Chay____, imataq? 10. Jaqay____ papa

17) -pis - -taq

1. Ñuqa yachani, pay______ yachan 2. Ñuqa purini, qam_____ jamunki 3. Chayqa wasi, chay____ ch'uqlla 4. Chayqa mayu, chay____ mayu 5. Jaqayqa sach'a, jaqay_____ qhura 6. Kayqa rumi, kay_____ rumi 7. Chayqa mayu, chay_____ wayq'u 8. Kay qallpa, kay____ chakra 9. Payqa mikhun, pay____ upyan 10. Payqa puñun, pay_____ puñun.

h) TAPUYKUNA KUTICHINA

18) ¿Imataq chay? (sach'a) ⇨ Chayqa sach'a

1. Rumi 2. Qallpa 3. Qhura 4. Sach'a 5. Mayu 6. Larq'a 7. Sara 8. Kancha 9. Urqu 10. Ch'uqlla

19) ¿Ima sutiyki? (Juwan) ⇨ Sutiyqa Juwan

1. ¿Ima sutin? (Mirsika) 2. ¿Ima sutin? (Sisku) 3. ¿Ima sutin? (Riwuchu) 4. ¿Ima sutiyki? (Sisiku) 5. ¿Ima sutiyki? (Silistina) 6. ¿Ima sutiyki? (Juwana) 7. ¿Ima sutiy? (_________) 8. ¿Ima sutiy? (Tuliku) 9. ¿Ima sutiyki? (_________) 10. ¿Ima sutin? (_________)

20) 1. ¿Imaynalla kachkan? (Waliq) 2. ¿Imataq chay? (Wasiy) 3. ¿Imataq sutiyki? (_________) 4. ¿Imataq sutin? (___________) 5. ¿Imataq jaqay? (__________)

i) TAPUYKUNA WAKICHINA

21) Sutinqa Mariya ← ¿Imataq sutin?

1. Sutiyqa Sisku 2. Sutinqa Mirsika 3. Chayqa llaqtay 4. Kayqa chakrayki 5. Jaqayqa mayu 6. Allillan kachkani 7. Sutinqa Mariya 8. Jaqayqa sara 9. Kayqa kanchan 10. Chayqa wasiy

j) RIMAYKUNA QHATICHINA:

22) Qam - sara ⇨

T: ¿Imaynataq qam kachkanki? K: Waliqlla / Allillan kachkani

T: Imataq chay? K: Chayqa -saray

1. Pay - ch'uqlla 2. Ñuqa - wasi 3. Mama Silistina - chakra 4. 5. Tata Sisku - qallpa 6. Warmiyki/Qusayki - kancha 7. Mamayki - papa 8. Tatayki - sara 9. Qam - larq'a 10. Ñuqa - Ayllu

k) QILLQAY

23) Tata Kaliku, Mama Silistina kanchapi parlachkanku.

KIMSA ÑIQI:
MAYPI



MAYPI

 Qallarinapaq

MAYPI dónde; KAKUY estar, permanecer; TIYAKUY residir; JATUN grande; SUTIKUY llamarse; CHAYPI ahí; -pi en; -ku intensivo; -pis -lla -taq también

 Rimanakuy

03 Maypi

¿Imaynalla kakuchkanki?
Allillan kakuchkani
¿Tataykirí, imaynataq kachkan?
Tataypis allillantaq
¿Maypitaq tiyakuchkan?
Jatun Ayllupi tiyakuchkan
¿Qamkuna maypitaq llamk'achkankichik?
Ñuqaykuqa jaqay mayupi llamk'achkayku
¿Paykunarí?
Paykunapis chayllapitaq llamk'achkanku
(Paykunataq urqupi llamk'achkanku)

¿Ima sutikunki?
Mariya sutikuni
¿Qusaykirí, ima sutikun?
Payqa Mariyanu sutikun

 Simikuna

MAYPI dónde; CHIMPA el frente; QHATU mercado; PUKLLAY jugar; TIYAY haber, existir, vivir; TIYAKUY residir; TARPUY sembrar; QHIPAKUY quedarse; WIÑAY

Verbos con -ku: KAKUY estarse; PURIKUY caminar, -pasearse; RIMAKUY hablar uno mismo; PARLAKUY hablar uno mismo; UPYAKUY beber; LLAMK'AKUY trabajar; PUÑUKUY dormir; MIKHUKUY comer; QILLQAKUY escribir; PARLAKUY hablar

*En estos verbos, la partícula -ku indica una participación intensiva del sujeto, que a veces en la traducción aparece como un pseudo reflexivo. En algunos verbos también se obtiene un significado derivado especial. Ejemplo: yachakuy acostumbrarse .

Yawar masikuna:

WAWQI hermano del hermano; ÑAÑA hermana de la hermana; TURA hermano de la hermana; PANA hermana del hermano

Llaqtakunap sutin: QUCHA PAMPA Cochabamba; CHUKISAKA Chuquisaca; CHUKIYA La Paz; QULLQI CHAKA Colquechaca (puente de plata); P'UTUQSI Potosí; URU-URU Oruro; Yanawaya Titikachi Chayanta

Rikuchiqkuna:

KAYPI aquí; CHAYPI ahí; JAQAYPI, CHAQAYPI allí, allá

Sutikunap rantin:

ÑUQANCHIK nosotros/as (todos) ÑUQAYKU nosotros/as (menos tu) QAMKUNA ustedes PAYKUNA ellos/as

Simikunap K'askaynin

Demostrativos de lugar

KAYPI	Kaypi kachkani	Estoy aquí
CHAYPI	Chaypi llamk'an	Trabaja ahí
JAQAYPI, CHAQAYPI	Jaqaypi chakraqa	La chacra está allí

Tapuqkuna

MAY	dónde (lugar)
MAYPI	(en) dónde
MAYKAMA	hasta dónde

Kunan Pacha

Ñuqa	llamk'a-ni	(yo trabajo)
Qam	llamk'a-nki	
Pay	llamk'a-n	
Ñuqanchik	llamk'a-nchik	(inclusivo)
Ñuqayku	llamk'a-yku	(exclusivo)
Qamkuna	llamk'a-nkichik	
Paykuna	llamk'a-nku	

La primera persona plural nosotros en el quechua tiene dos formas: **ñuqanchik** que indica la inclusión de la segunda persona, y **ñuqayku** que la excluye.

El progresivo **-chka** se agrega delante de la conjugación, arriba subrayada, dándole la significación de duración o progresión de la acción:

Ñuqa llamk'achkani estoy trabajando

* En las preguntas y respuestas la primera y segunda persona cambian de acuerdo al esquema siguiente:

Ñuqa ←→ Qam

Ñuqayku ←→ Qamkuna

Estructuras: Jatun ayllu; jaqay wasi

Payqa Mariya; paypis Mariyallataq

Payqa Mariya; paytaq Juwana

*Recuerde que en la conjugación del verbo KAY ser, estar, la forma kan de la 3ra persona se omite, excepto si está acompañada de algún sufijo.

Ñuqa qhari kani	soy hombre
Payqa qhari	él es hombre

En la oración Payqa qhari, el verbo conjugado -kan se sobreentiende.

K'askaqkuna

-pis .. -lla .. -taq	'También'
Ñuqapis waliqllataq	'Yo también estoy bien'
Paypis waliqllataq	'Él/ella también está bien'
Kaypis ñanllataq	'Esto también es (un) camino'

También se puede usar sin –lla .. taq:

Chaypis puka	Eso también es (de color) rojo
Chaypis pukallataq	Eso también es (de color) rojo

La partícula -pis requiere que los nombres estén marcados por algún CASO: ñuqa-pis (caso Nominativo); Wasi -pi -pis (caso Locativo)

-ku INTENSIFICADOR

Munay	Querer
Munakuy	Amar
Purinchik	Caminamos
Purikunchik	CP: Nos caminamos

La acción del verbo se efectúa con intensidad, con la participación plena del sujeto. Este uso aparece también en el castellano popular andino (CP), como en las traducciones de los ejemplos.

*La partícula -ku también se usa como REFLEXIVO, por ejemplo en

¿Ima sutiyki? ¿Cómo te llamas?

-pi LOCATIVO en

Wasipi	En la casa
Chaypi	Ahí
¿Maypitaq?	¿Dónde (está)?

Ruwaykuna

a) YUYARINA:

1)

¿Imaynalla ________?
______ kakuchkani
¿Tataykirí, _______ kachkan?
______ allillantaq
¿______ tiyakuchkan?
Jatun Ayllupi ________
¿Qamkuna ______ llamk'ankichik?
_______ jaqay mayupi __________
¿Paykunarí?
________ chayllapitaq llamk'achkanku

¿Ima _______?
_____ sutikuni
¿______rí, ima sutikun?
Payqa ______ sutikun

b) QHATICHINA:

2) Llaqta ⇨ Q: ¿Maypitaq kachkan? K: Llaqtapi kachkan

1. Wasi 2. Ayllu 3. Llaqta 4. Chakran 5. Wasiy 6. Qhuya 7. Qullqi Chaka

3) Ayllu ⇨ Ñuqayku -ayllupi tiyakuyku

1. Qullqi Chaka 2. Chukiya 3. P'utuqsi 4. Kay llaqta 5. Jaqay chimpa 6. Ayllu

7. Kay wasi 8. Titikachi 9. Yanawaya 10. Chayanta

4) Qhatu ⇨ Q: May-kama-taq richkankichik? K: Qhatukama

1. Chimpa 2. Qallpa 3. Qhuya 4. Kancha 5. Urqu 6. Mayu 7. Llaqta

c) MUYUCHINA

5) Tarpuy ⇨ Ñuqayku tarpuyku; Ñuqanchik tarpunchik; Qamkuna tarpunkichik; Paykuna tarpunku

1. Tarpukuy 2. Qhipakuy 3. Tiyakuy 4. Pukllay 5. Purikuy 6. Parlakuchkay 7. Llamk'akuchkay 8. Qillqachkallay 9. Qhipakuchkay 10. Tiyakuchkallay

d) YAPANA

6) Paykuna tarpuchkanku ⇨ Paykuna-qa tarpuchkanku

1. Paykuna llaqtapi tiyanku 2. Qhari wasipi qhipakun 3. Paykuna kanchapi pukllanku 4. Tatay yachay wasipi llamk'an 5. Ñuqayku kaypi kayku 6. Ayllupi paykunalla tiyanku 7. Waway wasipi kachkan 8. Maman wasinkama richkan 9. Wawan/churin chaypi puñun 10. Riwuchuqa Titikachipi qhipakun

7) Kayllapi purini ⇨ Kayllapi puri -ku -ni

1. Allillan kachkankichik 2. Papata tarpuni 3. Kaypi llamk'achkanku 4. Qullqichakapi llamk'achkan 5. P'utuqsipi qhipa-chkan 6. Chay pampapi qhipakun 7. Chay chakrapi tarpuyku 8. Paykuna Qucha Pampapi tiyanku 9. Maypitaq kachkankichik? 10. Ayllullapi puriyku.

e) K'ASKACHINA

8) (Ñuqa) (wasi) (tiyay) ⇨ Ñuqa-qa wasi-pi tiyani

1. Qamkuna - Chukiya - wiñay 2. Paykuna - yachay wasi - kakuchkay 3. Ñuqayku - qallpa - llamk'ay 4. Pay - chay wasi - puñuchkay 5. Chay wayna - chimpa - tiyakun 6. Ñuqayku -llaqta - puñuy 7. Paykuna - ayllu - qhipakuy 8. May - qam - llamk'anki? 9. Mamay - P'utuqsi - tiyay 10. Mama Silistina - chakra - llamk'an

f) JUNT'ACHINA

9) -yku -nchik -nkichik -nku

1. Ñuqanchik kanchapi puklla____ 2. Qamkuna yachay wasipi parla____ 3. Paykuna tarpu____ 4. Paykuna wasillapi kaku____ 5. Ñuqayku Yanawayapi tiya____ 6. Ñuqayku wasinpi puñu____ 7. Ñuqanchik ayllupi qhipaku____ 8. Ñuqayku qillqa____ 9. Paykuna puriku____ 10. Qamkuna chaypi kachka____

f) TIKRANA

10) Ñuqa chaypi tiyani ⇨ Ñuqayku chaypi tiyayku

1. Pay chaypi wiñan 2. Qam llaqtapi tiyakuchkanki 3. Pay chimpa ayllupi qhipakun 4. ñuqa Chukiyapi tiyani 6. Pay jaqaypi upyachkan 7. Qam Titikachipi llamk'anki 8. Ñuqa P'utuqsipi wiñakuni 9. Ñuqa llaqtakama purichkani 10. Qamqa waliqlla kakuchkanki

11) Chayqa mayu ⇨ Chay-pis mayu-lla-taq

1. Chayqa qhatu 2. Jaqayqa llaqta 3. Payqa waway/churiy 4. Kayqa chakra 5. Paykunaqa allin kachkanku 6. Kayqa qallpay 7. Chayqa kanchayki 8. Payqa ayllupi tiyan 9. Jaqayqa larq'a 10. Kayqa wasin

12) Ñuqa qhatuni ⇨ Ñuqa-pis qhatu-lla ni-taq

1. Ñuqayku chaypi tiyakuyku 2. Kaypi puñunku 3. Titikachikama rini 4. Chay qallpapi tarpun 5. Ñuqanchik kay ayllupi qhipakunchik 7. Qamkuna qillqankichik 8. Ñuqayku llamk'akuyku 9. Chay warmi wawan 10. Paykuna llamk'anku

g) AKLLANA

13) -pi -ku -pis -qa

1. Wasi____ tiya____chkan 2. Wasipi____ llamk'allanitaq 3. Paykuna____ llaqta____ tiya____ nku 4. Wasin____ jaqay____ kachkan 5. Qamkuna____ chayllapitaq llamk'ankichik 6. Ñuqayku____ jaqay ayllu_____ tiya____yku 7. Qamkuna____ chaylla____taq tiya____ nkichik 8. Ñuqa_____ Chayanta_____ wiña____ni 9. Paykuna_____ Chayantalla____taq wiña____nku 10. Ñuqa_____ llaqtakama purichkani

h) TAPUYKUNA KUTICHINA

14) ¿Ñuqa yachani, qamrí? ⇨ Ñuqa-pis yacha-lla ni-taq

1. ¿Paykuna purinku, paykunarí? 2. ¿Qamkuna rimankichik, ñuqaykurí? 3. ¿Tata Mamani parlachkan, ñuqarí? 4. ¿Ñuqayku llaqtapi tiyachkayku, Qamkunarí? 5. ¿Qam rimanki, payrí? 6. ¿Mama Mariya rin, Tata Qhispirí? 7. ¿Qamkuna llaqtapi qhipakunkichik, ñuqaykurí? 8. ¿Paykuna chakrapi tarpukunku, Qamkunarí? 9. ¿Ñuqanchik richkanchik, paykunarí? 10. ¿Qam parlachkanki, payrí?

15) ¿Maykamataq richkankichik? (Llaqta) ⇨ Llaqtakama richkayku

1. ¿Maykamataq tarpunku? (Jaqay-lla) 2. ¿Maykamataq purichkan? (Ayllu) 3. ¿Maykamataq jamuchkanku? (Wasinchik) 4. ¿Maykamataq richkanki? (Yachay wasi) 5. ¿Maykamataq llamk'achkankichik? (Chay pampa) 6. Maykamataq jamuchkan (Qhatu) 7. ¿Maykamataq purichkanki? (Chayanta) 8. Maykamataq richkanchik? (Jaqay sach'a) 9. ¿Maykamataq purichkan? (Chakra) 10. ¿Maykamataq richkanki? (Qhuya)

16) ¿Maypitaq tatayki tiyachkan? (Uru Uru) ⇨ Tatayqa Uru Urupi tiyachkan

1. ¿Maypitaq llamk'achkanku? (Chakra) 2. Maypitaq Tata Istiku kachkan? (Llaqta) 3. ¿Maypitaq llamk'achkanki? (Qhuya) 4. ¿Maypitaq qhipakuchkankichik? (Wasi) 5. ¿Maypitaq Mariya kachkan? (Ayllu) 6. ¿Maypitaq llamk'achkanku? (Pampa) 7. ¿Maypitaq kachkanchik? (Chukiya llaqta) 8. ¿Maypitaq llamk'achkankichik? (Qhuya) 9. ¿Maypitaq purichkanku? (Llaqta) 10. ¿Maypitaq kachkankichik? (Jaqay llaqta).

17) 1. ¿Imaynataq panayki kakuchkan? ¿Imaynataq ñañayki? 2. ¿Maypitaq wawqiyki/turayki tiyakuchkan? 3. ¿Imataq chay? 4. ¿Imataq sutiyki? 5. ¿Maykamataq richkanki? 6. ¿Ima sutikunki? 7. ¿Maypitaq tatayki tiyan? 8. ¿Maypitaq paykuna wiñakunku? 9. ¿Maypitaq qillqachkankichik? 10. ¿Imataq kay?

i) TAPUYKUNA WAKICHINA

18) Wasipi kachkan ⇨ ¿Maypitaq kachkan?

1. Wasipi kachkani 2. Llaqtapi llamk'achkan 3. Kaypi kachkan 4. Chay ayllupi llamk'achkayku 5. Pampapi purichkan 6. Jaqay ayllupi llamk'akuchkayku 7. Yachay wasipi parlachkan 8. Chakranpi llamk'achkan 9. Llaqtanchikpi kachkanchik 10. Jaqay wasipi llamk'achkani.

j) RIMAYKUNA QHATICHINA

19) Sach'a - Qhura ⇨ T: ¿Imataq chay? K: Chayqa sach'a

T: ¿Kayrí? K: Kaytaq qhura

Sach'a - Sach'a ⇨ T: ¿Imataq chay? K: Chayqa sach'a

T: ¿Kayrí? K: Kaypis sach'allataq

1. Qhatun - Qhatun 2. Kanchay - Wasiy 3. Chakran - Kanchan 4. Qallpay - Qallpay 5. Mayu - Larq'a 6. Ch'uqllan - Ch'uqllan 7. Qhuyan - Qhuyan 8. Chakra - Qallpa 9. Mayu - Wayq'u 10. Pampa - Pampa

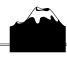
k) QILLQAY

20) ¿Maypitaq tiyakuchkanki?

TAWA ÑIQI: MAYMANTA



MAYMANTA



Qallarinapaq

MAYMANTA De dónde; -manta de; CHUWA plato; MANKA olla; Q'UPANA nombre de un lugar; CHUKIYA La Paz; QUCHAPAMA Cochabamba; JAMUY venir; -ykichik de uds; -yku nuestro; SUTIKUY llamarse



Rimanakuy

O4 Maymantataq

¿Maymantataq kanki?

Q'upanamanta kani

¿Tataykirí?

Paypis Q'upanallamantataq

¿Chay chuwaykichik, maymantataq?

Kay chuwaykuqa Chukiyamanta

¿Kay mankakunarí?

Qucha Pampamanta.

¿Maymanta jamuchkankichik?

Llaqtamanta jamuchkayku

¿Paykunarí?

Paykunapis, llaqtallamantataq jamuchkanku

¿Ima sutikunki?

Mariya sutikuni

¿Payrí, ima sutikun?

Paypis Mariyallataq

¿Payrí?

Paytaq Kaliku sutikun



Simikuna

MAYMANTA de dónde? APAY llevar; CHAYAY llegar; YAYKUY entrar; CHIMPAY acercarse; KUTIY regresar; LLUQSIY salir; RANTIY comprar; WATUY preguntar, averiguar; QHATUY poner a la venta; ÑIY decir KUwan rimaykuna: APAKUY llevar(se); WATUKUY echar de menos, vistar; QHATUKUY exponer productos para la venta

MU-wan rimaykuna: CHAYAMUY llegar aquí; KUTIMUY regresar aquí; APAMUY traer; PUKLLAMUY ir a jugar; CHIMPAMUY acercarse aquí; YAYKUMUY entrar aquí; PURIMUY ir a caminar, vagar; YACHAMUY ir a saber, ir a averiguar RANTIMUY ir a comprar; WATUMUY ir a visitar; QHATUMUY ir a vender; LLUQSIMUY salir (de adentro hacia afuera)

KAN (Kay en tercera persona) Hay

Q'ASA Depresión en la montaña; CHAKA puente; ÑAN camino; CHIMPA al frente, lo del frente; QHATU mercado; PUNA puna; YUNKA yungas; Q'UÑI-JALLP'A tierras calientes; CHIRI-JALLP'A tierras frías

Llimp'ikuna: YURAQ blanco; YANA negro; Yuraq Q'asa (nombre de lugar)

Simikunap K'askaynin

Muyuchina: Posesivos

Llaqta-y	Mi pueblo
-yki	Tu ..
-n	Su ..
-nchik	Nuestro/a (Inc) ..
-yku	Nuestro/a (Exc) ..
-ykichik	Vuestro/a ..
-nku	Su (de ellos/as) ..

Tapuqkuna

MAYMANTA ¿de dónde?

Estructuras

KAN Hay

En la conjugación del verbo KAY, la 3ra persona singular -kan se sobreentiende. Pero si se usa explícitamente significa "hay"

Chaypi juk wasilla kan Ahí hay una sola casa

¿T'anta kanchu? ¿Hay pan?

¿Maypitaq kan? ¿Dónde hay?



K'askaqkuna

-kuna PLURALIZADOR ..s/es

No tiene exactamente el mismo uso que el plural del castellano; más bien enfatiza la pertenencia a una clase de objetos.

Warmikuna llaqtaman purinku   Son las mujeres las que van al pueblo

El plural generalmente está implícito en las formas singulares como en:

Uwijata qhatin   Arrea -una oveja ó Arrea -las ovejas

-manta CASO DIRECCIONAL   De, desde

Indica procedencia, que la acción del verbo parte o viene de la palabra marcada con -manta.

Llaqtamanta jamunku   Vienen del pueblo

Llaqtamanta lluqsinku   Salen del pueblo

-mu MOVIMIENTO   ir a ..

Indica que la acción del verbo se realiza luego de un movimiento o desplazamiento físico previo de la persona, acercándose o alejándose del punto de referencia (e.g. el lugar donde están los hablantes).

Apay	llevar	
Apamuy	traer	(acercándose)
Llamk'amuy	ir a trabajar	(alejándose)

El movimiento 'acercándose' generalmente se da con los verbos de movimiento, como CHAYAY llegar; APAY llevar; KUTIY volver; en cambio en los verbos que se realizan en un solo lugar indica desplazamiento, como en LLAMK'AMUY ir a trabajar.

Utilizado con la conjugación regular y dependiendo del contexto puede indicar una acción pasada.

Llaqtapi llamk'amuni   Fuí a trabajar al pueblo

pero:

Llaqtapi llamk'amuchkani   Estoy yendo a trabajar al pueblo

ORDEN DE LOS SUFIJOS VERBALES

Puri-ku-mu-chka-lla-nku-qa

-kamu

Ruwaykuna

a) YUYARINA

1)

¿Maymantataq ____?
_________ kani
¿Tataykirí?
Paypis ____________taq
¿Chay _________, maymantataq?
Kay chuwaykuqa _________
¿Kay _______rí?
Qucha Pampamanta.
¿______ jamuchkankichik?
Llaqtamanta ________
¿_______?
Paykunapis, llaqtallamantataq jamuchkanku
¿Ima _______?
_____ sutikuni
¿Payrí, ima sutikun?
Paypis _________
¿Payrí?
_____ Kaliku sutikun

b) QHATICHINA

2) Titikachi ⇨ Paykunaqa Titikachimanta kanku

1. Llaqta 2. Ayllu 3. Chimpa 4. Yuraq Q'asa 5. Llaqtay 6. Puna 7. P'utuqsi 8. Chay ayllu 9. Jaqay pampa 10. Yunka

3) Jamuy ⇨ Wasiykumanta jamuchkayku

1. Apamuy 2. Kutimuy 3. Jurqhumuy 4. Lluqsimuy 5. Richkay

c) MUYUCHINA

4) Llaqta - kay ⇨ Payqa llaqtamanta; Ñuqaykuqa llaqtamanta kayku; Qamkunaqa llaqtamanta kankichik; Paykunaqa llaqtamanta (kanku)

NOTA: En -Payqa llaqtamanta el verbo -kan se sobreentiende, lo cual no acontece con otros verbos.

1. Ayllumanta jamuy 2. Yachay wasipi kachkay 3. Llaqtamanta kutimuy 4. Waliqlla kakuchkay 5. Chukiyamanta kay 6. Qullqi Chakamanta chayamuy 7. Wasimanta jamuchkay 8. Qhuyapi llamk'ay 9. Llaqtamanta kutimuy 10. Llaqtamanta chayamuy.

5) Tata ⇨ Tatanchik, tatayku, tataykichik, tatanku

1. Mama 2. Ñan 3. Wawa/churi 4. P'unchaw 5. Llaqta 6. Ayllu 7. Kancha 8. Tura/Wawqi 9. Yachay wasi 10. Ñaña/Pana

d) YAPANA

6) Llaqtapi llamk'ani ⇨ Llaqtapi llamk'a-mu ni

1. Ayllupi tiyani 2. Kanchapi pukllan 3. Llaqtapi purin 4. Chakrata qhawanki 5. Yachay wasipi yachanku 6. Qusayta/warmiyta watuni 7. Chakrapi llamk'ayku 8. Mama Mariya t'antata llaqtapi qhatun 9. Paykuna papata rantinku 10. T'antata llaqtamanta rantinku.

e) JUNT'ACHINA

7) Wasi___pi kachkani ⇨ Wasiypi kachkani (Usar el mismo posesivo que tiene el sujeto)

1. Chakra____pi llamk'akuchkanku 2. Llaqta____kama purichkanku 3. Chakra____pi llamk'achkan 4.Llaqta ____ manta lluqsimuchkankichik 5. Wasi____manta jamuchkanku 6. Llaqta____pi tiyakunchik 7. Mariyaqa wasi____pi tiyakun 8. Chakra____pi llamk'akuyku 9. Jallp'a____manta apamuyku 10. Llaqta____pi tiyakuchkanchik

f) K'ASKACHINA

8) (Ñuqa) (wasi) (jamuy) ⇨ Ñuqa-qa wasi-manta jamu-ni

1. Qamkuna - Q'asa - jamuy 2. Paykuna - Yuraq Q'asa - tiyakuy 3. Tata Riwuchu - qhatu - apamuy 4. Ñuqanchik - jaqay q'asa - richkanchik 5. Mamay - ayllu - purin 6. Paykuna - Chukiya - qillqamuy 7. Ñuqayku - kay llaqta - tiyakuy 8. Ñuqa wasin - riy 9. Qam - q'uñi jallp'a - kay 10. Pay - wasin - qhipakuy

g) TIKRANA

9) Qhari rimachkan ⇨ Qharikuna rimachkanku

1. Wawa yachay wasimanta lluqsimun 2. Qhari qhuyapi llamk'achkan 3. Payqa llaqtamanta (kan) 4. Chakrapi llamk'anku 5. Llaqtamanta chayamunku 6. Chay warmiqa Qullqi Chakamanta (kan) 7. Pay chakramanta kutimuchkan 8. Warmi wasimanta lluqsimuchkan 9. ¿Qam ruwachkanki? 10. Pay yachan

10) Chayqa llaqta-y ⇨ Chayqa llaqta-yku / Chayqa llaqta-nchik

1. Llaqtan 2. Qhatuy 3. Wawqiyki/Turayki 4. Chayqa jallp'an 5. Ñanniy 6. Qhuyan 7. Ñañan/Panan 8. Chakrayki 9. Jallp'an 10. Kanchayki

11) Llaqta-pi tiyani (jamuy) ⇨ Llaqta-manta jamuni

Nota: -pi implica permanencia en un lugar, -manta indica movimiento

1. Qhatupi kachkan (apamuy) 2. Chayantapi llamk'akuchkan (kutimuchkay) 3. Yanawayapi qhipakun (richkan) 4. Tatanqa wasinpi qhipakun (lluqsimuchkay) 5. Payqa chakraykichikpi tarpuchkan (jamuchkay) 6. Ayllupi puñunku (lluqsimuy) 7. Qhatupi llamk'anku (apamuy) 8. Punapi tiyanku (jamuy) 9. Chukisakapi kachkanku (qillqamuchkay) 10. Kanchapi qhatunku (rantimuy)

h) AKLLANA

12) -pi, -manta, -kama

1. Chay llaqta____ jamuchkani 2. Jaqay ayllu____ tiyakuyku 3. Wasin____ richkayku 4. Q'aya____, tata Sisku 5. May____taq jamuchkanki? 6. Wasin____ lluqsichkayku 7. Chay____ sach'akuna kan 8. Jaqay ayllu____ wawqiy/panay tiyakun 9. Payqa P'utuqsi____ 10. Qamkunaqa yachay wasi____ llamk'achkankichik

i) TAPUYKUNA KUTICHINA

13) ¿Maypitaq chakrakuna kan? (Jaqay) ⇨ Jaqaypi kan, ñin

1. ¿Maypitaq mayukuna kan? (Jaqay) 2. ¿Maypitaq papa kachkan? (Jaqay chimpa) 3. ¿Maypitaq wasikuna kan? (Chay chimpa) 4. ¿Maypitaq qhatu kachkan? (Kay llaqta) 5. ¿Maypitaq t'anta kan? (Llaqtakunalla) 6. ¿Maypitaq ayllukuna kan? (Chay pampakuna) 7. ¿Maypitaq kanchakuna kan? (Ayllu) 8. Maypitaq qhatukuna kan? (Chay llaqta) 9. Maypitaq yachay wasi kachkan? (Jaqay ayllu) 10. ¿Maypitaq chakrayki kachkan? (Chay pampa)

14) ¿Maymantataq chayamuchkanki? (Llaqta) ⇨ Llaqtamanta chayamuchkani.

1. ¿Maymantataq jamuchkankichik? (Aylluyku) 2. ¿Maymantataq kanku? (Uru Uru) 3. ¿Maymantataq apamuchkankichik? (Chukiya) 4. ¿Maymantataq chayamuchkanku? (Pampa) 5. Maymantataq jamun (Kancha) 6. ¿Maymantataq? (Apolo) 7. ¿Maymantataq kutimuchkankichik? (Chakray) 8. ¿Maymantataq kankichik? (Llaqta) 9. ¿Maymantataq jamunku? (Mayu) 10. ¿Maymantataq apamunku? (Llaqta).

15) 1. ¿Imaynataq tatayki kachkan? 2. ¿Imataq chay? 3. Maypitaq sach'akuna kan? 4. ¿Maypitaq qamkuna tiyakuchkankichik? 5. ¿Imataq sutiyki? 6. ¿Maypitaq wasi kan? 7. ¿Maypitaq paykuna qhipakunku? 8. ¿Maymantataq lluqsimuchkanku? 9. ¿Maymantataq qamkuna kankichik? 10. ¿Imaynataq qamkuna kakuchkankichik?

j) TAPUYKUNA WAKICHINA

16) Ayllumanta chayamun ⇨ ¿Maymanta chayamun?

1. Yuraq Q'asamanta 2. Wasinmanta kutimuchkani 3. Yunkamanta jurqhumuyku 4. Llaqtamanta jamuchkayku 5. Ñuqaykuqa Titikachimanta kayku 6. Mayumanta lluqsimuchkayku 7. Uru Urumanta jamuyku 8. Qucha Pampamanta qillqamuy 9. Mamayqa P'utuqsimanta 10. Ayllumantasina chayamuchkanku.

17) 1. Wasiypi tiyachkan 2. Ñuqankuqa allillan kakuchkayku 3. Mayupi kachkanku 4. Sutinqa Yanawaya 5. Paykunaqa allillan kachkanku 6. Jaqayqa mayu 7. Wasikunaqa kaypi kan 8. Chakrapi llamk'achkani 9. Ñuqaykuqa Q'upanamanta kayku 10. Yachay wasimanta jamuchkanku

k) RIMAYKUNA QHATICHINA

18) ¿Maymantataq kanki? (Qucha Pampa - Titikachi) ⇨

T: ¿Maymantataq kanki? K: Ñuqaqa Qucha Pampamanta kani

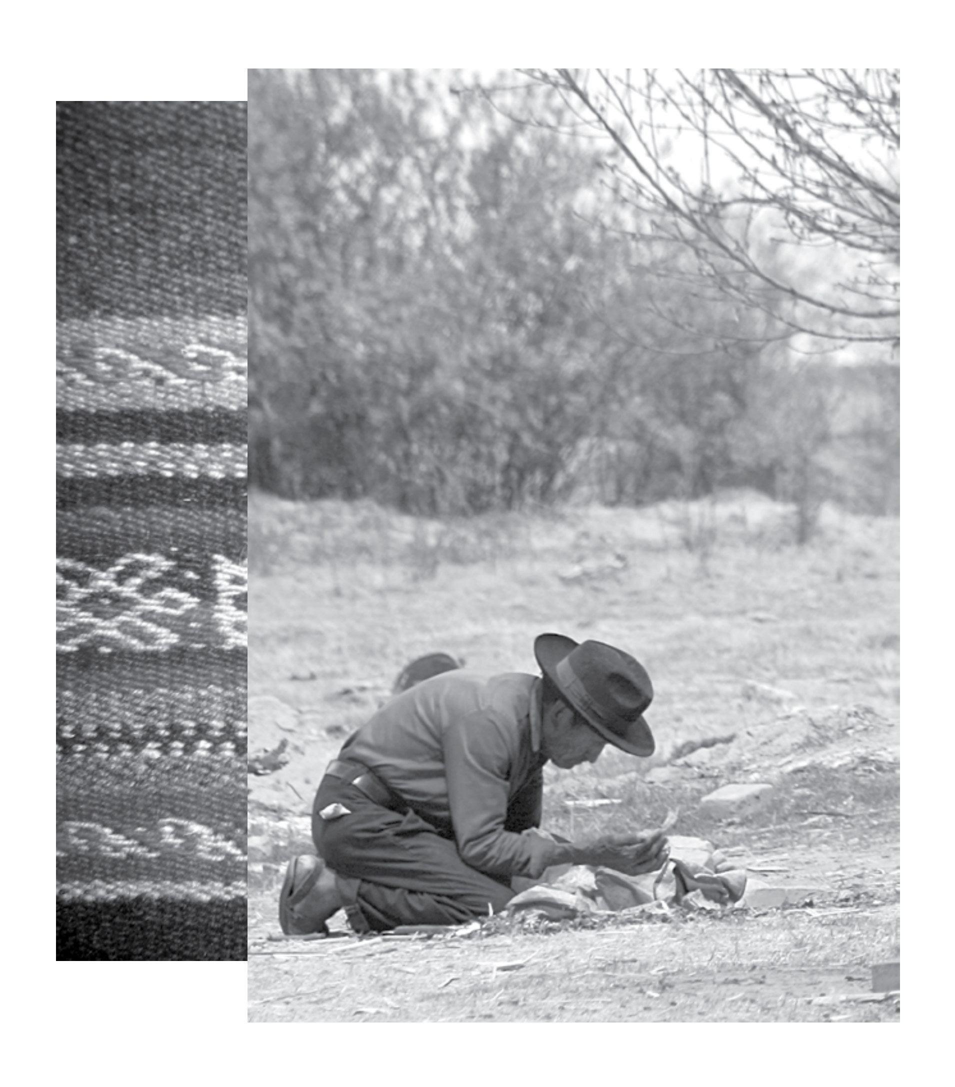
T: ¿Paykunarí? K: Paykunataq Titikachimanta

1. ¿Maymantataq jamuchkankichik? (Llaqta - Ayllu) 2. ¿Maypitaq tiyachkanki? (Kay ayllu - jaqay llaqta) 3. ¿Maymantataq lluqsimuchkan? (Wasin - wasinku) 4. ¿Maypi llamk'achkanku? (Wasikuna - chakrakuna) 5. ¿Maymantataq kankichik? (Llaqta - Ayllu)

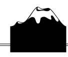
l) QILLQAY

19) ¿Maypitaq llamk'anki, imatataq chaypi ruwanki?

PHICHQA ÑIQI:
IMATA



IMATA

 Qallarinapaq

IMATA qué; -ta acusativo; RUWAY hacer; T'URU barro; ICHHU paja; K'UTUY cortar; Q'IPIMUY traer cargando; LLAMT'A leña; CHAYMANTA de ahí

 Rimanakuy

05 Imata

¿Qamkuna maypitaq llamk'amunkichik?

Punapi llamk'amuyku

¿Chaymantachu jamuchkankichik?

Arí, chaymanta

¿Qam imata q'ipimuchkanki?

Ichhuta

¿Sapallaykichu q'ipimunki?

Arí, sapallay

¿Wawqiykirí?

Payqa llamt'ata urqumanta q'ipimuchkan

¿Qamkunarí, imatataq ruwachkankichik?

T'uruta ruwachkayku

¿Paykunarí?

Paykunataq ichhuta k'utuchkanku

 Simikuna

Tapuqkuna : IMA qué; IMATA a qué (Acusativo);

Suti: QUCHA lago, laguna; YAKU, UNU agua; CHUWA plato; P'ACHA ropa; T'ANTA pan; T'URU barro; ICHHU paja; LLAMT'A leña; LLIKLLA tejido

Uywa: WAKA vaca

Ukhunchik: MAKI mano; UMA cabeza; UYA cara; CHUKCHA cabello;

Rimana: CHURAY poner; MUNAY querer; RUWAY hacer; QHAWAY mirar, cuidar; K'UTUY cortar; Q'IPIY cargar en la espalda; T'AQSAY lavar; MAYLLAY lavar; TAKAY golpear; URMAY caer; RIKUY ver; ÑAQCH'AY peinar

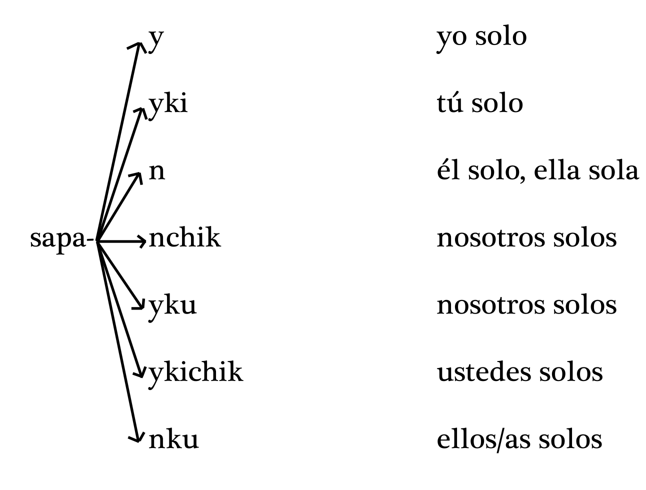
KU-wan rimaykuna: QHAWAKUY mirarse; MAYLLAKUY lavarse; URMAKUY caerse; TAKAKUY golpearse; RIKUKUY verse; QHATUKUY exponer productos para la venta; ÑAQCH'AKUY peinarse

KAMU-wan: YACHAKAMUY ir a aprender(se); RANTIKAMUY

ir a comprarse; APAKAMUY traerse; PUKLLAKAMUY irse a jugar; PURIKAMUY irse a pasear; QHAWAKAMUY irse a mirar (espectar)/ir a mirarse (por ej. en un espejo); RUWAKAMUY ir a hacerse (algo para uno mismo).

Simikunap K'askaynin

Muyuchina: SAPA + POSESIVO



ENTONACION ASCENDENTE:

¿Maypi ñinkitáq?	¿Dónde dijiste?
¿Maymanta ñinkitaqrí?	¿De dónde dijiste (que era)?
¿Ima ñintaq?	¿Qué dice? (Entonación descendente)
¿Ima ñintáq?	¿Qué dice, qué significa? no escuché bien.
¿Ima ñinkitaq?	¿Qué dices?
¿Ima ñinkitaq?	¿Qué dices, no escuché bien.

La entonación ascendente se utiliza para preguntar por algo que uno no escuchó bien, o sea que se pide confirmación. En cambio, la entonación descendente marca la pregunta normal.

 K'askaqkuna

-chu INTERROGATIVO de confirmación o negación

¿Ñan**chu**?	'¿es camino?'
¿Pay**chu**?	'¿es ella?'

Cualquiera de las partes de la oración puede interrogarse, agregando -chu. La palabra interrogada por lo general se coloca al comienzo de la oración.

Qam llaqtaman purinki	Tú vas al pueblo
¿Qamchu llaqtaman purinki?	¿Tú vas al pueblo? (¿Eres tú quien va ..?)
¿Llaqtamanchu qam purinki?	¿Vas al pueblo? (¿Es al pueblo a donde vas?)
¿Purinkichu qam llaqtaman?	¿Vas al pueblo? (¿Lo que haces es ir al pueblo?)

-ta ACUSATIVO a

Marca la palabra sobre la que recae la acción del verbo de manera directa.

Ñuqaqa llaqta-**ta** rikuni	Veo -la casa
Wasi-**ta** ruwachkanku	Están haciendo una casa

Indica también el objeto de un verbo de movimiento.

Kay ñan-**ta** purini	Voy por este camino
Llaqta-**ta** chayani	Llego al pueblo

-ta ADVERBIAL

Los adverbios también se marcan con este sufijo.

Allin-**ta** yachani	Sé bien
Utqhay-**ta** jamun	Viene rápido

Este sufijo es opcional; pero si se lo omite el acento queda en la sílaba precedente.

T'anta-ta apamun	=	**T'antá** apamun	Trae pan
¿Imatá ñinki?	=	¿Imá ñinki?	¿Qué dice? / ¿Qué has dicho?

-ku REFLEXIVO 'me, te, se, ...'

La acción efectuada por el sujeto recae sobre el mismo sujeto

Mayllakuy	Lavarse
Takakuy	Golpearse
Urmakuy	Caerse

*Yuyariy: ku ~ ka / ____ mu

El sufijo -ku cambia a -ka delante de -mu; entonces ku+mu se convierte en -kamu.

-KAMU DESPLAZAMIENTO REFLEXIVO Ir a ... -se

Puri-kamu y	Ir a caminarse = pasearse
Apa-kamu ni	Fui a traerme
Apa-kamu chkani	Estoy yendo a traerme (algo)

Ruwaykuna

a) YUYARINA

1) ¿Qamkuna ______ llamk’amunkichik?
Punapi _________
¿Chaymantachu ___________?
Arí, chaymanta
¿Qam ____ q’ipimuchkanki?
_____
¿__________ q’ipimunki?
___, sapallay
¿______rí?
Payqa _____ta ___manta q’ipimuchkan
¿Qamkunarí, ______ ruwachkankichik?
T’uruta ________
¿Paykunarí?
Paykunataq _____ k’utuchkanku

b) QHATICHINA

2) Llamt’a ➪ Sapallay llamt’ataqa apamuchkani

1. Ichhu 2. Rumi 3. Jallp’a 4. Chuwa 5. Lliklla 6. P’acha 7. Qhura 8. Sara 9. Papa 10. Yaku

c) MUYUCHINA

3) Kaypi llamk’ay ➪ Sapallay kaypi llamk’ani.

Sapallayki kaypi llamk’anki.

Sapallan kaypi llamk’an.

Sapallanchik... (etc)

1. Kaypi kachkay 2. Ayllumanta jamuy 3. Papata rantikamuy 4. Llamt’ata q’ipimuy 5. Sarata tarpukamuy 6. Kanchapi pukllakamuy 7. P’achata t’aqsakuy 8. T’antata ruway

9. Chakrata qhawamuy 10. Wasita ruwachkay

4) Uya - rikuy ⇨ Uya-y ta riku-ku-ni; uyaykita rikukunki, uyanta rikukun, uyanchikta rikukunchik, uyaykuta rikukuyku, (etc)

1. Maki - mayllakuy 2) P'acha - churakuy 3) Chukcha - ñaqch'akuy 4. Uma takakuy 5. Chukcha k'utukuy

d) YAPANA

5) P'achata churani ⇨ P'achata chura-**ku** ni

1. Makinta mayllan 2. Ñanpi urmani 3. Chukchanta k'utun 4. Umayta chaypi takani 5. P'achaykichikta churankichik 6. Makinkuta mayllachkanku 7. Chukchanta qhawachkan 8. Makiykitachu takanki? 9. Chaypi urman 10. Uyayta mayllachkani

e) JUNT'ACHINA

6) Sapalla____ ruwani ⇨ Sapallay ruwani

1. Payqa sapalla____ llamk'achkan 2. ¿Sapalla____chu jamuchkanki? 3. Sapalla____ wakata qhawani 4. Paykunaqa sapalla____ chaypi qillqanku 5. Sapalla____ chaytaqa yachanchik 6. ¿Sapa____chu chimpamuchkan? 7. ¿Sapalla____chu warmiyki qhatumun? 8. Sapalla____chu qhatumunkichik? 9. Sapa____ qharikunaqa llamk'achkanku 10. Sapalla____ warmikuna rimanku

7) 1. Sapallayki ruwa____ 2. Sapallayku sarata tarpu____ 3. Sapallay t'antata rantikamu____ 4. Sapallaykichik chakrata qhawa____ 5. Sapallaykichu rumita q'ipimuchka____

e) K'ASKACHINA

8) Ñuqa - sapalla - maki - mayllakuy ⇨ Sapalla-y maki yta maylla ku ni

1. Paykuna - sapalla - p'acha -churakuy 2. Pay - sapa - chay - mikhun 3. Ñuqa - sapa - ichhu - k'utuy 4. Mariya - sapa - p'acha - rantikamuy 5. Ñuqayku - p'acha - llaqta - apamuy 6. Paykuna - sapalla - Yuraq Q'asa - richkay 7. Ñuqanchik - sapalla - kay ayllu - tiyakuy 8. Ñuqa - wasi - uyay - mayllakuchkay 9. Qhari - sapalla - llaqta - jamuchkay 10. Qamkuna - sapalla___chu - kay ayllu - tiyakuy

f) TIKRANA

9) Chaypi llamk'a-ku ni; llamk'a-mu ni ⇨ Chaypi llamk'a-kamu ni

1. Papata rantikuni; rantimuni 2. Yachay wasipi yachakun; yachamun 3. Punamanta apakuni; apamuni 4. Llaqtapi purikuyku; purimuyku 5. Mayupi mayllakunku; mayllamunku 6. P'achata churakunkichik; churamunkichik 7. Turanqa t'antata rantikun; rantimun 8. Papata tarpukuyku; tarpumuyku 9. ¿Llikllatachu rantikunki; rantimunki? 10. Kanchapi pukllakun; pukllamun

10) Qharikunaqa wasita ruwachkanku ⇨ ¿Qharikuna-chu wasita ruwachkanku?

1. Ñuqayku -t'uruta ruwayku 2. Ñuqaqa punapi llamk'amuni 3. Yunkamanta chayamuchkayku 4. Qam ichhuta q'ipimuchkanki 5. Sapallay q'ipimuni 6. Wawqin/ Turan llamt'ata q'ipimuchkan 7. Wasita qhawachkani 8. Sapallayku wasita ruwayku 9. Paykunaqa punamanta kanku 10. Llamt'ataqa ñuqayku q'ipimuchkayku

g) AKLLANA

11) -chu -ku -ta

1. ¿Qam____ warmi____ rikunki? 2. ¿Sapallayki____ puna____ purinki? 3. Payqa llamt'a____ q'ipi____muchkan 4. P'achayki____ chura____nki____ 5. Wasinpi____ qhipa____ nkichik 6. ¿Llamt'a____ q'ipimuchkan____? 7. Chuwakuna____ qhatumanta ranti____ ni 8. P'achan____ chura____chkan 9. Paykuna____ p'acha____ ranti____munku 10. ¿Makin_____ _____ maylla____chkan?

h) TAPUYKUNA KUTICHINA

12) ¿Ichhutachu q'ipimuchkanki? ⇨ Arí, ichhuta

1. ¿Llamt'atachu wayqiyki/turayki apamuchkan? 2. ¿T'urutachu ruwachkankichik? 3. ¿Qamkunachu p'achata rantikuchkankichik? 4. ¿Paychu p'achanta t'aqsakuchkan? 5. ¿Qullqitarí, munankichu? 6. ¿Chuwakunatachu rantikuchkanku? 7. ¿Mankakunata mayllachkankichu? 8. ¿Llaqtatachu richkankichik? 9. ¿Yakuta munankichu? 10. ¿Warmikunata llaqtapi rikunkichu?

13) ¿Sapallaykichu ruwachkanki? ⇨ Arí, sapallay ruwachkani

1. ¿Sapallaykichu kaypi llamk'anki? 2. ¿Sapallanchu ayllupi tiyakuchkan? 3. ¿Sapallankuchu papata rantikamunku? 4. ¿Sapallaykichu tataykita qhawachkanki? 5. ¿Sapallaykichu llaqtapi purimunki? 6. ¿Sapallaykichikchu kanchapi pukllamunkichik? 7. ¿Sapallaykichu sarata tarpukamunki? 8. ¿Sapallanchu t'antata ruwachkan? 9. ¿Sapallankuchu chakrapi llamk'amunku? 10. ¿Sapallaykichu qhatuman purinki?

14) ¿Yuraq Q'asamantachu kanki? ⇨ Arí, Y Q'asamanta kani

1. ¿Paychu rimachkan? 2. ¿Qamchu wasita qhawachkanki? 3. ¿Paychu llaqtamanta jamuchkan? 4. ¿Mamaykichu yachay wasipi parlachkan? 5. ¿Sapallanchu chakrata llamk'an? 6. ¿Mama Mariyachu wasimanta lluqsimuchkan? 7. ¿Ñuqachu parlachkani? 8. ¿Qamchu llaqtamanta kutimunki? 9. ¿Paychu p'achata t'aqsan? 10. ¿Tata Kalikuchu yachay wasipi qhipakuchkan?

15) ¿Imata apamuchkan? (Papa) ⇨ Papata apamuchkan

1. ¿Imata munanki? (T'anta) 2. ¿Imata ruwachkankichik? (Chakra) 3. ¿Imata apachkan? (Ichhu) 4. ¿Imata rantichkanki? (P'acha) 5. ¿Imata qhatuchkanku? (Mankakuna) 6. ¿Imata llamk'achkankichik? (Qhuya) 7. ¿Imata punamanta q'ipimunku? (Llamt'a) 8. ¿Imata churakunku? (P'achanku) 9. ¿Imata t'aqsachkanki? (P'achay) 10. ¿Imata k'utuchkankichik? (Ichhu)

16) ¿Imatataq rantikamun? (T'anta) ⇨ T'antata rantikamun

1. ¿Imatataq llaqtamanta apakamun? (P'acha) 2. ¿Maypitaq makiykita mayllakamuchkanki? (Qucha) 3. ¿Maymantataq yakuta apakamunkichik? (Mayu) 4. ¿Imatataq chay chakrapi tarpukamun? (Papa) 5. ¿Maypitaq t'antata ruwakamunki? (Wasiy) 6. ¿Maypitaq urmakun? (ñan) 7. ¿Imatataq llaqtamanta rantikamunki? (P'acha) 8. ¿Maymantataq papata rantikamunkichik? (Qhatu) 9. ¿Imatataq chay chakrapi tarpumuchkankichik? (Sara) 10. ¿Maymantataq panayki/wawqiyki kutimuchkan? (Llaqta)

17) 1. ¿Imaynataq tatayki kakuchkan? 2. ¿Maypitaq tiyakuchkan? 3. ¿Maymantataq? 4. ¿Imatataq chakranpi tarpuchkan? 5. ¿Imataq sutin?

i) TAPUYKUNA WAKICHINA

18) T'antata munani ⇨ ¿Imata munanki?

1. Qhuyata llamk'ani 2. Llaqtata rikumuyku 3. Sarata q'ipimuchkayku 4. T'antata apamuchkayku 5. Mamay chukchanta t'aqsakun 6. Paykunaqa t'uruta ruwachkanku 7. Papata apamuchkani 8. Chakrata qhawachkanku 9. Wasita ruwachkayku 10. Tatay ichhuta q'ipimun

19) 1. Yakullata munayku 2. Jaqay ayllukama purichkayku 3. Wasiykimanta sarata jurqhumun 4. Ñanpi urmakuni 5. Sutinqa Silistina

j) RIMAYKUNA K'ASKACHINA

20) Tarpuy - Papa

T: ¿Imatataq tarpuchkankichik? K: Papata tarpuchkayku

T: ¿Sapallaykichikchu tarpuchkankichik? T: Arí, sapallayku

1. T'aqsay - P'acha 2. K'utuy - Ichhu 3. Ruway -wasi 4. Rantiy - Sara 5. Apamuy - Llamt'a

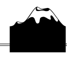
k) QILLQAY

21) ¿Imatataq yachay wasipi yachakamuyta yachanki?

SUQTA ÑIQI:
MAYMANTA



MAYMANTA



Qallarinapaq

MAYMAN dónde; MAYTA a dónde; MANA no; A, ARI pues; CHAYTA eso;

QUNQAY olvidar; -man a, hacia; MANA ... -chu (negación); PURI-lla-y-puni seguir caminando; -puni siempre; -rqa (conocimiento directo); -ri pues



Rimanakuy

06 Maymantaq

¿Mama Asunta, ayllumanchu purichkanki?

Mana tata Riwuryu, mana ayllumanchu

¿Maymantaq richkanki?

Llaqtaman richkani

¿Richkallankipunichu, llaqtamanqa?

Arí, ñuqallapuni richkani a

¿Tata Istiku, maymantaq panayki rirqa?

Llaqtaman rirqa

¿Sapallanchu rirqa?

Sapallanpuni llaqtamanqa rin

¿Apakurqachu p'achata?

Arí, chaytaqa mana qunqanchu

¿Maytataq ñañayki rirqa?

Llaqtata rirqa

¿Imatataq chaypi ruwamurqa?

P'achata rantimurqa



Simikuna

Tapuq: MAYMAN a dónde, hacia dónde; MAYTA a dónde

Ñawpaqiq: MANA no; QAYNA ayer; WATA año; QAYNA WATA el año pasado;

SAPA cada; SAPA P'UNCHAW cada día; QAYNA P'UNCHAW ayer

Ranti: CHAYTA eso

Rimaykuna: ÑIY [niy] decir; QUNQAY olvidar; ATIY poder; KACHAY enviar a alguien; TAPUY preguntar

KU-wan rimaykuna: ATIKUY inclinarse, ser atraído por; CHIMPAKUY cruzar, apegarse; CHURAKUY ponerse; QUNQAKUY olvidarse algo; TAPUKUY preguntar, pedir(se) información; YACHAKUY aprender(se), acostumbrarse .

Yawarmasi: USUSI hija; ALLCHHI nieto/a; TULLQA yerno; YUQCH'A yerna

Suti: JAWA afuera; UKHU dentro; WASI UKHU en la casa; QULLQI plata

Runap sutin: ASUNTA, RIWURYU Gregorio; ISTIKU Esteban

Simikunap K'askaynin

Muyuchina: RQA CONOCIMIENTO DIRECTO

Ñuqa	urmaku-rqa-ni	Me caí
Qam	urmaku-rqa-nki	Te caíste
Pay	urmaku-rqa-(n)	Se cayó
Ñuqanchik	urmaku-rqa-nchik	
Ñuqayku	urmaku-rqa-yku	
Qamkuna	urmaku-rqa-nkichik	
Paykuna	urmaku-rqa-nku	

El marcador de 3ra Persona Singular -n, ubicado después del conocimiento directo, generalmente se omite. El conocimiento directo se combina con el progresivo de manera regular, solamente hay que anteceder la forma -chka.

Ñuqa ruwa-**chka**-rqa-ni Yo estaba haciendo

Tapuqkuna

MAYMAN ¿a dónde?; MAYTA ¿por dónde, a dónde?

Estructura:

ORDEN DE LOS SUFIJOS VERBALES

¿Puri-ka-mu-chka-lla-nku-puni-ña chu?

Recuerde: El sufijo -ku cambia a -ka delante de -mu

K'askaqkuna

-chka-lla-y-puni CONTINUATIVO Seguir V-ndo

La combinación de los sufijos -chka, -lla, y -puni da lugar a la significación de 'sigue, continúa .. -ando'

Puri-chka-lla-n-puni	Continúa caminando; sigue caminando
Rima-chka-lla-nki-puni-chu?	¿Continúas hablando? ¿Sigues hablando?

-man DIRECCIONAL a, hacia

Maymantaq richkanki?	a dónde vas?
Llaqtaman	al pueblo

mana ...-chu NEGACION No

Para la negación de cualquier palabra de la oración, se usan -Mana que se coloca por delante y -chu que se sufija a la palabra que se niega

-Mana yachani--chu	No sé
Ñuqa -mana chaypi-chu tiyani	No vivo ahí
-Mana ñuqa-chu parlani	No soy yo quien habla

La palabra -Mana se usa sin -chu solo cuando es negación de una pregunta anterior:

Yachankichu? ⇨ Mana. ¿Sabes? No

-puni INDIVIDUALIZADOR ENFÁTICO Castellano popular: siempre

Manapuni	De ninguna manera; no siempre
Manapuni jamunchu	No viene (persiste en no venir)

Se utiliza para modificar cualquier palabra de la oración

Paykunaqa aylluman purichkanku

Paykuna-puni aylluman purichkanku Ellos van a la comunidad

Paykuna aylluman-puni purichkanku Ellos van a la comunidad

Paykuna aylluman purichkanku-puni Ellos van a la comunidad

Las palabras -subrayadas en el castellano popular vienen acompañadas de siempre como modificador, e.g. Ellos siempre, etc.

Orden: En los verbos, después de la persona (parlani-puni; en los nombres, después del caso (wasi-man-puni).

Orden: LIMITATIVO + INDIVIDUACIÓN-ENFÁTICA :

Ñuqa-lla-puni

Ruwa--lla-ni--puni

-TA MARCADOR DE OBJETO DE VERBO DE MOVIMIENTO

En lugar de utilizar -man, puede marcarse el lugar al que se va o donde se efectúa una actividad con -ta:

¿Mayta purinki? ¿A dónde vas? ¿Por dónde vas?

Llaqtata purini Voy al pueblo

Ruwaykuna

a) YUYARINA

1)

¿Mama Asunta, ________ purichkanki?
Mana tata Riwuryu, ___ ayllu_____
¿_______ richkanki?
Llaqtaman ______
¿_______________, llaqtamanqa?
Arí, ñuqallapuni richkani a
¿Tata Istiku, ________ panayki ____?
_______ rirqa
¿Sapallanchu ____?
Sapallanpuni ________ __
¿ Apakurqachu ______?
Arí, chaytaqa ___ _______

b) QHATICHINA

2) Qhatu ⇨ Ñuqayku qhatuman rirqayku

1 Wasin 2 Kancha 3 Llaqta 4 Qallpayku 5 Jawa 6 Ukhu 7 Yuraq Q'asa 8 Qhuya 9 Chakraykichik 10 Puna

3) Tatayki ⇨ ¿Maymantaq tatayki rirqa?

1 Mamayki 2 Wawqiy/Turay 3 Qusan/Warmin 4 Ususiyki 5 Allchhinku 6 ñañayki/ Panayki 7 Tullqayki/Yuqch'ayki 8 Tata Riwuryu 9 Wayna 10 Sipas

c) MUYUCHINA

4) Ñiy ⇨ Ñuqa ñirqani; Qam ñirqanki; pay ñirqa; ñuqanchik ñirqanchik; ñuqayku ñirqayku; Qamkuna ñirqankichik; paykuna ñirqanku

1 Llaqtaman chayay 2 Aylluman kachay 3 Mayupi urmakuy 4 Umata takakuy* 5 Jawaman lluqsiy 6 Wasi-ukhuman yaykuy 7 Chukchata ñaqch'akuy* 8 T'anta rantiy 9 P'achata churakuy* 10 Llaqtaman atikuy

*En los verbos reflexivos, marcados con un asterisco (*), las personas del objeto y del sujeto deben coincidir: Uma - y - ta taka - ku - ni

d) YAPANA

5) -Pay- wasiman rin ⇨ Pay-puni wasiman rin

1 Ñuqa- rimachkani- 2 Tata Mariyanuqa waliqlla- kakuchkan 3 Yachay wasiman - richkan 4 Qam aylluman - chu atikuchkanki? 5 Mayman -taq yaykuchkanki? 6 Mama Asunta, aylluman - chu purichkanki? 7 Ñuqayku llaqtamanqa richkallayku- 8 Qullqitaqa mana- qunqanchu 9 Llaqtaman- rirqa 10 Paykuna- chaypiqa tiyanku

6) -Jasinta parlan ⇨ Jasinta-llapuni parlan

1 -Qam yachanki 2 -Llaqtaman purin 3 Rimachkankichu? 4 Mariyaqa parlachkan 5 Yachay wasiman richkan? 6 Tata Istiku -ta jawaman kachan 7 Pay llaqtamanqa purin 8 Tata Riwuryu p'achataqa apakun 9 ñuqa rini 10 Papa-ta - tarpuchkan

7) Atikun ⇨ ¿Atiku-chka-lla-n-puni chu?

1 Llaqtaman atikun 2 Tapunki 3 Llaqtaman kachan 4 Purikunku 5 Llamk'an 6 Tatanta watukamun 7 Upyanku 8 Sarata tarpunki 9 Puñun 10 Chay p'achata churakun

e) JUNT'ACHINA

8) Qam tapu_____ ⇨ Qam tapu-rqa-nki

1 Ñuqa mamaykita riku_____ 2 Pay llaqtaman ri_____ 3 Qamchu qayna wasinman yayku_____? 4 Tullqan/Yuqch'an p'achata apaku_____ 5 Qam qullqita qunqa_____chu? 6 Mamayki qayna watachu llaqtapi tiyaku_____? 7 Maymantaq qam ri_____? 8 Imatataq paykuna chakramanta apamu_____? 9 Ñuqaqa sapallay llamk'amu_____ 10 Wawqiykichu llamk'amu_____?

f) K'ASKACHINA

9) (Panay) (llaqta) (riy) ⇨ Panayqa llaqtaman rirqa

1 (Paykuna) (llaqta) (chimpachka-y) 2 (Ñuqa) (qayna) (qullqi) (qunqa-ku-y) 3 (Papa) (Qucha Pampa) (apay) 4 (qam) (Mariya) (yachay wasi) (kachay) 5 (Pay) (ayllu) (wiñay) 6 (Ñuqayku) (mana ayllu) (riy) 7 (Ñuqa) (qhuya) (riy) 8 (Paykuna) (mana Uru-uru) (chayay) 9 (Qamkuna) (Chukiya) (chimpay?) 10 (May) (qam) (riy)

g) TIKRANA

10) Ñuqa -llamk'ani ⇨ Ñuqa -mana llamk'ani-chu

1 Pay -kaypi kachkan 2 -Ñuqa llaqtaman chimpani 3 Ñuqanchik yachanchik 4 Wasiman richkani 5 Paykuna ayllupi kachkanku 6 qam rimanki 7 Llaqtaman rinchik 8 Pay wasiman jamun 9 Ñuqayku jawapi llamk'ayku 10 Qamkuna wasiman chimpankichik

11) T'antata rantin ⇨ T'antata rantirqa(n)

1 Papata apamuni 2 Llaqtamanta jamun 3 Chakrapi llamk'ayku 4 Llaqtaman rini 5 Qhuyaman yaykuyku 6 Llikllakunata rantimunku 7 Ayllupi tiyakuni 8 Punchukunata rantimun 9 Qamkunachu qullqita jurqhunkichik? 10 Wasinpichu tiyanki?

h) AKLLANA

12) -man / -manta

1 Chakra_____ jamuchkani 2 Llaqtalla_____ atikuni 3 Wasin_____ apamuchkan 4 May_____ richkanki? 5 May_____ chayamuchkan? 6 Istikuta Chukiya_____ kacharqani 7 Kay jallp'a_____ atikamun 8 Wasin_____ lluqsimuchkan 9 Kanchanchik_____ yaykumuchkan 10 Payqa Qucha Pampa_____

13) -pi / -man

1 Mariya wasi____ llamk'achkan 2 Tata Mariyanu llaqta____ richkan 3 Mana chay wasi____chu kachkan 4 Jaqay ayllu____ richkayku 5 Paykuna llaqta____ llamk'achkanku 6 Mama Asunta wasiy____ atikuchkan 7 May___taq tatay kachkan? 8 May___taq richkanku 9 Jaqay___chu llamk'achkanku? 10 Ayllu____ rini

14) -rqa -Ø

1 Qayna chayamu___ 2 Sapa P'UNCHAW ri____ni 3 Qayna p'unchaw wasiykiman jamu_____ 4 Payqa qayna wata wasiypi tiya____ 5 Qaynalla t'antata ranti____ni 6 Sapa wata aylluman ri___nku 7 Qayna p'unchaw chakranpi llamk'achka____ 8 Mana sapa p'unchawchu ñuqaykuqa ri____yku 9 Qamkunachu chay wasiman qayna yayku_____nkichik? 10 Mana t'antatachu llaqtapi ranti____(n)

i) TAPUYKUNA KUTICHINA

15) ¿Kaypi chakrakuna kanchu? ⇨ Mana, mana kanchu

1 ¿Jaqay chimpapi wasikuna kanchu? 2 ¿Chay llaqtapi qhatukuna kanchu? 3 ¿Kay yachay wasipi wawakuna kanchu? 4 ¿Wasiykipi chakrakuna kanchu? 5 ¿Chakranpi mayukuna kanchu? 6 ¿Kay ayllupi t'anta kanchu? 7 ¿Chay kanchapi llaqtakuna kanchu? 8 ¿Kay wasipi qharikuna kanchu? 9 ¿Jaqay chimpapi warmikuna kanchu? 10 ¿Wasiykipi papa kanchu?

16) ¿Wasimanchu rinki? ⇨ Arí, wasiman rini

1 ¿Llaqtamanchu atikun? 2 ¿Ayllumanchu purichkanki? 3 ¿Qaynachu wasiykiman jamurqa? 4 ¿Llaqtamanchu rin? 5 ¿Qamchu aylluman purichkanki? 6 ¿Ñuqachu rimani? 7 ¿Pay llaqtaman rinchu? 8 ¿Ñuqa yachay wasimanchu rini? 9 ¿Tata Qhispi ayllumanchu rin? 10 ¿Pay waliqllapunichu?

17) ¿Maymantaq richka-rqa-nki? (Llaqta) ⇨ Llaqtaman richkarqani

1 ¿Maymantaq purichkarqa? (Wasi) 2 ¿Maymantaq richkarqani? (Llaqta) 3 ¿Maymantaq richkarqanki? (Ayllu) 4 ¿Maymantaq kutichkarqa? (Wasin) 5 ¿Maymantaq atikuchkarqa? (Pampa) 6 ¿Maymantaq richkarqa? (Ayllu) 7 ¿Mayman apachkarqanki? (Wasin) 8 ¿Mayman richkarqan? (Llaqta) 9 ¿Maymantaq yachakuchkarqa? (Yachay wasi) 10 ¿Mayman richkarqanki? (Pampa)

18) ¿Maymantaq richkanki? (Llaqta) ⇨ Llaqtaman richkani

1 ¿Imatataq ruwachkanku? (Wasi) 2 ¿Maypitaq paykuna llamk'achkanku? (Qhuya) 3 ¿Maytataq richkankichik? (Llaqta) 4 ¿Maymantataq chayamuchkanku? (Ayllu) 5 ¿Maymantaq chimpachkanku? (Llaqta) 6 ¿Maymantataq jamuchkanri? (Kancha) 7 ¿Maymantataq kankichik? (Chukiya) 8 ¿Maypitaq kachkan? (Wasin) 9 ¿Maykamataq richkan? (Chakra) 10 ¿Maymantaq Mama Mariya richkarqa? (Qucha Pampa)

j) TAPUYKUNA WAKICHINA

19) Llaqtaman richkani ⇨ ¿Maymantaq richkanki?

1 Wasinman purini 2 Llaqtaman richkan 3 Yachay wasiman purichkani 4 Aylluman atikun 5 Tata Qhispi pampaman richkan 6 Yuraq Q'asaman richkani 7 Q'asaman rirqa 8 Llaqtaman rirqani 9 Mama Mariya llaqtaman richkarqa 10 Aylluman chimparqanki

k) RIMAYKUNA QHATICHINA

20) ¿Llaqtamanchu rirqanki? (Ayllu) ⇨

T: ¿Llaqtamanchu rirqanki? K: Mana, mana llaqtamanchu rirqani

T: ¿Maymantaq rirqanki? K: Aylluman rirqani

1 ¿Chakramanchu atikuchkarqanku? (Kancha) 2 ¿Chukiyapichu tiyakuchkarqankichik? (Qucha Pampa) 3 ¿Llaqtamantachu jamuchkan? (Ayllun) 4 ¿Yachay wasimanchu rirqanki? (Qhuya) 5 ¿Ichhutachu q'ipimurqa? (Llamt'a)

l) QILLQAY:

21) ¿Qayna wata maykunaman rirqanki?

QANCHIS ÑIQI: PITAQ



PITAQ

 Qallarinapaq

PITAQ quién; PITATAQ a quién; YACHACHIY enseñar; YACHACHIQ maestro, el que enseña; LLAMK'AQ trabajador; KUNAN ahora; IMA y

-q (agentivo) el que...; -ri? pues; chi (causativo) hacer V;

 Rimanakuy

07 Pitaq

¿Qamchu kaypi yachachichkanki?

Arí, ñuqa yachachiq kachkani

¿Payrí, pitaq?

Payqa wawqiy

¿Paypis yachachiqllataqchu?

Mana, payqa mana yachachiqchu

¿Imataqri?

Payqa qhuya llamk'aq

¿Pitaq kaypi yachachirqa?

Tatay yachachirqa

¿Kaypichu tiyakurqa?

Ari jaqay chimpapi tiyakurqa

¿Kunanrí, maypitaq tiyakun?

Kunanqa llaqtapi tiyakun

¿Maymantaq rirqanki?

Yachay wasiman rirqani

¿Pitataq yachay wasipi rikurqanki?

Yachachiqta, wawakunata ima rikurqani

¿Imatataq ruwachkarqankuri?

Chaypi pukllakuchkarqanku

 Simikuna

*Rimanaq ñawpaqin: UTQHAY rápido; juk-CHHIKA un poco; SUMAQ bueno; TUMPA poco; ANCHA mucho; KUNAN ahora

Tapuq: PITAQ quién; PITATAQ a quién

Rimay: AWAY tejer; CHAYAY llegar, cocer; KACHAY enviar a alguien; PUSAY llevar a alguien; WAQYAY llamar; YUPAY contar, tomar en cuenta;

CHI-wan rimaykuna: APACHIY enviar algo; AWACHIY hacer tejer;

CHAYACHIY hacer llegar, hacer cocer; KUTICHIY devolver; PARLACHIY hacer hablar, conversar; PUSACHIY hacer llevar; QHAWACHIY hacer mirar/cuidar, mostrar; RIKUCHIY mostrar; WaqyaCHIY hacer llamar; YACHACHIY enseñar; YUPACHIY hacer contar, tomar en cuenta

-CHIMU-wan rimaykuna: APACHIMUY enviar aquí; WaqyaCHIMUY ir a hacer llamar

Suti: AWAQ tejedor; LLAMK'AQ trabajador; PARLAQ el que habla; QHUYA-LLAMK'AQ minero; QILLQAQ escritor; UYARIQ el que escucha; YACHACHIQ maestro

CHUMPI faja; WIPHALA bandera; QULLQI plata, dinero; TATA-MAMA padres;

Tantaq: IMA y

Simikunap K'askaynin

Rimay Muyuchina:

Rantini	Compro, he comprado, compré
Rantichkani	Estoy comprando
Rantirqani	Compré
Rantichkarqani	Estaba comprando

La combinación -chka + rqa generalmente implica otra actividad, es decir otra oración: '(Yo) estaba comprando, mientras él ..'

Tapuqkuna

PITAQ	¿Quién es?
PITATAQ	¿A quién?

En algunas situaciones se puede utilizar los plurales: PIKUNATAQ quiénes son, PIKUNATATAQ a quiénes

ORDEN DE LOS SUFIJOS VERBALES

Pita.. -ri

¿Puri-ku-mu-chka-lla-rqa-nku-puni-chu-ri?

En lugar de –chu pueden estar: -sina, -qa

Qillqa-chi-chka-rqa-ni

ORDEN DE LOS SUFIJOS NOMINALES

Llaqta-lla-pi-puni-chu

 K'askaqkuna

-chi CAUSATIVO 'Hacer....V'

El sujeto, marcado en la conjugación del verbo, no efectúa la acción sino que causa, hace que otra persona ejecute la acción:

Llamk'ani	Yo trabajo
Llamk'achini	Yo hago trabajar/Yo le hago trabajar

El significado en general es predecible:

Puriy > purichiy	caminar > hacer caminar
Q'ipiy > q'ipichiy	cargar > hacer cargar
Wayk'uy > wayk'uchiy	cocinar > hacer cocinar

Empero, el causativo CHI es ambiguo con algunos verbos:

Mariyanuta qhawa chi ni

1) Hago que Mariano mire (a algo o alguien)

2) Hago que alguien mire/examine a Mariano.

-ri SUAVIZADOR ORACIONAL .. pues

Entonación: descendente. Se utiliza con preguntas de información, ya sea en el pronombre o en el verbo

¿Pitaqri?	¿Quién es pues?
¿Pitaq richkanri?	¿Quién está yendo pues?
¿Maypitaqri?	¿Dónde es pues?
¿Maypitaq kachkanri?	¿Dónde está pues?
¿Maymantaq purichkankichikri?	¿A dónde están yendo pues?

Este sufijo con entonación ascendente expresa 'interrogación', puede usarse para preguntar cuando no se escuchó bien la primera vez: ¿pitaqrí? '(dijiste) ¿quién es?'

-ta MARCADOR DE ADVERBIO

-q AGENTIVO el/la que realiza la acción del Verbo, convierte los verbos en nombres, indicando la persona que ejecuta el verbo.

Puriy	> puriq	caminar	> caminante
Llamk'ay	> llamk'aq	trabajar	> trabajador

Como estos nombres terminan en consonante, si se agrega un posesivo es necesario introducir la partícula eufónica -ni -.

Llamk'aq-ni-y mi trabajador

Ruwaykuna

a) YUYARINA

1)
¿_____ kaypi yachachichkanki?
Arí, ñuqa yachachiq ______
¿Payrí, ____?
____ wawqiy
¿Paypis ______________?
Mana, payqa ___ yachachiqchu
¿_____ri?
Payqa ____ llamk'aq
¿Maymantaq ______?
__________ rirqani
¿Pitataq ________pi rikurqanki?
_______ta, ________ ima _______
¿______ ruwachkarqankuri?
_____ pukllakuchkarqanku

b) QHATICHINA

2) Yachachiq ⇨ ¿Qamchu yachachiq kachkanki?

1 Awaq 2 Tullqan/Yuqch'an 3 Qhuya llamk'aq 4 Qillqaq 5 Ususin 6 Parlaq 7 Chakra tarpuq 8 Wasi qhawaq 9. Llaqta puriq 10. Chumpi awaq

3) Yachachiq ⇨ Yachachiqta yachay wasipi rikurqani

1 Yachachiqkuna 2 Wawakuna 3 Qillqaqkuna 4 Pukllaqkuna 5 Yachachiqkuna 6 Tatamamakuna 7 Qhuya-llamk'aq 8 Wiphala 9 Yachaq 10 Awaq

c) MUYUCHINA

4) Qillqay ⇨ Qillqachkarqani, qillqachkarqanki, etc.

1 Rikuchiy 2 Awachiy 3 Apachiy 4 Ruwachiy 5 Qillqachiy

5) Llikllata away ⇨ Llikllata awarqani, ..awarqanki, ..awarqa, ..awarqanchik, ..awarwayku, ..awarqankichik, ..awarqanku

1 Chakra llamk'aq kay 2 Yachachiy 3 Llaqtamanta jamuy 4 Juk llikllata awachiy 5 Papata tarpuchiy 6 Qullqita churay 7 Qhuyata llamk'ay 8 Awaqta yupachiy 9 Qullqita apachiy 10 Q'ipita apamuy

d) YAPANA

6) ¿Pitaq yachay wasiman rirqa? ⇨ ¿Pitaq yachay wasiman rirqa-ri?

1 ¿Maymán richkan? 2 ¿Imata apamuchkanki? 3 ¿Maypitaq llamk'achkan? 4 ¿Imayná kakuchkan? 5 ¿Maymantaq apachkanku? 6 ¿Maypitaq parlachkan? 7 ¿Pitaq jamurqa? 8 ¿Maypitaq aylluyki? 9 ¿Maymantataq jamuchkarqanchik? 10 ¿Pitataq rikurqankichik?

7) Q'ipita apani ⇨ Q'ipita apa-chi ni

1 Ñuqayku llamk'achkayku 2 Chakrata qhawani 3 Ñuqa payta yupani 4 Tata Kalistu waqyachkan 5 Qamchu qillqarqanki? 6 Kuraq wawan/churin papata apamurqa 7 Payqa (allinta) yachan 8 Llaqtata rikuni 9 Ñuqa sarata apani 10 Allchhin sarata tarpurqa.

e) JUNT'ACHINA

8) Qam yacha_____ ⇨ Qam yacha-chi-mu-rqa-nki

1 Imatataq qamkuna apa_____ 2 Paykunaqa wasita ruwa_____ 3 Ñuqa llikllata awa_____ 4 Tata Tumi papata chaya_____ 5 Qamchu chuwata apa_____ 6. Imatataq riku_____, Tata Istiku? 7 Papatachu paykuna tarpu_____ 8 Imata qamkuna _____ 9. Chakrayta qhawa_____ 10 Ñantaqa paykuna llamk'a_____

f) K'ASKACHINA

9) (Yachachiq) (wasi-) (purichka-) ⇨ Yachachiqqa wasiman purichkan

1 (Awaq) (lliklla-) (awachka-) 2 (Warmi) (mikhuna-) (chachachichka-) 3 (Qhari) (papa-) (mikhuchka-) 4 (Tatan) (wawan-) (kachachka-) 5 (Yachakuq) (yachay wasi-) (yachakuchka-) 6 (Qharikuna) (qhuya-) (llamk'akuchka-) 7 (Marina) (uwija-) (qhawachka-)

f) TIKRANA

10) Llamk'ani ⇨ Llamk'aq kani

Llamk'anku ⇨ Llamk'aqkuna kanku

1 Awanku 2 Yachachin 3 Llamk'ani 4 Purinchik 5 Qillqayku 6 Yachan 7 Chakra llamk'achin 8 Wasi qhawan 9 Yachachinkichu? 10 Yachachinkichik

Recuerde que en la tercera persona singular el verbo kan se omite, por ejemplo awaq; pero si se añade kachkan, sería: awaq kachkan.

11) Ruwani ⇨ Ruwa- -chka - -rqa -ni

1 Yachachini 2 Chaypi purin 3 Llaqtamanta jamunku 4 Qhatupi parlayku 5 Paykunaqa qillqanku 6 Wasiypi llamk'an 7 Jaqay kanchapi pukllachkanku 8 ¿Imata qhawanki? 9 Pay chakramanta chayamun 10 Qhuyata llamk'anku

g) AKLLANA

12) -ri - rí?

1 Qam____, imaynalla kachkanki 2 ¿Maymantaq richkanki____? 3 ¿Maypitaq tatayki llamk'achkan____? 4 ¿Paykuna____, yachankuchu? 5 ¿Tatan____, jamuchkanchu? 6 ¿Maypitaq yachachichkanki____? 7 ¿Qamkuna qhuyamanchu yaykuchkankichik____? 8 ¿Tatan____, chaqrapichu llamk'achkan? 9 ¿Maymantaq purichkanchik____? 10 ¿Mamay____, imaynataq kachkan?

h) TAPUYKUNA KUTICHINA

13) Yachachiq wasiypichu kachkan? ⇨ Arí, wasiykipi kachkan

1 ¿Pay awaqniykichu? 2 ¿Qillqaqchu llamk'achkan? 3. ¿Paytachu parlachirqanki? 4 ¿Wasiykipichu awaqqa kachkan? 5. ¿Yachachiqtachu qillqachirqanki? 6 ¿Chakraykichikmantachu papata apachimurqanku? 7 ¿Paychu awaq kachan? 8 ¿Paypis yachachiqllataqchu? 9 ¿Wasiykipichu Mariya qhipakuchkan? 10 ¿Mamayki llaqtatachu richkan?

14) Pitaq chaypi yachachin? (Ñañay) → Chaypiqa ñañay yachachin

1 ¿Pitaq awaqta waqyamun? (Churiyki) 2 ¿Pitaq papata tarpuchkan? (Tatan) 3 ¿Pitaq qayna wiphalata apamurqari? (Wawqiy) 4 ¿Pitaq t'antata rantichimurqa? (Panay) 5 ¿Pitaq tataykita waqyachirqa? (Tata Qhispi) 6 ¿Pitaq yachay wasipi kachkanri? (Paykuna) 7 ¿Pitaq p'achanta churakuchkan? (Churiyki) 8 ¿Pikunataq chaypi tiyakuchkankuri? (Awaqkuna) 9 ¿Pitaq qillqachkarqa? (Turan) 10 ¿Pitaq ayllupi tiyakurqa? (Yachachiq)

15) ¿Pitataq waqyachin? (Yachachiqta) ⇨ Yachachiqta waqyachin

1 ¿Pitataq yupanki? 2 ¿Pikunatataq rikurqanki? 3 ¿Pitataq tapumurqankiri? 4 ¿Pitataq pukllachirqa? 5 ¿Pitataq rikurqankichik? 6 ¿Pitataq waqyamurqanku? 7 ¿Pitataq yupachirqanki? 8 ¿Pitataq waqyachirqankichikri? 9 ¿Pikunatataq llamk'achirqankichik? 10 ¿Pitataq pusamurqankiri?

16) ¿Pita rikunki? (yachachiq, warmikuna, qhari) ⇨ Yachachiqta, warmikunata, qharita ima rikuni

1 ¿Imata apamun? (ñaqch'a, rumi, qhura) 2 ¿Mayman rin? (llaqta, larq'a, qallpa) 3 ¿Pitataq kachan? (wawan, maman, awaq warmi) 4 ¿Pikunatataq waqyan? (yachachiq, llamk'aq, awaq) 5 ¿Pikunataq wasipi kachkanku? (qillqaq, yachachiq, llamk'aq)

i) TAPUYKUNA WAKICHINA

17) Pay llaqtaman purin ⇨ ¿Llaqtamanchu purin?

1 Ñuqa wasita rikurqani 2 Yachaqta llamk'achirqani 3 Pay llaqtaman purin 4 Qam yachanki 5 Yachachiq aylluman purin 6 Mama Juwana parlachkan 7 Yachay wasiman rirqanki 8 Tullqan/Yuqch'an wasiman richkan 9 Qam parlanki 10 Mama Mariya aylluman richkan

18) Llamk'aqkuna llaqtaman purinku ⇨ ¿Pikunataq llaqtaman purinku?

1 Wawakuna kanchapi pukllachkanku 2 Puriq (karu) llaqtaman purichkan 3 Chakra llamk'aq qhuyapi llamk'achkarqa 4 Wasi qhawaq jaqaypi tiyakuchkarqa 5 Lliklla awaqkuna qhatumanta KUTImuchkanku 6 Pukllaqkuna chimpapi qhipakunku 7 Pay wasinman purin 8 Awaqkuna wasiypi kachkanku 9 yachachiqkuna yachay wasipi tantakuchkanku 10 Llamk'aqkuna qhuyaman yaykuchkanku.

19) -Tata-mamata UYARIrqani ⇨ ¿Pitataq uyarirqanki?

1. Tatayta purichirqani 2 Yachaqkunata waqyamurqa 3 Qhuya llamk'aqta rikurqani 4 Tullqan/ Yuqch'an chakrata tarpurqa 5 Awaqkunata llamk'achirqani

J) RIMAYKUNA QHATICHINA

20) Yachay wasi – Yachachiq

T: Maymantaq rirqankichik? K: Yachay wasiman rirqayku

T: Pitataq chaypi rikurqankichik? K: Yachachiqkunata

1 Kancha - Pukllaq 2. Qhatu - Qhatuq 3 Qhuya - Llamk'aq 4 Chakra - Tarpuq 5 Yachay wasi - Wawa

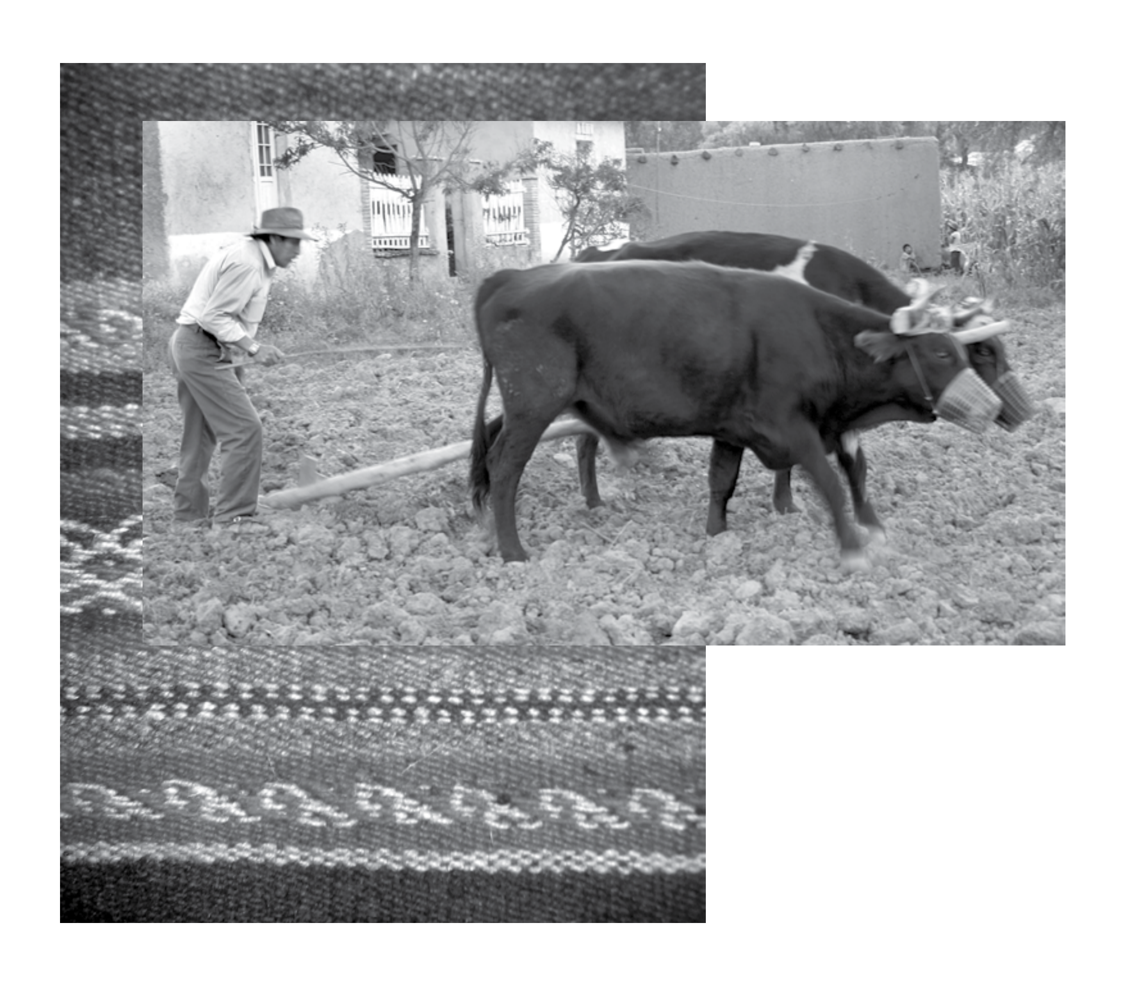
k) ÑAWIRIY:

Qayna p'unchaw yachay wasiman rirqani. Chaypi yachachiqwan yachakuqkunawan kanchapi pukllakuchkarqanku. Chaymanta yachay wasi ukhuman yaykunku.

Chaypi tapuni: ¿Pitaq kaypi yachachiq kachkan? -Ñuqa yachachiq kachkani, ñispa tata Mariyanu ñin. Payqa runa simita yachachin. Yupanatapis yachachillantaq. Kawsayninchikmantapis yachachillantaq. Payqa tukuy imata yachachin.

Kay yachay wasiman iskay chunka phichqayuq yachakuq jamunku. Paykunaqa ayllumanta jamunku. Juk yachakuq qhuyamanta jamun, juktaq llaqtamanta. Paykunaqa yachakuyta munanku, qillqayta, ñawiyta, yupayta, kastilla simita parlayta ima. Ayllumanta jamuqkuna runa simillata parlanku.

PUSAQ ÑIQI:
PIWAN



PIWAN

 Qallarinapaq

PIWAN ¿con quién? SULLK'A hermano/a menor; MANACHU Interrogación negativa; ALLAY cavar; PAPA-ALLAY cosechar papas; MUNAY querer; MANCHAY muy; ÑAWIRIY leer

-sina Dubitativo: creo que...; -wan con

 Rimanakuy

08 Piwan

¿Pitaq jaqay ñanta jamuchkan?

Tulikusina

¿Piwantaq jamuchkan?

Wawqinwansina

¿Tata Tuliku, maymantaq qayna rirqanki?

Chakraman rirqani

¿Piwantaq rirqankiri?

Sullk'a wawqiywan rirqani

¿Manachu tataykiwan rirqanki?

Mana, sullk'aywan

¿Chakrapi, imatataq ruwamurqankichik?

Papata allamurqayku

¿Sullk'ayki papa-allayta munallanchu

Manchayta munan a!

¿Tiliku, qillqayta yachankichu?

Yachanipuni a

¿Ñawiriytarí?

Ñawiriytapis

Manasina yachankichu

Yachanipuni a!

Simikuna

Tapuq: PIWAN con quién

Rimay: ATIY poder; AKLLAY escoger; ALLAY cavar; CHAQMAY barbechar; CHAYAY llegar, cocer; CHIKLLAY seleccionar; JALLMAY aporcar; MUNAY querer; PALLAY recoger; P'INQAKUY tener vergüenza; QHURAY desherbar; QARPAY regar; TINKUY encontrarse (con alguien); QHATIY arrear, seguir; TANTAY juntar; YANAPAY ayudar; YUYAY pensar, recordar.

SARA TIPIY cosechar maíz; PAPA ALLAY cosechar papa; UYWA MICHIY pastear animales; YURA RUTUY cortar tallos.

KU-wan: TINKUKUY encontrarse; TANTAKUY juntarse; YANAPAKUY ayudar.

CHIKU-wan: YANAPACHIKUY hacerse ayudar; YACHACHIKUY enseñarse; PUSACHIKUY hacerse llevar; TARPUCHIKUY hacerse sembrar; Q'IPICHIKUY hacerse cargar; AWACHIKUY hacerse tejer; YUPACHIKUY hacerse tomar en cuenta; RANTICHIKUY hacerse comprar (ambiguo).

CHI-wan: YUYACHIY recordar; TUKUCHIY terminar.

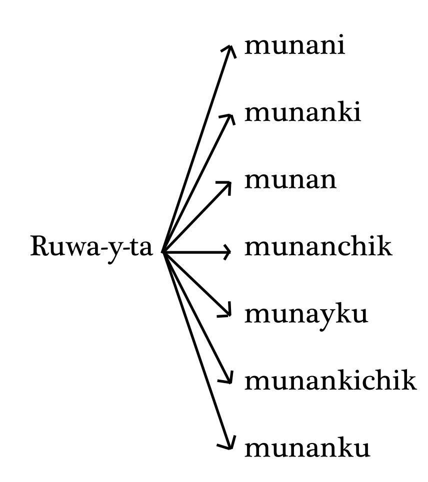
Rimanap ñawpaqinpi (adv): MANCHAY mucho; MAYTA muy; ÑAK'AYTA apenas; SUMAQ bien.

Suti: MASI compañero; LLAQTA MASI paisano; UWIJA oveja; UYWA animal (criado); UQA oca; PAPALISA papalisa.

Runap sutin: TULIKU, SAWASTU, SAWINA

Simikunap K'askaynin

Muyuchina: Verbos con Verbos-objeto



*El primer verbo marcado por -y es el objeto del segundo verbo.

Los verbos de este segundo tipo son: MUNAY, YACHAY, ATIY, YUYAY, P'INQAKUY

Estructura

ADV + V

Manchayta munan	quiere mucho
Allinta yachan	sabe bien

ADJ + N

Yana qaqa	Peñasco negro

MODIFICADOR + N

Papa allay	Cosecha de la papa
Sara chakra	Chacra de maíz

Tapuqkuna: Pi-wan-taq ¿Con quién?

 K'askaqkuna

-chiku CAUSATIVO + REFLEXIVO/INTENSIVO hacerse V

El sujeto hace que otra persona efectúe la acción del verbo (por medio de –chi) que luego beneficia o recae sobre el dicho sujeto (marcado por –ku):

Qhawachikuni	Me hago mirar / me hice mirar
Yanapachikuni	Me hago ayudar / me hice ayudar
Qhawachini	le hago mirar (hago que él/ella mire a X) / le hago mirar con alguién.

La ambigüedad de CHI se mantiene en la combinación CHIKU:

Q'ipichikuni

1) (Yo) me hago cargar

2) Hago que me carguen (algo para mi)

-sina DUBITATIVO Creo que

Expresa duda pero que se aproxima a la afirmación; en la traducción siempre aparece como 'creo que...'

	Paykunasina chaypi llamk'anku	Creo que -ellos trabajan ahí
	Chay kanchapi llamk'ankusina	Creo que -trabajan en esa cancha
-wan	ACOMPAÑATIVO/INSTRUMENTAL	Con
	Tataywan jamuni	Vengo/Vine con mi padre
	Makiywan ruwani	Lo hago con la mano
-y	INFINITIVO como COMPLEMENTO DEL VERBO	
	Puriyta munani	Quiero caminar
	Llamk'ayta yachamuni	Fui a aprender a trabajar

Ruwaykuna

a) YUYARINA

1)

¿____ jaqay ____ jamuchkan?

____

¿______ jamuchkan?

____

¿Tata Tuliku, _______ qayna rirqanki?

Chakraman _____

¿______ rirqankiri?

Sullk'a wawqiywan _____

¿_____ tataykiwan rirqanki?

Mana, ________

¿______, imatataq ruwamurqankichik?

Papata _________

¿Sullk'ayki _____ _____ munallanchu

_______ munan a!

¿Tiliku, ________ yachankichu?

Yachanipuni __

¿Ñawiriytarí?

____

Manasina _________

_________ a!

b) QHATICHINA

2) Wawqin ⇨ wawqin-wan-sina chakraman rirqa

1 Llaqta masin 2 Pukllaq masin 3 Llamk'aqkuna 4 Papa allaq 5 Warmin 6 Ususin 7 Wawan 8 Yachachiq 9 Tatan 10 Llamk'aqkuna

3) Papa allay ⇨ ¿Sullk'ayki papa allayta munallanchu?

1 Sara tipiy 2 Chakra qarpay 3 Yura rutuy 4 Sara chikllay 5 Qhuray 6 Qillqay 7 Yachay wasiman riy 8 Llaqtaman riy 9 Uwija michiy 10 Mikhuy

c) MUYUCHINA

4) Qillqayta yachay ⇨ Qillqayta yachani, qillqayta yachanki, qillqayta yachan, etc.

1 Chakra ruwayta yachay 2 Llikllakuna awayta munay 3 Papa tarpuyta atiy 4 Uwija michiyta allin yachay 5 Papa allayta yuyay

d) YAPANA

5) Pay riman ⇨ Pay-sina riman

1 Mariyaqa Chukiyamanta 2 Allillan kachkan 3 Paykuna papa tarpuyta yachanku 4 Yachay wasiman richkanku 5 Papata allachkanku 6 Mana warminchu 7 Yachay wasipi llamk'achkan 8 Chaypi wasin kachkan 9 Qharikuna chayamuchkanku 10 Tatanwan sarata tipichkan

6) Pay rin ⇨ Pay-wan rin

1 Mamay jamuchkan 2 Mamay chakrata qarpamurqa 3 ¿Pitaq uwijata michichkan? 4 Mama Mariya purichkarqa 5 Pay uywata qhatirqa 6 Tata Qhispi llamk'achkan 7 ¿Pitaq papata allachkan? 8 Pay chuwata mayllachkan 9 Papataqa ususin tarpurqa 10 ¿Pitaq llaqtaman richkan?

e) JUNT'ACHINA

7) ¿Qamkuna, piwantaq jamuchka____? ⇨ Qamkuna, piwantaq jamuchka-nkichik?

1 Wawakuna kanchapi piwantaq pukllachka____ 2 Qam pikunawantaq michi______ 3 Ñuqayku paywan tiyaku_____ 4 Paykuna piwantaq jamuchka______ 5 Tatayqa wasillapi kakuchka____ 6 Qam piwantaq wasinman chimpachka______ 7 ¿Qam llaqtamantachu ka_____? 8 Tata Sisiku, piwantaq Qullqichakaman puri______ 9 Qamkunachu payta yachay wasiman pusa_______ 10 Qharikunachu chakramanta jamuchka______

f) K'ASKACHINA

8) (Ñuqa)(tatay)(papa)(allay) ⇨ Ñuqa tataywan papata allani

(Ñuqa)(papa allay)(yachay) ⇨ Ñuqa papa allayta yachani

1 Tuliku - qillqay - mana yachay 2 Ñuqayku - llamt'a q'ipimuy - munay 3 Pay -sara tipiy - mana munay 4 Pay - wawqin - sara - tipimuy 5 Ñuqayku - qhuya llamk'ay -mana yachay 7 Pay - warmin - chumpi - awachikuy 8 Jasintu - tatay - yanapachikuy 9 Paykuna - yachachiq - pusachikuy 10 Tata Jasintu - yachachiq - tinkuy munay

g) TIKRANA

9) Paykuna rimanku ⇨ Manasina paykunachu rimanku

1 Paykuna -chumpikuna -awayta yachanku 2 -Qharikuna chayamunku 3 Warmikuna chakraman purinku 4 Paykuna llaqtaman richkanku 5 Tatay uqa chakrata qarpamun 6 Qillqayta yachanku 7 Tatanqa papata allamun 8 Wawan chay wasipi tiyan 9 Paykunaqa llamk'achkanku 10 Wathiyata ruwachkanku

10) Mana yachanchu ⇨ ¿Manachu yachan?

1 Mana qillqayta yachankichu 2 Mana papa allayta atinkichu 3 Mana llaqta riytachu p'inqakun 4 Mana chakratachu qarpachkanku 5 Mana tatanwanchu llamk'an 6 Mana jallmamunkuchu 7 Mana ruwayta atinchu 8 Mana sarata tipinkichikchu 9 Mana allintachu mikhun 10 Mana tatanwanchu yanapachikun

11) Ñuqa llamk'ani, yachani ⇨ Ñuqa llamk'ayta yachani

1 Ñuqa purini, yachani 2 Mama Juwanaqa papa rantin, yachan 3 Warmikuna qhatunku, yachanku 4 Ñuqayku llamk'ayku, atiyku 5 ¿Qallpa qhuranki, munanki? 6 Sullk'ay llaqtaman rin, yuyan 7 Yachay wasiman rinku, p'inqakunku 8 P'acha awakuni, munani 9 Qhuyata llamk'anku, yachanku 10 Llaqtapi llamk'ani, munani

12) Ñuqa ruwani ⇨ Ñuqa paywan ruwachikuni

1 Tatay rikuni 2 Ñuqayku aylluman pusayku 3 Paykuna papata allanku 4 Chakra qarpayku 5 ¿Saratachu rantinki? 6 Yachachiqta akllani 7 Chumpita awani 8 Awaqkunata waqyani 9 ¿Qamchu sarata apachinki? 10 Paykuna chakrata jallmanku

h) AKLLANA

13) -chu, -ri, -rí?, -qa, -taq, -sina

1 ¿Qampis papallata____chu allachkanki? 2 ¿Pay pukllachkan. Pay____? 3 Chay chakrapi____ llamk'an 4 Chaypi_____ payqa tiyachkan 5 ¿Maypitaq kachkan____? 6 Llaqtamanta jamuchkanku, paykuna____ 7 ¿Kaypi____ tiyakunki? 8 Paypis allillan____ kakuchkan 9 ¿Manachu ruwachkankichik_____? 10 Manapuni____ yachankuchu

14) -man, -pi, -manta, -ta, -wan

1 ¿Pi_____taq llamk'achkanki? 2 Wasin______sina richkan 3 Llaqta_____ jamuchkanku 4 Wawqiy______ papata tarpuni 5 Uyan_____ mayllakuchkan 6 Qucha______ yakuta apamun 7 ¿Ima_____taq chakranpi tarpun? 8 Ñuqaykuqa chakra______ richkayku 9 Jaqay wasi_______ tiyakun 10 Churin/wawan_____ uwija michimun

i) TAPUYKUNA KUTICHINA

15) ¿Tatanwanchu llamk'achkan? ⇨ Arí, tatanwan-sina

⇨ Mana, mana sina tatanwanchu

1 ¿Paywanchu lluqsin? 2 ¿Warminwanchu jamuchkan? 3 ¿Mama Mariyawanchu uywata qhawanku? 4 ¿Kaychu chakranchik? 5 ¿Wasiykupichu tiyachkan? 6 ¿Yachachiqwanchu yanapachikun? 7 ¿Tatanwanchu pusachikun? 8 ¿Wawqinwanchu papata akllachkan? 9 ¿Mamanwanchu rirqa? 10 ¿Llamk'aq masinwanchu purimurqanku?

16) ¿Manachu pay llaqtaman purin? ⇨ Manasina paychu llaqtamanqa purin

1 ¿Manachu chaypi tarpun? 2 ¿Manachu aylluman rirqanku? 3 ¿Manachu paykuna qhuyapi llamk'ayta munanku? 4 ¿Manachu ayllupi tiyanku? 5 ¿Manachu pay uwijata qhatin? 6 ¿Paykuna manachu michiyta yachanku? 7 ¿Manachu pay ichhuta rutumun? 8 ¿Pay qillqayta manachu yachan? 9 ¿Paykuna manachu llamk'ayta munanku? 10 ¿Manachu uywa michiyta yachanku?

17) ¿Piwantaq tinkukunki? (Tatayki) ⇨ Tataykiwan tinkukuni

1 ¿Piwantaq papata tarpurqanki? (Tatay) 2 ¿Piwantaq wakata qhatirqankichik? (Wawqiy) 3 ¿Piwantaq llaqtapi tinkukurqanki? (Tata Mariyanu) 4 ¿Piwantaq qhatuman rirqa? (Ususin) 5 ¿Piwantaq chakraman richkan? (Pana) 6 ¿Piwantaq papata allarqanki? (Pana; ñaña) 7 ¿Piwantaq uwijata michimurqanki? (Tura; wawqi) 8 ¿Piwantaq ñanpi tinkukunki? (Mama) 9 ¿Piwantaq papata tarpurqankichik? (Tata) 10 ¿Piwantaq t'antata rantimurqanku? (Pay)

18)

1 ¿Piwantaq papa allayta yachanki? 2 ¿Piwantaq yanapachikuyta yachanki? 3 ¿Piwantaq chakra qarpayta munanki? 4 ¿Piwantaq yachay wasiman riyta munanki? 5 ¿Piwantaq sara tipiyta atinki? 6 ¿Piwantaq llamt'a k'utumuyta munanki? 7 ¿Piwantaq uwija michiyta munanku? 8 ¿Piwantaq jallmayta munan? 9 ¿Piwantaq llamk'ayta munanki? 10 ¿Piwantaq yura rutuyta munankichik?

j) TAPUYKUNA WAKICHINA

19) Tataywan aylluman rin ⇨ ¿Piwantaq aylluman rin?

1 Mamanwan sarata chikllamurqanku 2 Yachaqkunawan (sumaqta) yanapachikurqani 3 Llamk'aqkunawan chakraman rirqayku 4 Tata Istikuwan papata allamurqayku 5 Ñuqawan yurata rutumun 6 Llaqta masiywan Yunkaman rirqani 7 Wawanwan sara chakrapi qhipakuchkan 8 Llamk'aqkunawan chakrata jallmamurqayku 9 Yachachiqwan yanapachikurqayku 10 Mamaywan papataqa akllarqani

20) -Tatanwan wakata qhatirqa (Pi) ⇨ ¿Piwantaq wakata qhatirqa?

1 Wawayqa yachay wasiman richkan (May) 2 Paykunaqa chakrapi llamk'achkanku (May) 3 Tataywan wasiman richkarqa (May) 4 Llaqtamanta chayamuchkayku (May) 5 Chukiyamanta p'achata apakamunku (Ima) 6 Qhatuman t'antata apachkanku (Ima) 7 Maman chumpi awayta yachan (Ima) 8 Mamaysina jaqay ñanta jamuchkan (Pi) 9 Wawqiywan kanchapi pukllakamurqani (Pi) 10 Tataywan llamk'arqayku (Pi)

k) RIMAYKUNA QHATICHINA

21) Llamk'aq - llaqta – Warmi

Q: Llamk'aqkuna chayamuchkanku K: ¿Maymantataq chayamuchkankuri?

Q: Llaqtamantasina K: ¿Piwantaq chayamuchkanku?

Q: Warmiwansina

1 Qhari - Llaqta – Awaq 2 Warmi - ayllu - yachachiq 3 Papa allaq - Chakra - Llamk'aq 4 Awaq - qhatu - rantiq 5 Llamk'aq - qhuya - yanapakuq

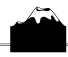
l) QILLQAY:

Juk chakrapi llamk'aykunamanta qillqankiman.

JISQ'UN ÑIQI:
JAYK'A



JAYK'A

 Qallarinapaq

YUPAY contar; PHICHQA cinco; JAYK'A cuántos; URA abajo

-sqa Conocimiento Indirecto; CHINKACHIY perder, extraviar

 Rimanakuy

09 Jayk'a
Paykuna uwijata michimunku:
S: ¿Jayk'a llaqta jaqaypi kan?
R: Jaqaypi phichqa llaqta kan
S: ¿Yupayta yachankichuri?
R: Yachanipuni a!
S: ¿Jayk'a wasitaq jaqay urapi kan?
R: Kimsalla
S: ¿Jayk'a sach'atataq rikunki?
R: Suqta sach'ata rikuni
S: ¿Jayk'ataq uwijayki?
R: Qanchis. ¿Qamrí, jayk'a uwijata(taq) qhatimunki?
S: Chunkata qhatimuni

Uwijata michimusqanku:
T: ¿Michiqkuna chayamunkuñachu?
K: Manaraq / Chayamunkuña
T: ¿Jayk'a uwijatataq Sisiku qhatisqa?
K: Chunkallata qhatisqa
T: ¿Riwuchurí?
K: Paytaq qanchis uwijata qhatisqa
K: Manataq qanchis uwijatachu chayachimun
T: ¿Jayk'allata chayachimunri?
K: Suqtallata. Jukta chinkachisqa

 Simikuna

Yupana: JUK uno, ISKAY dos, KIMSA tres, TAWA cuatro, PHICHQA cinco, SUQTA seis, QANCHIS siete, PUSAQ ocho, JISQ'UN nueve, CHUNKA diez

Rimana: MACHAY embriagarse; MUSQUY soñar; UPYAY beber; CHINKAY desaparecer; PICHAY barrer, limpiar; QALLARIY empezar; JALLCH'AY guardar, arreglar

CHI-wan: MACHACHIY (hacer) embriagar, emborrachar; CHINKACHIY perder; KUTICHIY devolver

CHI-MU-wan: CHAYACHIMUY hacer llegar (algo) aquí

KU-wan: MUSQUKUY soñar(se); QALLAKUY iniciarse (algo)

Ñawpaqi: URA abajo, PATA arriba; TUTA noche; UNAY hace tiempo; TUMPA poco; KHUSKAN mitad; ANCHA mucho, demasiado

Suti: MUSQUY sueño; P'UYÑU cántaro; ATUQ zorro; RUNA gente; CHUMPI faja, cinturón

Llaqtap sutin: Q'UPANA, YANA QAQA

Simikunap K'askaynin

Muyuchina: -SQA CONOCIMIENTO INDIRECTO

Ñuqa machasqani	Yo me había emborrachado (no recuerdo, me lo han contado)
Qam machasqanki	
Pay machasqa	
Ñuqanchik machasqanchik	
Ñuqayku machasqayku	
Qamkuna machasqankichik	
Paykuna machasqanku	

Indica situaciones donde la información es indirecta, o donde el recuerdo no es claro. Contrasta con el Conocimiento Directo -rqa. Para construir el Pasado de Conocimiento Indirecto, simplemente se agrega -sqa delante de la conjugación. La tercera persona singular -n, generalmente se omite.

Estructuras

Mana	No
Manaña	Ya no
Manaña atinchu	Ya no puede

Manaraq	Todavía
Manaraq atinchu	Todavía no puede

Tapuq: JAYK'A / MACHKHA

Machkhataq?	¿Cuánto es/Cuántos son?
Machkhataq kanku?	¿Cuántos son ellos?
Machkha t'antata-taq munanki?	¿Cuántos panes quieres?
Machkhatataq munanki?	¿Cuántos quieres?

Obsérvese el desplazamiento del marcador de interrogación -taq que del Pronombre Interrogativo pasa al nombre.

Orden: ¿Macha-ku-chka-lla-SQA-ni-puni-chu-ri?

¿Ruwa-n-ña/raq-puni-chu?

¿Llaqta-lla-pi-puni-chu-ri?

 K'askaqkuna

-ña TERMINATIVO Ya

En los nombres y adjetivos indica que han alcanzado su plenitud o madurez:

Warmiña	Ya es mujer
Jatunña	Ya es grande

En los verbos, que la acción ya se ha terminado:

Ruwaniña	Ya he hecho

En los adverbios, con excepción de MANA, requiere del uso previo de -ta:

Manaña	Ya no
Allintaña yachan	Ya sabe bien

-raq ANTICIPATIVO Todavía

Es el sufijo opuesto al anterior. En los nombres indica que todavía no han cambiado, que mantienen su estado:

Wawallaraq	Todavía es una criatura
Juch'uyllaraq	Sigue siendo pequeño (nomás)

En los verbos y adverbios señala que la acción se realiza antes de otra acción:

Ruwachkanraq	Todavía está haciendo
Yanapaniraq	Primero le ayudo (Antes de hacer otra cosa, debo primero ayudar/le/la)
Manaraq yachanichu	Todavía no sé

-ri SUAVIZADOR ORACIONAL ¿Acaso?

Es el mismo sufijo que se estudió en la lección 7, lo que varía es el uso y la traducción. Aquí se usa con preguntas de afirmación/negación, y en la traducción aparece como 'acaso'

¿Manachu yachanri?	¿No sabe?; acaso no sabe?
¿Yachanchuri?	¿Acaso (él) sabe?
¿Allillanchu kachkankiri?	¿Acaso estás bien nomás?



Ruwaykuna

a) YUYARINA

1)

Paykuna uwijata michimunku:

S: ¿Jayk'a llaqta _______ kan?

R: Jaqaypi ______ llaqta kan

S: ¿Yupayta yachankichuri?

R: Yachanipuni a!

S: ¿_______ wasitaq jaqay urapi kan?

R: Kimsalla

S: ¿Jayk'a ________ rikunki?

R: Suqta sach'ata _____

S: ¿_______ uwijayki?

Qanchis. ¿Qamrí, jayk'a _________ qhatimunki?

S: Chunkata _______

Uwijata michimusqanku

¿________ chayamunkuñachu?

____

¿Jayk'a ________ Sisiku qhatisqa?

_________ qhatisqa

¿Riwuchurí?

Paytaq _____ uwijata qhatisqa
Riwuchuqa mana qanchis _______ chayachimun
¿Jayk'allata ________ri?
_______. Jukta _________

b) QHATICHINA

2) Warmi ⇨ ¿Machkha warmitataq rikunki?

1 Sach'a 2 Q'ipi 3 P'uyñu 4 Lliklla 5 Chakra 6 Qhari 7 Wasi 8 Ayllu 9 Runa 10 Atuq

3) Qhatiy ⇨ Riwuryuqa chunka uwijata qhatisqa

1 Rikuy 2 Rantiy 3 Chinkachiy 4 Qhaway 5 Michiy 6 Qhatimuy 7 Chayachimuy 8 Rantikamuy 9 Michimuy 10 Qhatichiy

4) Yachachiqkuna ⇨ Yachachiqkunaqa chayamunkuña

⇨ Yachachiqkunaqa manaraq chayamunkuchu

1 Chinkaqkuna 2 Qharikuna 3 Yachachiqkuna 4 Awaqkuna 5 Warmikuna 6 Papa allaqkuna 7 Llaqta puriqkuna 8 Uwija michiqkuna 9 Waka qhawaqkuna 10 Llaqta runa

c) MUYUCHINA

5) Machay ⇨ Machasqani, machasqanki, machasqa, machasqanchik, machasqayku, machasqankichik, machasqanku

1 Allinta ruway 2 Tumpalla(ta) puñuy 3 Jatunña kay 4 Khuskallan(ta) kutichiy 5 Ch'uspa* chinkachikuy 6 Llaqtapi machay 7 Mana tukuy uwijatachu chayachimuy 8 Ancha(ta) upyay 9 Waka chinkachikuy 10 Tuta chayamuy

* Poner un posesivo: ch'uspa - y - ta 'mi poncho', etc.

D) YAPANA

6) ¿Manachu yachan? ⇨ ¿Manachu yachan-ri?

¿Yachanchu? ⇨ ¿Yachanchu-ri?

1 ¿Lluqsinkuñachu? 2 ¿Manachu apamun? 3 ¿Uwijata chinkachisqankuchu? 4 ¿Manachu llamk'ankichik? 5 ¿Manachu aylluman rinku? 6 ¿Yachachiqkuna manachu llamk'achkanku? 7 ¿Tatanchu chayamuchkan? 8 ¿Qillqayta yachankichu? 9 ¿Manachu uwijata chinkachinki? 10 ¿Manachu kaymanta kankichik?

7) Pay -llaqtaman purin ⇨ Pay llaqtaman-ña/raq purin

1 Ñuqa -kaypi llamk'ani 2 Mama Jasintaqa -wasita pichan 3 Tata Mariyanu wakata michimun 4 Qam llaqtaman purinki 5 Ñuqallayku papata allamuyku 6 Paykuna llamt'ata k'utumunku 7 Pay aylluman rin 8) Paykuna michichkanku 9 Paykuna yachay wasipi yachachinku 10

Ñuqayku pukllachkayku

E) JUNT'ACHINA

8) Sapallanku chayamuSQANKU

1 Llaqtapi q'ipinta chinkachiku_____ 2 ¿ Imata ruwa_____? 3 ¿Jayk'a uwijata chayachimu_____? 4 Sapallay macha_____ 5 ¿Mamanchu qullqita apachimu________? 6 ¿Paykuna manachu allinta ruwa_____? 7 Wawqiyqa/Turayqa mamaywan llaqtaman ri_____ 8 Musquyniypi mayuman ri_____ 9 Wasinkupi paykuna macha_____ 10 Sapallanku papata tarpu_____

E) K'ASKACHINA

9) (Riwuryu)(3 uwija)(chayachimuy) ⇨ Riwuryuqa kimsa uwijata chayachimusqa

1 Paykuna - 8 runa - rikuy 2 Pay - musquynin - uwija - chinkachiy 3 Sisiku - wasi - mana pichay 4 Pay - mana - qallariy 5 Mama Asunta - 2 lliklla - away 6 Wawan - qillqay - mana yachay 7 Tata Istiku - 6 waka - rantikuy 8 Ñuqayku - manchay - machay 9 Sisiku - mana - qallariy 10 Warmin - mana - chayamuy

F) TIKRANA

10) Pay -llaqtaman purin ⇨ Pay manaña/raq llaqtaman-chu purin

1 Tatayqa -upyan 2 Tarpuqkuna -chayamunku 3 Papa tarpuy -qallarikun 4 Ñuqayku llaqtaman richkayku 5 Paykuna llamk'anku 6 Sisikuqa chakranpi llamk'an 7 Chay ayllupiqa uqata tarpunku 8 Paykunaqa llamk'ayta atinku 9 Llaqtapi chinkani 10 Machani

11) Machani ⇨ machasqani

1 Unayta puñuni 2 Iskay uwijata chinkachin 3 Atuqta rikun 4 Llaqtaman rinku 5 Papata akllanña 6 Musqukun 7 Khuskan tukun 8 Wasita pichanku 9 Ch'uqllapi puñunku 10 Juk wakata chinkachin

g) AKLLANA

12) RQA vs SQA

1 Musquyniypi, atuqta qhatimu_____ni 2 ¿Imatataq chaypi ruwa_____nku? 3 Qayna punchunta chinkachiku_____, ñin 4 ¿Machkha wakatataq tatayki rantimu_____? 5 Qayna wata llaqtaman ri_____ni 6 Tata Mariyanuqa qayna tutaña chayamu_____ 7 Qamqa mayupi urmaku_____; ñuqa rikuni 8 ¿Maymantaq ri____nkichik? 9 Uywakunataqa uywa –qhatumanta rantimu_____nku. Ñuqa chay qhatuta mana rikunichu 10 Ñuqaykuqa llaqtapi kimsa watata tiya______yku

13) -ña - -raq

1 Mana_____ yachanichu 2 Payqa mana_____ chayamunchu 3 Unay_____ mana jamunchu 4 Wasita_____ pichachkarqa 5 ¿Qallarinku_____chu? 6 Allinta_____ yachani 7 Churinqa

jatun_____ 8 Wawanqa juch'uylla_____ 9 Sach'a k'utuyta tukuni_____ 10 Ñuqayku papa tarpuyta mana_____ tukuykuchu.

h) TAPUYKUNA KUTICHINA

14) Jayk'ataq uwijayki? (8) ⇨ Pusaq-lla

1. ¿Jayk'ataq wakan? (2) 2 ¿Jayk'ataq p'uyñun? (2) 3 ¿Jayk'ataq wasiyki? (1) 4 ¿Jayk'ataq wawan? (4) 5 ¿Jayk'ataq chakran? (5) 6 ¿Jayk'ataq uwijaykichik? (10) 7 ¿Jayk'ataq sach'aykichik? (1) 8 ¿Jayk'ataq wawanku? (6) 9 ¿Jayk'ataq uywayki? (4) 10 ¿Jayk'ataq q'ipin? (1)

15) ¿Tukunkiñachu? ⇨ Arí, tukuniña / Mana, manaraq tukunichu

1 ¿Muk'uta rantinkiñachu? 2 ¿Uwijata chayachimunñachu? 3 ¿Wasita pichankichikñachu? 4 ¿Llaqtanpiñachu kachkan? 5 ¿Lliwk'anata jallch'asqañachu? 6 ¿Yachay wasiman riyta tukunkiñachu? 7 ¿Yupayta yachanñachu? 8 ¿Qillqayta yachankuñachu? 9 ¿Tatayki chayamunñachu? 10 ¿Qusaywan parlankiñachu?

16) ¿Llaqtamanraqchu rirqanki? ⇨ Arí, llaqtamanraq rirqani. / Mana, llaqtamanqa manaña rirqanichu

1 ¿Kanchataraqchu picharqankichik? 2 ¿Mamaytaraqchu yanaparqanki? 3 ¿Chakrataraqchu qhawamusqa? 4 ¿Q'upanamanraqchu risqa? 5 Papataraqchu akllasqanku? 6 P'achantaraqchu t'aqsamusqa? 7 ¿Llamt'ataraqchu q'ipipurqanki? 8 ¿Llamk'amurqankiraqchu? 9 ¿Wasitaraqchu jallch'amurqanki? 10 ¿Uwijataraqchu yupamusqa?

17) ¿Machkha wasitaq kan? (3) ⇨ Kimsa wasi kan

1 ¿Machkha qharitaq chaypi llamk'anku? (10) 2 ¿Machkha llikllatataq awasqa? (1) 3 ¿Machkhataq kasqanku? (5) 4 ¿Machkhataq jamurqanku? (6) 5 ¿Machkha mayutataq chimparqankichik? (4) 6 ¿Machkha punchutataq rantirqanki? (2) 7 ¿Machkha llikllatataq awarqanku? (8) 8 ¿Machkha uwijatataq yuparqankichik? (9) 9 ¿Machkha chakratataq jallmamurqankichik? (3) 10 ¿Machkha runataq kay ayllupi tiyanku? (7)

I) TAPUYKUNA WAKICHINA

18) Paykunaqa -chunka -uwijata qhatimusqanku ⇨ ¿Jayk'a uwijatataq qhatimusqanku?

1 Ñuqaykuqa kimsa mankata rantirqayku 2 Payqa tawa p'uyñuta apamusqa 3 Tatayqa juk atuqllata rikusqa 4 Sisikuqa phichqa uwijata michimusqa 5 Warmikunaqa tawa wasitaña pichasqanku 6 Tukuynin uwijata chayachimusqanku 7 Kimsa warmi lluqsinku 8 Chunka llamk'aqkuna chayamuchkanku 9 Mamayqa qanchis llikllata awakusqa 10 Tata Mariyanuqa pusaq wakata qhatisqa

J) RIMAYKUNA QHATICHINA

19) Qhatiy: 5 uwija, 10 waka

T: ¿Jayk'a uwijatataq qhatisqa? K:Phichqa uwijata

T: ¿Wakatarí? K: Chunka wakata qhatisqa

(1) Away: 2 lliklla, 3 chumpi (2) Apamuy: 3 manka, 4 chuwa (3) Rikuy: 3 llaqta, 7 ayllu (4) Rantiy: 6 punchu, 7 lliklla

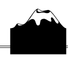
k) QILLQAY:

20) Ayllupi ruwaykunamanta qillqay.

CHUNKA ÑIQI:
¿PIPAQTAQRí?



¿PIPAQTAQRÍ?



Qallarinapaq

PIPAQ para quién? Q'UMIR verde; PUNCHU poncho; SULLK'A menor; WARANQA mil; CHUNKA JUKNIYUQ once; -yuq con; -pu (hacer)selo;



Rimanakuy

10 ¿Pipaqtaqrí?

Qhatupi:

¿Kay q'umir punchuta, pipaqtaq rantichkanki?
Sullk'a ñañaypaq rantipuchkani
¿Jayk'apitaq kasqari?
Phichqa chunka jukniyuq waranqapi
¿Kay juk punchurí, qampaqchu?
Mana, mana ñuqapaqchu
¿Pipaqtaqri?
Tataypaq

Qhatuman risqanku:

¿Mama Mirsikawan tinkurqankichu?
Arí, qhatupi kachkasqa
¿Imatataq chaypi ruwachkasqari?
P'achata rantikuchkasqa
¿Chay q'umir punchuta pipaqtaq rantipusqa?
Sullk'a ñañanpaq
¿Jayk'apitaq rantisqari?
Phichqa chunka jukniyuq waranqapi
¿Kay punchutarí, pipaqtaq rantisqa?
Tatanpaq
¿Jayk'api?
Qanchis chunkapi



Simikuna

Tapuq: PIPAQ para quién; JAYK'API ¿en cuánto (es)? (Cuánto cuesta?); IMATATAQ RUWAY ¿qué hacer?

Ñawpaqi: MUSUQ nuevo; MAWK'A viejo; MISK'I con placer, dulcemente;

Suti: MANKA olla; Q'UNCHA fogón; UQA oca; CH'UÑU chuño; CH'ARKI charque, chalona; CH'ULU gorro; WALLPA gallina

Rimana: WAYK'UY cocinar; QHATIY arrear, seguir

PU-wan rimana: PURIPUY caminárselo, hacer trámites

YUPAYKUNA: 11 Chunka juk-ni-yuq 12 Chunka iskay-ni-yuq 13 Chunka kimsa -yuq 14 Chunka tawayuq ... 20 Iskay chunka 100 Pachak 1000 Waranqa

Simikunap K'askaynin

Muyuchina: Conocimiento Indirecto + -chka

Ñuqa		→ ni	Había estado haciendo
Qam		→ nki	
Pay		→ (n)	
Ñuqanchik	ruwa-chka-sqa-	→ nchik	
Ñuqayku		→ yku	
Qamkuna		→ nkichik	
Paykuna		→ nku	

Tapuqkuna

Pipaqtaq

Jayk'apitaq

Machkhapitaq

Mayk'apitaq ¿Cuánto cuesta? (Chukisaka)

Orden: Rimaykunap k'askaynin:

¿Ranti-ku/-ka-m(u)-pu- chka-lla-nku-ña/raq-puni-TAQ-chu-ri?

Orden: Sutip k'askaynin:

Qhari-kuna-lla-CASO-puni-chu-ri

ta + sina

man

manta

paq

wan

 K'askaqkuna

-paq DATIVO (DESTINATARIO) Para

Indica la persona que se beneficia con algo o alguna acción

Paypaq	(es) para él
Paypaq rantipuni	Se lo compro/compré para él

No se debe confundir con el Genitivo q/paq (-p ~ -pa)

-pu BENEFACTIVO (V)...selo, la acción del verbo recae sobre otra persona (no sobre la que conjuga el verbo).

Llamk'ani	Trabajo
Llamk'apuni	Se lo trabajo (para él, etc.)
Wayk'upuni	Se lo cocino

En los verbos pueden haber dos personas: el sujeto, marcado por la conjugación regular: -ni, -nki, etc. y el objeto, marcado por -wa para la primera persona objeto, -su para la segunda persona objeto, y por cero para la tercera persona objeto.

Si no hay -wa o -su, el Benefactivo -pu transfiere el beneficio de la acción a la tercera persona.

-yuq GENITIVO Con

Yupaykunapi:

chunka juk-ni-yuq	10 con 1
chunka iskay-ni-yuq	10 con 2
chunka kimsa -yuq	
chunka tawa-yuq	

-ni- PARTÍCULA EUFÓNICA, se utiliza para evitar el choque de consonantes en la unión de los sufijos, como en juk -ni -yuq.

Ruwaykuna

a) YUYARINA

1)

Qhatupi:

¿Kay _____ punchuta, ______ rantichkanki?

Sullk'a ñañaypaq __________

¿_________ kasqari?

Phichqa chunka jukniyuq _______

¿Kay juk punchurí, _______?

___, ___ ñuqapaqchu

¿Pipaqtaqri?

Tataypaq

Qhatuman risqanku:

¿Mama Mirsikawan ___________?

Arí, _____ kachkasqa

¿Imatataq chaypi ________ri?

P'achata ___________

¿Chay q'umir punchuta ______ rantipusqa?

______ ñañanpaq

¿_________ rantisqari?

______ _____ jukniyuq waranqapi

¿Kay punchutarí, pipaqtaq ______?

Tatanpaq

¿Jayk'api?

______ _____pi

B) QHATICHINA

2) Manka ⇨ Chay mankataqa mamaypaq rantipuni

1 Chuwa 2 Q'uncha 3 P'acha 4 Jak'u 5 Uqa 6 Punchu 7 Ch'uñu 8 T'anta 9 Ch'arki 10 Wasi

3) 11 Wallpa ⇨ Kay wallpaqa, chunka jukniyuq waranqapi

(1) 11 q'uncha (2) 19 mankakuna (3) 20 uywa (4) 15 chuwakuna (5) 18 ch'uñu (6) 13 jak'u (7) 14 uqa (8) 12 ch'arki (9) 17 lliklla (10) 15 chumpi

4) Ñuqa ⇨ Mana, mana -ñuqapaqchu rantini

1 Qam 2 Tatay 3 Pay 4 Ñuqanchik 5 Paykuna 6 Paykuna 7 Qamkuna 8 Maman 9 Ñuqa 10 Qam

C) MUYUCHINA

5) Llaqtaman papata q'ipiy ⇨ Llaqtaman papata q'ipichkasqani; Llaqtaman papata q'ipichkasqanki, .. q'ipichkasqa, etc.

1 Qhatumanta jamuy 2 Uqata wayk'upuy 3 4 T'anta rantikuy 5 Papata jallmapuy 6 Tataypaq apamuy 7 Wasipi tiyachkay 8 Chakrapi kachkay 9 Llaqtaman pusay 10 Juk q'unchata rantipuy

D) YAPANA

6) Chakrata llamk'ani ⇨ Chakrata -paypaq llamk'a-pu ni

1 Chuwakunata rantini 2 Ch'uluta rantinchik 3 Ch'uñuta wayk'un 4 ¿Chumpitachu awanki? 5 Uywata qhatinku 6 Lliklllata apani 7 Papata q'ipiyku 8 Chakrata llamk'arqayku 9 Chuwata rantisqanku 10 ¿Q'ipitachu apankichik?

E) JUNT'ACHINA

7) Puri_____ ⇨ Puri-chka-sqa

1 Paykunaqa papata wayk'u_____ 2 Tatayqa qhatumanta jamu_____ 3 Sapallan chaypiqa tiya_____ 4 Musquyniypiqa musuq p'achata churaku_____ 5 Paykunalla mikhu_____ 6 Sullk'ayqa kanchapi pukllaku_____ 7 Sapallanku sarata tipi_____ 8 ¿Musquyniykipichu wawqiykipaq rantipu_____? 9 Paykunaqa sarata tarpu_____ 10 Musquyniypi qamkunaqa wasita picha_____

f) K'ASKACHINA

8) (Ñuqa) (musquy) (llaqta) (riy) ⇨ Musquyniypi llaqtaman richkasqani

1 (Pay) (musquylla) (qillqay) (yachay) 2 (Paykuna) (qhatu) (puriy) 3 (Mama Mirsika) (Mariya) (parlay) 4 (Ñuqa) (musquy) (pay) (misk'ita parlay) 5 (Qamkuna) (musquy) (ura) (tarpuy) 6 (Pay) (maman) (lliklla) (rantipuy) 7 (Mariya) (Mirsika) (qhatu) (kutimuy) 8 (Warmikuna) (ch'uñu) (wayk'uy) 9 (Yachachiq) (papa) (rantikuy) 10 (Mirsika) (q'umir punchu) (sullk'an) (rantiy)

g) TIKRANA

9) Llaqtaman rini ⇨ Musquyniypi llaqtaman ri-chka-sqa ni

1 Payqa allchhinwan jamun 2 Paykuna pusaq uwijata chayachimunku 3 juk wakata rantikuni 4 Tatan wakata chinkachin 5 Llaqtata rini 6 Paykuna chakrayta llamk'anku 7 Iskay pachak watayuq kani 8 Qamkunaqa ch'uqllapi puñumunkichik 9 Awayta tukuchaniña 10 Waway qillqayta yachanña

h) AKLLANA

10) -o-, -ta, -wan, -paq

1 ¿Pi_____taq waqyachin? 2 ¿Pi_____taq pay llaqtaman purin? 3 ¿Pi_____taq chay punchuta apamusqa? 4 ¿Pi_____taq qhatupi rikurqanki? 5 ¿Pi_____taq punkuta takamun? 6 Isikaqa punchu_____ wawan_____ rantipusqa 7 Juwana_____ llaqta_____ rirqayku 8 Mamay_____ lliklla_____ awapuchkani 9 Llamk'aqkuna_____qa sapallanku chayamuchkanku 10 juk yana punchu_____ tatan_____ chayachimusqa

i) TAPUYKUNA KUTICHINA

11) ¿Qampaqchu punchuta apamuchkan? ⇨ Arí, ñuqapaq / Mana, ñuqapaqchu

1 ¿Qampaqchu llamk'achkan? 2 ¿Qamkunapaqchu mankakunata rantichkanku? 3 ¿Tatanpaqchu ch'arkita apamurqa? 4 ¿Ñuqapaqchu chay p'achata rantirqa? 5 ¿Paykunapaqchu wasita ruwarqa? 6 ¿Paypaqchu wallpakunata qhatichkan? 7 ¿Mama Mariyapaqchu kay ch'arki kachkan? 8 ¿Qampaqchu kay qullqi? 9 ¿Qamkunapaqchu kay p'acha? 10 ¿Paypaqchu chay chuwa?

12) ¿Machkhapitaq kay manka? (9) ⇨ 9 waranqapi

1 ¿Machkhapitaq kay wallpa? (8) 2 ¿Machkhapitaq chay chumpi? (4) 3 ¿Machkhapitaq jaqay chuwakuna? (13) 4 ¿Machkhapitaq kay papayki? (15) 5 ¿Machkhapitaq chay q'uncha? (7) 6 ¿Machkhapitaq kay uqa? (11) 7 ¿Machkhapitaq chay ch'arki? (12) 8 ¿Machkhapitaq jaqay t'anta? (1) 9 ¿Machkhapitaq chay uywa? (18) 10 ¿Machkhapitaq kay lliklla? (17)

13) ¿Pipaqtaq kay q'uncha? (Ñuqa) ⇨ Ñuqapaq

1 ¿Pipaqtaq kay kancha? (Qam) 2 ¿Pipaqtaq kay p'achakuna? (Paykuna) 3 ¿Pipaqtaq chay lliklla? (Ñuqa) 4 ¿Pipaqtaq jaqay sach'akuna? (Qamkuna) 5 ¿Pipaqtaq kay chakrakuna? (Ñuqayku) 6 ¿Pipaqtaq kay chumpi? (Pay) 7 ¿Pipaqtaq jaqay sach'akuna? (Qamkuna) 8 ¿Pipaqtaq chay mankakuna? (Ñuqayku) 9 ¿Pipaqtaq jaqay uywa? (Tata Juwan) 10 ¿Pipaqtaq chay chakra? (Ñuqa)

14) ¿Pipaqtaq llamk'apuchkanki? (Mamay) ⇨ Mamaypaq

1 ¿Pipaqtaq ruwachkankichik? (Mamayku) 2 ¿Pipaqtaq chakrata qhawapuchkan? (Tatan) 3 ¿Pipaqtaq jak'uta q'ipimpurqankichik? (Mama Asunta) 4 ¿Pipaqtaq chay q'unchata rantipurqanki? (Maman) 5 ¿Pipaqtaq chay ch'uñuta wayk'upurqa? (Ñuqanchik) 6 ¿Pipaqtaq uywata qhatinki? (Maman) 7 ¿Pipaqtaq apampunkichik? (Tata Kalistu) 8 ¿Pipaqtaq purimurqanki? (Yachay wasi) 9 ¿Pipaqtaq llamk'achkankichik? (Tata Mariyanu) 10 ¿Pipaqtaq ruwapurqanki? (Tatay)

15) ¿Imatataq ruwachkasqa? (Chakra jallmay) ⇨ Chakrata jallmachkasqa

1 ¿Imatataq ruwachkarqanki? (sara qhaway) 2 ¿Imatataq ruwachkasqari? (kanchapi pukllay) 3 ¿Imatataq ruwachkanki? (papata tarpuy) 4 ¿Imatataq ruwachkan? (upyay) 5 ¿Imatataq kaypi ruwankichik? (uywa michiy) 6 ¿Imatataq ruwachkasqanku? (qhatupi rantikuy) 7 ¿Imatataq ruwan? (qhuya llamk'an) 8 ¿Imatataq ruwachkarqankichik? (uywata pampaman qhatiy) 9 ¿Imatataq ruwachkasqa? (ichhu k'utuy) 10 ¿Imatataq ruwachkarqankichik? (wasi ruway)

j) TAPUYKUNA WAKICHINA

16) Kay punchuta Qampaq apamuni ⇨ ¿Pipaqtaq kay punchuta apamunki?

1 Ñuqanchikpaq papataqa wayk'uchkan 2 15pi rantirqani 3 Chay kanchapiqa tawa sach'a kan 4 Tataypaq kay chuwaqa 5 Iskay llaqtapi tiyarqayku 6 Chay wallpaqa 18 waranqapi 7 Mamay waturikuq richkani 8 Kay ch'uluqa 5 waranqallapi 9 Mama Juwanapaq rantipuchkani 10 17 waranqapi rantirqanku

17) Iskay chunka waranqapi rantikuni ⇨ ¿Machkhapitaq rantikunki?

1 Kimsa chunkapi rantisqa 2 Suqta chunka phichqayuq uwijata yupasqanku 3 Tawa chunka waranqapi kasqa 4 Kimsa wakata qhatimurqayku 5 Chay q'unchaqa jisq'un waranqapi 6 Kay llikllata phichqa chunkapi rantikuni 7 Chay q'umir punchuqa pusaq chunkapi 8 Wallpakunaqa iskay chunkapi kachkarqanku 9 Ch'arkiqa phichqa chunkallapi 10 Papataq suqta waranqapi kachkan

18) Qhatu-manta jamuchkani ⇨ ¿Maymantataq jamuchkanki?

1 Mariyaqa mamanwan jatun llaqtaman risqa

2 Paykunaqa llaqtapi qhipakunku

3 Mamaypaq kay mankata rantini

4 Ñuqaykuqa llaqtamanta kayku

5 Kay mankata sullk'aypaq rantipuchkani

6 -Tatayqa chakrakunata qarpachkan

7 Chay punchuqa 70 waranqapi

8 Payqa 10 uwijata qhatimun

9 Ñuqaykuqa qillqayta munayku

10 Paykunaqa ichhuta wasiman q'ipichkanku

k) RIMAYKUNA QHATICHINA

19) Manka / Tatay Chuwa / ñuqa

T: ¿Pipaq rantichkanki chay mankata? K: Tataypaq

T: ¿Chay chuwatarí? K: Kay chuwataqa ñuqapaq

1 Ch'arki - Mamay; Ch'uñu - Ñuqa 2 Chumpi - Tata Mariyanu; Punchu - Mamay 3 Q'uncha - Mama Juwana; Q'uncha - Ñuqayku 4 Chuwa - Ñuqa; Manka - Qam 5 Uqa - Mamay; Papa - Tatayki

l) QILLQAY:

20) Juk qhatuman riy. Chaypi allinta qhaway: wakin rantinku, wakin ranqhanku. Chaypi qullqimanta parlanku, wakkunamanta ima. Tukuy chaymanta qillqay. Qam rantikuq kanki, wak runawantaq parlarikunki.

CHUNKA JUKNIYUQ ÑIQI:
IMATAWAN



IMATAWAN

 Qallarinapaq

IMATAWAN qué más; YACHAQAY aprender; YACHAQAMUY ir a aprender; WAQYAY llamar; ¡WAQYARIY! ¡llámale por favor!; CHAYLLATA eso nada más

¡YAW! ¡oye!; JWANCHU Juanito; LLUQALLA muchacho; YACHAQAQ MASI compañero de curso

-qa una parte; -ri un poco; -tawan más

 Rimanakuy

11. Imatawan

¿Imatataq rantikamusqa?

    Juk punchuta

¿Imatawan?

    Juk chumpitawan

¿Yachay wasiman richkankiñachu?

    Richkani. Iskay watataña richkani

¿Imatataq chaypi yachaqamunki?

    Qillqayta yachaqamuni

¿Imatawan?

    Ñawiriytawan

¿Imatawan?

    Yupaytawan

¿Pitaq jaqay lluqalla?

    Yachaqaq masiy

¡Waqyariy a!

    Yaw, Janchu jamuy. Yachay wasimanta parlachkayku.

¿Yachaqayta qallarinkichikñachu?

    Qallariykuña, ñawiriytapis yachaykuña

¿Imatawan yachankichik?

    Chayllata

Simikuna

Tapuq: IMATAWAN qué más; Intj: ¡YAW! ¡oye!;

Suti: CH'USPA bolsita para coca; LLUQALLA niño; IMILLA niña; KUKA coca; PICHANA escoba; WISLLA cuchara; YACHAQ sabio, YACHAQAQ alumno; TAKIQ cantor

Rimana: JAP'IY agarrar; K'AMIY regañar; LLIK'IY rasgar; QUY dar; TAKIY cantar

-RI-wan rimana: K'AMIRIY regañar un poco; RANTIRIY comprar algo, para ver cómo es; QURIY regalar; AWARIY empezar a tejer; WATURIY preguntar algo, con tacto; YUPARIY contar, empezar a contar; QHATIRIY seguir; QHAWARIY mirar, examinar; PURIRIY partir; WAQYARIY llamar; YAYKURIY entrar un rato.

-QA-wan rimana: APAQAY bajar; JAP'IQAY recibir, agarrar una enfermedad; K'UTUQAY recortar; LLIK'IQAY rasgar un pedazo; P'AKIQAY romper un pedazo; YACHAQAY aprender; YACHAQAMUY ir a aprender;

KU-wan: MUSQUKUY

Runap sutin: JANCHU Juanito

Simikunap K'askaynin

Muyuchina	IMPERATIVO
¡Jamuy!	Ven (tú)
¡Jamuchun!	Que venga (él, ella)
¡Jamuychik!	Vengan (Uds)
¡Jamuchunku!	Que vengan (ellos, ellas)

Tapuqkuna

Ima-tawan

Orden:

¿Ranti-qa-ku/-ka-m(u)-pu -chka-lla-nku-ña/raq-puni-TAQ-chu-ri?

Orden de -ri: Parla-ri-ku-..-y..

 K'askaqkuna

-qa PARTITIVO, DESGAJATIVO

Se realiza una parte de la acción del verbo y/o se indica un movimiento hacia abajo:

Apay	llevar
Apaqay	bajar, desgajar
P'akiy	romper
P'akiqay	romper un pedazo

El sufijo -qa es el primer sufijo que viene inmediatamente después de la raíz: apa -qa -. Dicho de otro modo, entre la raíz y -qa no se puede insertar ningún otro sufijo. Este sufijo viene del aimara.

-ri	MINIMIZADOR DEL VERBO	Un poco, un rato, por favor
	INCEPTIVO	Empezar a

Minimiza el significado del verbo, agrega afecto y cortesía

Kaypi tiyarikuy	Siéntese aquí, por favor
Ruway	hacer
Ruwariy	hacer un poco, un rato

Con los verbos de movimiento funciona como INCEPTIVO, es decir que inicia la acción

Puriy	caminar
Puririy	partir, empezar a caminar
Qallariy	Empezar

**A veces agrega también la idea de que la acción se realiza de pronto, repentinamente

Wawaqa puririn	La criatura camina/caminó de repente

-tawan	AGREGATIVO	Más
Warmi-tawan rikuni		He visto a las mujeres también

Es la combinación del Caso Acusativo -ta, más el Caso Instrumental -wan

Ruwaykuna

a) YUYARINA

1)
¿Yachay wasiman _________chu?
______. Iskay ______ richkani
¿Imatataq chaypi _________?
_______ yachaqamuni
¿Imatawan?
____
¿_________?
Yupaytawan
¿Pitaq jaqay ______?
______ masiy
¡_______ a!
Yaw, Janchu ____. Yachay wasimanta parlachkayku.
¿Yachaqayta ___________ñachu?
_________, ñawiriytapis yachaykuña
¿______ yachankichik?
____

B) QHATICHINA

2) Juk punchu-tawan rantikamusqa

1 Ch'uspa 2 Ch'ullu 3 Chumpi 4 Lliwk'ana 5 Pichana 6 P'uyñu 7 Wallpa 8 Wislla 9 Lliklla 10 Chuwa

3) Waqyariy chay lluqallata

1 Pusay 2 Qhaway 3 Parla-chiy 4 Yacha-chiy 5 Tapuy 6 Qhatiy 7 K'amiy 8 Yanapa -y 9 Waqyay 10 Watuy

C) MUYUCHINA

4) Ruway ⇨ ¡Qam ruway! ¡Pay ruwachun! ¡Qamkuna ruwaychik! ¡Paykuna ruwachunku!

1 Quy 2 Yanapariy 3 Mikhuriy 4 Qillqariy 5 Apaqay 6 Qillqayta yacharichiy 7 Rantikuy 8 Imillata kachay 9 Utqhayta puriy 10 Ñawiripuy

5) Ruwachkarqay ⇨ Ruwachkarqani, ruwachkarqanki, ruwachkarqa, ruwachkarqanchik, ruwachkarqayku, ruwachkarqankichik, ruwachkarqanku

1 Musqukuchkasqay 2 Quchkarqay 3 Mana allintachu parlachkay 4 Qupurqay 5 Allinta yachaqasqay 6 Yachachiyta munay 7 Allintaña qillqachkarqay 8 Jatunña karqay 9 Llikllata llik'iqay 10 Tutamanta puririy

D) YAPANA

6) P'uyñuta apani ⇨ P'uyñuta apa-qa-ni

1 Qillqayta yachani 2 Pichanata jap'in 3 P'uyñuta apa-mun 4 Ichhuta k'uturqa 5 Mankata p'akisqa 6 Ñawiriyta yacha-muy! 7 Llikllata llik'in 8 ¡P'uyñuta pampaman apay! 9 P'achay llik'ikun 10 Qullqita jap'in

7) 2 T'antallata rantini ⇨ 2 t'antallata ranti-ri-ni

1 Chakranta qhawan 2 ¿T'antatachu qurqanki? 3 P'acha rantikuyku 4 Kaymanta puriyku 5 Llikllakuna awanku 6 Qullqita yuparqani 7 Llaqtaman purinchik 8 Kaypi tiyarqa 9 Wasinman yaykurqanku 10 ¿P'achatachu qurqankichik?

8) Qillqay atiyku ⇨ Qillqay-tawan atiyku

1 Janchuqa ñawiriyta yachan 2 Yachachiqkunaqa qullqita munanku 3 Kukata rantikun 4 Mamanqa papata wayk'uchkan 5 Llaqtaman riyta atikuchkan 6 Yachaqaqkunaqa yupayta yachanku 7 Yachachiqkuna qillqayta yachachinku 8 Chay imilla takiyta yachan 9 Yachay wasipi yupayta yachaqanku 10 Takiyta munayku

E) JUNT'ACHINA

9) Wasi___man richkani ⇨ Wasi-y-man richkani

1 ¿Llaqta___man rin? 2 ¿Wasi___manchu richkanki? 3 Tata Istiku llaqta___man chimpachkan 4 Ñuqa wasi___pi kachkani 5 Mama Mariya wasi___pi awachkan 6 Qam wasi___man yaykuchkanki 7 ¿Wasi___pichu yachachichkanki? 8 Tata Qhispi ayllu___man richkan 9 Mama Mariya wasi___man yaykuchkan 10 Llaqta____man purini

10) ¿Pay-rí_____? ⇨ ¡Pay richun!

1 ¡Paykuna chayta ruwa_____! 2 ¡Qamkuna yupayta yachachi_____! 3 ¡Qam chaytaq ruwa_____! 4 ¡Pay ñawiriyta yacha_____! 5 ¡Yaw, wasiman jamu_____! 6 ¡Yachaqaqkuna yachay wasiman ri_____! 7 ¡Qam llamt'ata apakamu_____ ! 8 ¡Qamkuna takiyta qallari_____! 9 ¡Istiku wasita picha_____! 10 ¡Paykuna kanchapi puklla_____!

E) K'ASKACHINA

11) (Qamkuna) (papa) (akllay) ⇨ Qamkuna papatawan akllaychik

1 (Qamkuna) (qillqay) (yachaqay) 2 (Qam) (takiy) (yachaqay) 3 (Pay) (yupay) (yachachiy) 4 (Paykuna) (rumi) (apamuy) 5 (Qam) (yachachiqkuna) (yupay) 6 (Istiku) (warmin) (waqyarimuy) 7 (Pay) (t'anta) (quriy) 8 (qam) (t'anta ruway) (yacharichiy) 9 (Paykuna) (wasi) (pichamuy) 10 (Qamkuna) (uqa) (allamuy)

F) TIKRANA

12) Pay ruwan ⇨ ¡Pay ruwachun!

1 ¡Pay qullqita jap'in! 2 ¡Qam takiyta yachachinki! 3 ¡Asunta ch'uspata rantin! 4 ¡Qamkuna yachay wasita rikuchinkichik! 5 ¡Paykuna ch'uspakunata awanku! 6 ¡Yachachiq yupaykunata yachachin! 7 ¡Lluqallakuna chakrata qhawanku! 8 ¡Qam yachachiqta tapurinki 9 ¡Paykuna llamk'ayta qallarinku! 10 ¡Qam awayta yacharichiy!

13) ¡Ruway! ⇨ ¡Ruwa-chka-y!

1 Takiychik 2 Qillqachunku 3 Yachachiqta waqyamuy 4 Yacharichiy 5 Richun 6 Ñawiriychik 7 Pukllakamuychik 8 Parlaychik 9 Llamk'achun 10 Mikhuchunku

g) AKLLANA

14) Presente vs Imperativo

1 ¿Imatataq chaypi ruwachka_____? 2 Qamkuna uwijata michimu_____ 3 ¿Paykuna qillqaytawanchu yachaqa_____? 4 Pay kayman jamu_____ 5 ¿Qamkuna qillqayta yacha_____ ñachu? 6 Qam yupayta yachachi_____ 7 ¿Imatawan wawayki yacha_____? 8 Ñuqaykuqa qillqayta allinta yacha_____ 9 Tataykita waqyamu_____ 10 Paykuna taki_____

h) TAPUYKUNA KUTICHINA

15) ¿Qillqay-tawanchu chaypi yachaqamunki? ⇨ Arí, qillqaytawan

1 ¿Juk ch'uspatawanchu awapuchkan? 2 ¿Kukatawanchu rantikusqa? 3 ¿Yupaytawanchu yachanki? 4 ¿Lliwk'anatawanchu apachkanki? 5 ¿Juk wakatawanchu qhatimuchkanku? 6 ¿Qillqaytawanchu yachaqayta munankichik? 7 ¿Papatawanchu kaypi tarpunkichik? 8 Chay wakatawanchu rantikuchkan? 9 ¿Juk t'antatawanchu munanki? 10 ¿Uqatawanchu q'ipimuchkanku?

16) ¿Imatawan(taq) munanki? (qillqay yachay) ⇨ Qillqay yachaytawan (munani)

1 ¿Imatawan apamuchkankichik? (sara) 2 ¿Imatawan p'akisqanku? (manka) 3 ¿Imatawan chinkachisqa? (uwija) 4 ¿Imatawan yachanki? (takiy) 5 ¿Imatawan yachaqan? (yupay) 6 ¿Imatawan apachin? (qullqi) 7 ¿Imatawan mikhuchin? (uqa) ¿Imatawan yachachinki? (ñawiriy) 8 ¿Imatawan tarpunku? (papalisa) 9 ¿Imatawan punaman apanku? (sara)

17) Yachaqaqkunamanta

1 ¿Maypitaq yachay wasi kachkan? 2 ¿Pitaq chaypi yachachichkan? 3 ¿Imatataq pay yachachin? 4 ¿Imatawantaq yachachin? 5 ¿Pikunataq chaypi yachaqachkanku? 6 ¿Maypitaq paykuna pukllanku? 7 ¿Imatataq wasinkupi ruwanku? 8 ¿Pitataq chaypi yanapanku? 9 ¿Yuqallakuna imatataq ruwanku? 10 ¿Imillakunarí imatataq ruwanku?

i) TAPUYKUNA WAKICHINA

18) Llamk'arqayku ⇨ ¿Imatataq ruwarqankichik? (qué hicieron, implica algo planificado)

Llamk'asqanku ⇨ ¿Imatataq ruwasqanku? (qué habían hecho, implica algo que se desconoce)

1 Yachay wasiman risqanku 2 Ñuqaqa qillqayta yachachirqani 3 Yachachiqqa wawakunata takichirqa 4 Takiqkuna allinta takisqanku 5 Janchuta waqyamurqayku 6 Punchuta awasqa 7 Pukllaqkunata qhawamusqanku 8 Mamayta waturikamurqani 9 Qillqayta yachachimurqa 10 Llikllata llik'iqasqa

19) Ñawiriytawan qallarirqayku ⇨ ¿Imatawan qallarirqankichik?

1 Takiytawan munarqayku 2 Yupaytawan yachaqamurqanku 3 Tarpuytawan yachachisqanku 4 Llamk'aqkunatawan rikurqani 5 Uwijatawan qhatisqanku 6 P'achatawan rantikamusqa 7 Yachaqkunatawan waqyamurqayku 8 Uqatawan tarpunku 9 Qillqaytawan yachaqarqayku 10 Takiqkunatawan qhawamurqayku

J) RIMAYKUNA QHATICHINA

20) Yachaqay: yupay – qillqay

T: ¿Imata yachaqachkankichik? K:Yupayta yachaqachkayku

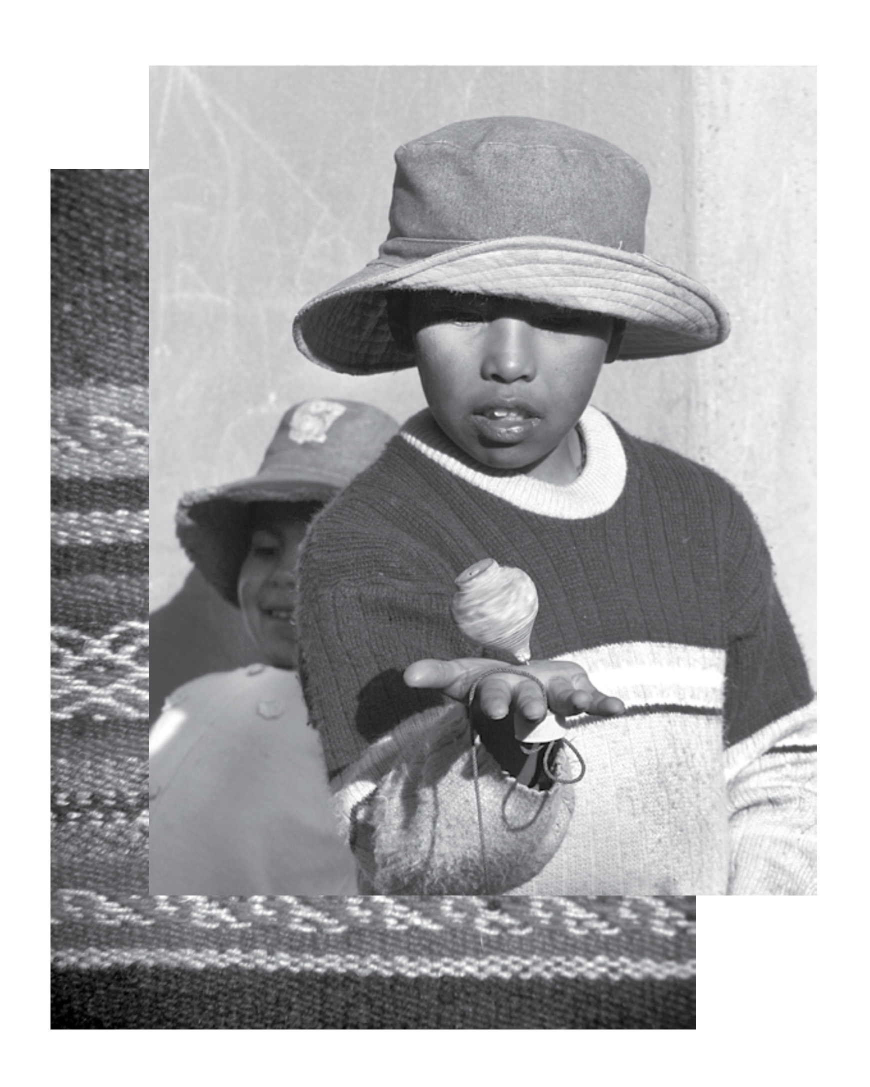
T: ¿Imatawan? K: Qillqaytawan

1 Rantikuy: ch'uspa – kuka 2 Qhatiy: uwija – waka 3 Apachiy: kuka – qullqi 4 Ruway: qillqayta yachaqay - ñawiriyta yachaqay 5 Yachachiy: papa tarpuy - sara tarpuy

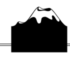
k) QILLQAY:

20) ¿Imatataq yachay wasipi ruwaq kanki?, ¿Imatataq yachakuq kanki?, ¿Pitaq yachachiqniyki karqa? ¡Tukuy chaykunamanta qillqay!

CHUNKA ISKAYNIYUQ ÑIQI :
JAYK'AQ



JAYK'AQ

 Qallarinapaq

JAYK'AQ cuándo; JAYK'AQKAMA hasta cuándo; RAYMI fiesta; KUNAN ahora; TUTA noche; CHAWPI medio; Q'AYA PAQARIN mañana en la mañana; WAK otro; MINCHHA pasado mañana

-mpu movimiento + transitivo/intensivo-reflexivo (RUWA-MPU-NI fui a hacerselo); -pu intensivo-reflexivo (Ruwapuni se lo hago, se lo hice); -pacha inmediatamente, mismo; --kama hasta; RINKICHIK uds. irán; RISQAYKU iremos

 Rimanakuy

12. Jayk'aq

¿Qamkuna raymiman rinkichikchu?

Risqaykupuni ari

¿Jayk'aqtaq kaymanta puririnkichik?

Kunan tuta, chawpi tutata puririsqayku

¿Jayk'aqtaq llaqtaman chayankichik?

Q'aya paqarin chayasqayku. Llaqtaman yaykusqayku-pacha

¿Llaqtapichu raymi kanqa?

Chaypi kanqa

¿Imatataq chaypi ruwankichik?

Chaypi wak runawan tinkusaqku.

¿Chantarí?

Takirisaqku, tusurisaqku

¿Jayk'aqkama?

Minchha-kama. Chaymanta jampusqayku.

¿Qam manachu ripunki?

Manaraq ripusaqchu. Kay llaqtapi qhipakusaqraq

¿Qam ima ñinkitaq, qhipakullanqachu?

Qhipakullachun/Ama qhipakuchunchu

 Simikuna

Pacha: Q'AYA mañana; PAQARIN amanecer; TUTAN en la noche; TUTAMANTA temprano; CH'ISIN en la tarde, noche; MINCHHA pasado mañana; KUNAN ahora; P'UNCHAW día; P'UNCHAWKAMA hasta tarde

Rimana: ÑAWPARIY adelantarse; RIQSIY conocer; TANTAY juntar; TUSUY bailar; SUYAY esperar; JURQHURIY sacar por un momento, para mostrar; PARLARIY empezar a hablar

PU-wan rimana RIPUY irse; CHAYAPUY llegar; LLUQSIPUY salirse; YAYKUPUY entrar; CHINKAPUY perderse; KUTIPUY regresarse; QUNQAPUY olvidarse

MPU-wan rimana JAMPUY venirse

KU-wan rimana TANTAKUY juntarse, reunirse

RIKU-wan rimana SAMARIKUY descansar

Simikunap K'askaynin

Muyuchina: Qhipaman Pacha (Jamuq pacha)

Ñuqa	ruwa-saq	Yo haré
Qam	ruwa-nki	
Pay	ruwa-nqa	
Ñuqanchik	ruwa-sun(chik)	
Ñuqayku	ruwa-saqku , ruwa-sqayku	
Qamkuna	ruwa-nkichik	
Paykuna	ruwa-nqanku	

Estructuras: Negación de los imperativos:

¡Ruway!	Haz
Ama ruwaychu	No hagas

Tapuqkuna

Jayk'aq ‘¿Cuándo?’

¿Jayk'aq puri-ri-nkichik?

Q'aya p'unchaw, tutamanta

Jayk'aqkama ¿Hasta cuándo?’

 K'askaqkuna

-pacha Mismo

Con verbos conjugados

Machan-pacha Inmediatamente, se emborracha; se emborracha ya (mismo)

Con adverbios de tiempo

Kunan-pacha Ahora mismo

PACHAN KAY Permanecer sin cambios

Orden: Q'aya-pacha-puni-sina-chu-ri

-pu INTENSIVO-REFLEXIVO

Con algunos verbos intransitivos, por ejemplo los verbos de movimiento, funciona como reflexivo de intensificación (igual que -ku).

Riy ir

Ripuy irse

Ripuni me voy

Puripun se va

Indica también que la acción se efectúa repentina y terminalmente: 'de una vez'

Yaykupun Lit: se entró (decidió entrarse)

Con los verbos transitivos

Rikuy ver

Rikupuy ver, de pronto, improviso, súbito; vérselo (transitivo)

En este último uso, la partícula -pu puede indicar TRANSITIVO (ver la lección anterior) o INTENSIVO -REFLEXIVO

-mpu MOVIMIENTO + TRANSITIVO/INTENSIVO ir a (hacer)se/selo

Con los verbos transitivos

Ruwa-m-pu-ni se le voy/fui a hacer (para él)

Con los verbos de movimiento** Con algunos no se usa (e.g. riy); con los que se usa enfatiza el caracter súbito:

Chayampun — El llega, acaba de llegar, por fin llegó, etc.

Obsérvese que el sufijo -mu pierde su vocal delante de -pu, dando -mpu.

Yuyariy: ku + mu ⇨ kamu

Yuyariy: mu + pu ⇨ mpu

OJO: ruwa-n-puni — (él) hace siempre

ruwa-m-pu-ni — (yo) se lo voy a hacer

Ruwaykuna

a) YUYARINA

1)
¿Qamkuna raymiman _________?
_________ ari
¿________ kaymanta puririnkichik?
Kunan tuta, chawpi tutata _________
¿Jayk'aqtaq llaqtaman _________?
____ ______ chayasqayku. Llaqtaman _________-pacha
¿Llaqtapichu raymi ____?
_____ kanqa
¿______ chaypi ruwankichik?
Chaypi wak runawan ________
¿Chantarí?
_________, _________
¿Jayk'aqkama?
_________. Chaymanta jampusqayku.

B) QHATICHINA

2) Kunan tuta ⇨ Kunan tuta llaqtaman puririsaqku

1 Q'aya 2 Minchha 3 Q'aya paqarin 4 Kunan p'unchaw 5 Q'aya minchha 6 Inti p'unchaw 7 Q'ayapacha 8 Kunanpacha 9 Q'aya p'unchaw 10 Kunan tuta-pacha

3) Qhipakuy ⇨ Jayk'aqkamataq chaypi qhipakunkichik?

1 Kay 2 Tiyakuy 3 Llamk'ay 4 Yachaqamuy 5 Yachachiy 6 Tantakuy 7 Kakuy 8 Llamk'akamuy 9 Tiyakuchkay 10 Qhiparikuy

C) MUYUCHINA

4) Tinkuy ⇨ Ñuqa tinkusaq, qam tinkunki, pay tinkunqa, ñuqanchik tinkusun(chik), ñuqayku tinkusaqku / tinkusqayku, qamkuna tinkunkichik, paykuna tinkunqanku

1 Tusuy 2 Machay 3 Upyariy 4 Qhipakuy 5 Riy 6 Tutan takiy 7 Q'aya paqarin puririy 8 Runata riqsiy 9 Raymita qunqapuy 10 Tusuq kay

5) Tusuchkay ⇨ Tusu-chka-saq; tusuchkanki; tusuchkanqa; tusuchkasunchik; tusuchkasaqku / tusuchkasqayku; tusuchkankichik; tusuchkanqanku

1 Ruwachkay 2 Parlachkay 3 Suyachkay 4 Wasi-y-man ripuchkay 5 Raymiman richkay 6 Suyarichkay 7 Ñawparichkay 8 Samarikuchkay 9 Paykunawan parlarichkay 10 Raymimanta tapuchkay

D) YAPANA

6) ¡Ruway! ⇨ ¡Ama ruwaychu!

1 ¡Machay! 2 ¡Tusumuchun! 3 ¡Takimuychik! 4 ¡Aylluman riy! 5 ¡Llaqtata qunqapuy! 6 ¡Upyaychik! 7 ¡Raymiman puriychik! 8 ¡Mikhuy! 9 ¡Llikllata apamuchun! 10 ¡Llaqtapi purimuchunku!

7) Wasiman rini ⇨ Wasiman ripuchkani

1 Llaqtaman chayan 2 Mamanta qhatirin 3 Payqa t'antanta qun 4 Wasinman yaykun 5 Wasinman kutin 6 Raymipi parlarin 7 Wasinkuman chayanku 8 Aylluyman kutini 9 Wasinkuman yaykunku 10 Llaqtaman purinchik

8) Samarin ⇨ Samarin-pacha

1 Paykunaqa ñawparinku 2 Tantakunku 3 Payqa tusuripun 4 Parlarinku 5 Ripun 6 Sayk'upunki 7 Wasinman kutipun 8 Raymipi tusurinku 9 Kunan puririsun 10 Ruwasaq

9) Kunan qallarisaq ⇨ Kunanpacha qallarisaq

1 Q'aya yachaqasaq 2 Kunan qillqasaq 3 Kunan p'unchaw - rinqanku 4 Kunan tuta - tantakunqanku 5 Q'aya p'unchaw - yachachisaqku 6 Kunan parlachisaq 7 Q'aya paqarin - puririsun 8 Q'aya raymiman risunchik 9 Kunan ripunqa 10 Kunan tusunqanku

E) JUNT'ACHINA

10) Ñuqa wasiykipi qhipaku_____⇨ Ñuqa wasiykipi qhipaku-saq

1 Paykunaqa kunanpacha puriri_____ 2 Ñuqayku q'aya paqarin ri_____ 3 Llaqtapi masiyta suyari_____ 4 Ñuqa ñawparichka_____ 5 Qam paykunata riqsi_____ 6 Ñuqanchik paykunawan tinku_____ 7 Qamkuna paykunawan tantaku_____ 8 Paykuna parlariku_____ 9 Pay llaqtapi chinkapu_____ 10 Kay llaqtaqa chinkapu____

E) K'ASKACHINA

11) (Pay) (ama ruway) ⇨ Pay ama ruwachunchu!

(Pay) (q'aya) (raymi) (tusuy) ⇨ Pay q'aya raymipi tusunqa

1 Paykuna - raymi - ama riy 2 Qam - ama llamk'ay 3 Pay – ama machay 4 Qamkuna - kunan - ama upyay 5 Pay - masin - ama tinkuy 6 Q'aya minchha - ñuqa - payta - suyamuy 7 Kunan ch'isi - qamkuna - tantakuy 8 Killa p'unchaw - paykuna - qallarin 9 Chawpi p'unchaw - pay - ripun 10 Kunan wata - yachaqay - tukuy

F) TIKRANA

12) P'achata apamun; apapun ⇨ P'achata apampun

1 Payqa ñawparimun; ñawparipun 2 Ñuqa papata tantamuni; tantapuni 3 Tatay kukata jurqhumun; jurqhupun 4 Paykuna chayamunku; chayapunku 5 Lluqsimun; lluqsipun 6 Raymipi chinkamunku; chinkapunku 7 Chimpamanta kutimuni; kutipuni 8 Paypaq llamk'amusaq; llamk'apusaq 9 Paykuna ruwamuchunku; ruwapuchunku 10 Ama apamuychikchu; apapuychikchu

*En este ejercicio -pu puede ser transitivo o intensivo, según los verbos

13) Ayllupi tiyani ⇨ Ayllupi tiyasaq

1 Ñuqa raymipi tusuni 2 Llaqtapi paywan tinkunki 3 Wawqiyta/Turayta suyani 4 Llaqtata riqsinchik 5 Paykunawan parlayku 6 Wasinman ripun 7 Paykunawan tantakunchik 8 Qamwan upyani 9 Aylluyman kutipuni 10 Kunan tuta chayamunku

g) AKLLANA

14) Presente - Futuro

1 Ñuqaykuqa raymillapi tusu_____ 2 Paykunaqa q'aya paqarin puriri_____ 3 Ñuqa wawakunata yachachichka_____ 4 Paykuna allinta taki_____ 5 Qamkunaqa q'aya p'unchaw jampu_____ 6 Qhawariy! Paykunaqa allinta parlarikuchka_____ 7 Q'ayasina paykunaqa kutirimpu_____ 8 Ñuqanchikqa q'aya minchha tarpuyta qallari_____ 9 Paykunaqa ayllunkuman ripuchka_____ña 10 Qam jayk'aqtaq llaqtaman ri_____

h) TAPUYKUNA KUTICHINA

15) ¿Ayllunmanchu ripunqa? ⇨ Arí, ayllunman ripunqa / Mana, mana ayllunmanchu ripunqa

1 ¿Wasinkumanchu chayapunqanku? 2 ¿Wasinmanchu yaykupunqa? 3 ¿Kaypichu tantakunqanku? 4 ¿Qamkunachu tusunkichik? 5 ¿Ñanpichu samarikunki? 6 ¿Kunan tutachu ripunki? 7 ¿Q'aya p'unchawchu kutimpunkichik? 8 ¿Kunanpachachu qallarisaqku? 9 ¿Q'aya paqarinchu llamk'amunkichik? 10 ¿Kunan tutachu tantakunqanku?

16) ¿Jayk'aq jamunki? (Q'aya) ⇨ Q'aya jampusaq

1 ¿Jayk'aq kutimunqanku? (Q'aya paqarin) 2 ¿Jayk'aq qallarinkichik? (Kunan p'unchaw) 3 ¿Jayk'aq ripusaqku? (Minchha) 4 ¿Jayk'aq samarisunchik? (Chawpi p'unchawta) 5 ¿Jayk'aq paywan tantakunki? (Kunan ch'isi) 6 ¿Jayk'aq tusunqanku? (Kunan tuta) 7 ¿Jayk'aq lluqsipunqa? (Q'aya minchha) 8 ¿Jayk'aq yaykupunkichik? (Kunanpacha) 9 ¿Jayk'aq jampunki? (Inti p'unchawta) 10 ¿Jayk'aq llamk'arinkichik? (Q'ayapacha)

17) ¿Jayk'aqkama kaypi qhipakusun? (Q'aya) Q'ayakama qhipakusun

1 ¿Jayk'aqkama tusunkichikri? (Kunan tuta) 2 ¿Jayk'aqkama tantakunkichik? (Chawpi p'unchaw) 3 ¿Jayk'aqkama llamk'anqa? (Ch'isi) 4 ¿Jayk'aqkama takinqanku? (Q'aya paqarin) 5 ¿Jayk'aqkama yachachinkichik? (Ch'aska p'unchaw) 6 ¿Jayk'aqkama tusumunqanku? (Q'aya minchha) 7 ¿Jayk'aqkama llamk'ankichik? (P'unchaw) 8 ¿Jayk'aqkama ruwapunki? (Q'aya) 9 Jayk'aqkama yachachisunchik? (Ch'aska p'unchaw) 10 ¿Jayk'aqkama qhipakusunchik? (Q'aya ch'isi)

18) Raymimanta tapuykuna

1 ¿Maypitaq raymi kanqa? 2 ¿Kaymanta, pikunataq rinqanku? 3 ¿Qamrí, rinkichu? 4 ¿Jayk'aqtaq rinki? 5 ¿Piwantaq rinki? 6 ¿Raymipi imatataq ruwankichik? 7 ¿Imatawantaq ruwankichik? 8 ¿Maypitaq puñunkichik? 9 ¿Jayk'aqkamataq raymi kanqa? 10 ¿Jayk'aqtaq jampunkichik?

i) TAPUYKUNA WAKICHINA

19) Inti p'unchaw puririsaqku ⇨ ¿Jayk'aqtaq puririnkichik?

Q'ayakama qhipakusaq ⇨ ¿Jayk'aqkamataq qhipakunki?

1 Q'aya p'unchaw chayampunqanku 2 P'unchawkama tusunqanku 3 Ch'isikama suyasaq 4 Tutamanta puririnqa 5 Chawpi p'unchawkama llamk'asaqku 6 Q'aya raymi qallarinqa 7 Inti p'unchawkama raymiqa kanqa 8 Kunanpacha qillqayta qallarisqayku 9 Ch'aska p'unchawkamalla llamk'anqanku 10 Q'aya ripusaq

J) RIMAYKUNA QHATICHINA

21) Raymi-Runawan tinkuy ⇨

T: ¿Qamkuna jayk'aqtaq raymiman richkankichik? K: Q'aya paqarin

T: ¿Chaypi imatataq ruwankichik? K: Runawan tinkusaqku

1 Ayllu runawan parlay

2 Chakra papata tarpuy

3 Yachaywasi qillqayta, ñawiriyta yachachiy

4 Llaqta / wasita, runata qhawarikamuy

5 Raymi sumaqta takiriy / tusuriy

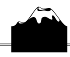
k) QILLQAY:

22) ¿Imatataq raymipi ruwarqanki?, ¿Piwantaq tinkurqanki?, ¿Imatataq upyarqankichik?, ¿imatataq takirqankichik?, ¿Tusurqankichik, mikhurqankichik?

CHUNKA KIMSAYUQ ÑIQI:
¿PIPTATAQ?



¿PIPTATAQ?



Qallarinapaq

ÑAQHA hace rato; PIP [pix] ¿de quién?, PIPTATAQ [pixtatax] ¿cuyo, cuya; ¿JUKRI? y este otro?; APAKAPUY llevárselo; CHURAYKUY poner(lo); QHATIYKAMUY arrear(lo/s) hacia aquí

-kapu decisión repentina; -yku / -yka intención; -q … de; JUWANPATA de Juan; TATAYPAP WASIN la casa de mi padre



Rimanakuy

13 **¿Piptataq?**

¿Tatayki ripunñachu?
    Ñaqhaña ripun
¿Punchunta apakapunchu?
    Apakapun
¿Rikunkichu?
    Arí, q'ipinman churaykun

T: ¿Pip q'ipintaq chayri?
    Chayqa ñuqap q'ipiy
T: ¿Kay jukrí?
    Chaytaq tata Juwanpata
T: ¿Kaychu tataykip wasin?
    Arí, kay tataypa wasinqa
T: ¿Kay wakarí, piptataq?
    Kay wakapis tatayllapatataq.

¿Piptataq chay waka?
    Tata Juwanpata
¿Paychu kanchaman qhatiykamun?
    Paypuni qhatiykamun



Simikuna

Tapuq: pip ¿de quién? piptataq ¿de quién es?

Ñawpaqi: ÑAQHA hace rato, QANINPA el otro día, MAWK'A viejo, gastado, JATUN grande, JUCH'UY pequeño

KAPU-wan rimana: APAKAPUY llevárselo; LLUQSIKAPUY salirse; RIKUKAPUY reconocérselo; JALLCH'AKAPUY guardárselo; Q'IPIKAPUY cargárselo; PUÑUKAPUY dormirse; CHURAKAPUY ponerse(lo); RANTIKAPUY comprarse(lo); PUSAKAPUY llevarse (a alguien); JURQHUKAPUY sacarse(lo); QHATIKAPUY arrearse(lo); TIYAKAPUY asentarse; YACHAKAPUY acostumbrarse

YKU-wan rimana: YAYKUY entrar; JALLCH'AYKUY guardar dentro; CHURAYKUY poner dentro; APAYKUY meter, violentar; Q'IPIYKUY cargar hacia adentro; PARLAYKUY conversarle; PUÑUYKUY dormirse; PUSAYKUY llevar a alguien adentro; QHATIYKUY arrear hacia adentro; TIYAYKUY sentarse, YACHAYKUY acostumbrarse

Suti: UNKU poncho pequeño; JAK'U harina; MUK'U preparado para hacer chicha; WANU abono; WASI-UKHU interior de la casa

Runap sutin: LUKAS

Simikunap K'askaynin

Muyuchina: Genitivo + Posesivo

Ñuqa-p [x]	wasi-y	Lit: De mi mi casa
Qam-pa [pax]	wasi-yki	
Pay-pa [pax]	wasi-n	
Ñuqayku-p [x]	wasi-yku	
Ñuqanchik-pa [pax]	wasi-nchik	
Qamkuna-p [x]	wasi-ykichik	
Paykuna-p [x]	wasi-n(ku)	

El genitivo es marcado por -q cuando el nombre termina en vocal y por -paq (o simplemente -pa) cuando el nombre termina en consonante. En la escritura normalizada, se usa –p y –pa, respectivamente.

Mariya-p wasin	La casa de María
Lukas-pa wasin	La casa de Lucas

Para los nombres se utilizan las terminaciones de 3ra persona

Wasi-p punku-n	La puerta de la casa

En lugar de utilizar ambos nombres: N-GENITIVO + N-POSESIVO puede utilizarse uno solo de ellos: Posesivo: wasiy 'mi casa'; o solo el GENITIVO, pero en este caso las formas son:

[ñuqaxta, ñuqaypata] Mío/a

[qampaxta, qampata] Tuyo/a

[paypaxta, paypata]

[ñuqaykuxta, ñuqaykuxpata]

[ñuqanchikpaxta, ñuqanchikpata]

[qamkunaxta, qamkunaxpata]

[paykunaxta, paykunapta]

Tapuqkuna

Pip ...taq Cuyo/a,-os/as (¿de quién es?)

En las preguntas con -pip tenemos dos formas:

(a) indicando el objeto poseído:

Pip -wasi-n-taq

Obsérvese el desplazamiento de la partícula -taq del pronombre interrogativo al nombre objeto; y

(b) suprimiendo el objeto poseído, el cual es sobreentendido o colocado en otro lugar de la oración:

¿Piptataq kay wasi?

En este caso después de pip se coloca -ta en lugar del nombre, y después viene -taq.

 K'askaqkuna

-kapu TERMINALIZADOR 'Me lo .., te lo, ...'

La acción del verbo se realiza de manera súbita, por decisión propia o por circunstancia externa:

Lliklllanta apakapun Se (lo) llevó su bolsa (Decide, decidió llevarse su bolsa)

Wawanta rikukapun Reconoció (de pronto) a su hijo (Lit: se lo vió ..)

La forma KAPU es una combinación de los sufijos KU + PU

Yuyariy: KU se convierte en KA delante de -pu y -mu

-yku INTENCIONAL

Por una parte, indica una acción intencional, con voluntad; y por otra, un movimiento hacia adentro.

Ruwaykuy	Hacer con voluntad
Apaykuy	Meter

Yuyariy: -yku (igual que -ku) se convierte en -yka delante de -pu y -mu



Ruwaykuna

a) YUYARINA

1)
¿______ ripunñachu?
______ ripun
¿Punchunta _________?
Apakapun
¿Rikunkichu?
Arí, ________ ________
T: ¿Pip________ chayri?
Chayqa _____ q'ipiy
T: ¿Kay ____?
Chaytaq tata ________
T: ¿Kaychu tataykip _____?
Arí, kay _______ wasinqa
T: ¿Kay wakarí, _______?
Kay ______ tatayllapatataq.

¿_______ chay waka?
Tata _________
¿Paychu kanchaman _________?
______ qhatiykamun

B) QHATICHINA

2) Q'ipi ⇨ Chayqa ñuqap q'ipiy

Wawa ⇨ Payqa ñuqap waway

1 Lliklla 2 Qusa/Warmi 3 Wallpa 4 Tata 5 Qullqi 6 Churi/Wawa 7 Punchu 8 Mama 9 Chakra 10 P'acha

3) Waka ⇨ ¿Piptataq kay waka?

1 Pirwa 2 Jallp'a 3 Unku 4 Sara 5 Kancha 6 Wasi 7 Waka 8 Uwija 9 Uywa 10 Punchu

4) Wasi ⇨ Chay wasiqa tataypata

1 Jak'u 2 Pirwa 3 Sara 4 Kancha 5 Q'ipi 6 Uywa 7 Uwija 8 Waka 9 P'acha 10 Qhatu

C) MUYUCHINA

5) Q'ipi ⇨ Ñuqap q'ipiy, Qampa q'ipiyki, Paypa q'ipin, Ñuqanchikpa q'ipinchik, Ñuqaykup q'ipiyku, Qamkunap q'ipiykichik, Paykunap q'ipin(ku)

1 Qullqi 2 Qhatu 3 Sach'a 4 Wallpa 5 Papa 6 Wasi 7 Punchu 8 Unku 9 Lliklla 10 Kancha

6) Chay q'uncha ⇨ Chay q'unchaqa ñuqapta, qampata, paypa(q)ta, ñuqanchik-pa(q)ta, ñuqaykupta, qamkunapta, paykunapta

1 Jaqay chakra 2 Kay pirwa 3 Chay wasi 4 Chay lliklla 5 Kay qullqi 6 Jaqay uywakuna 7 Chay jak'u 8 Chay jatun wallpa 9 Kay wallpakuna 10 Kay q'ipi

D) YAPANA

7) Wasiman apani ⇨ Wasiman apa-yku-ni

1 Llikllanman churan 2 Allinta jallch'an 3 Payta kanchaman pusanku 4 Llaqtaman riyta yachanku 5 Punchunta chura-kuchkan 6 Sumaqta parlan 7 Wasi ukhuman chura-mun 8 Pirwapi jallch'a-puni 9 Aylluman p'achata apa-munku 10 Wanuta kanchaman q'ipi-nku

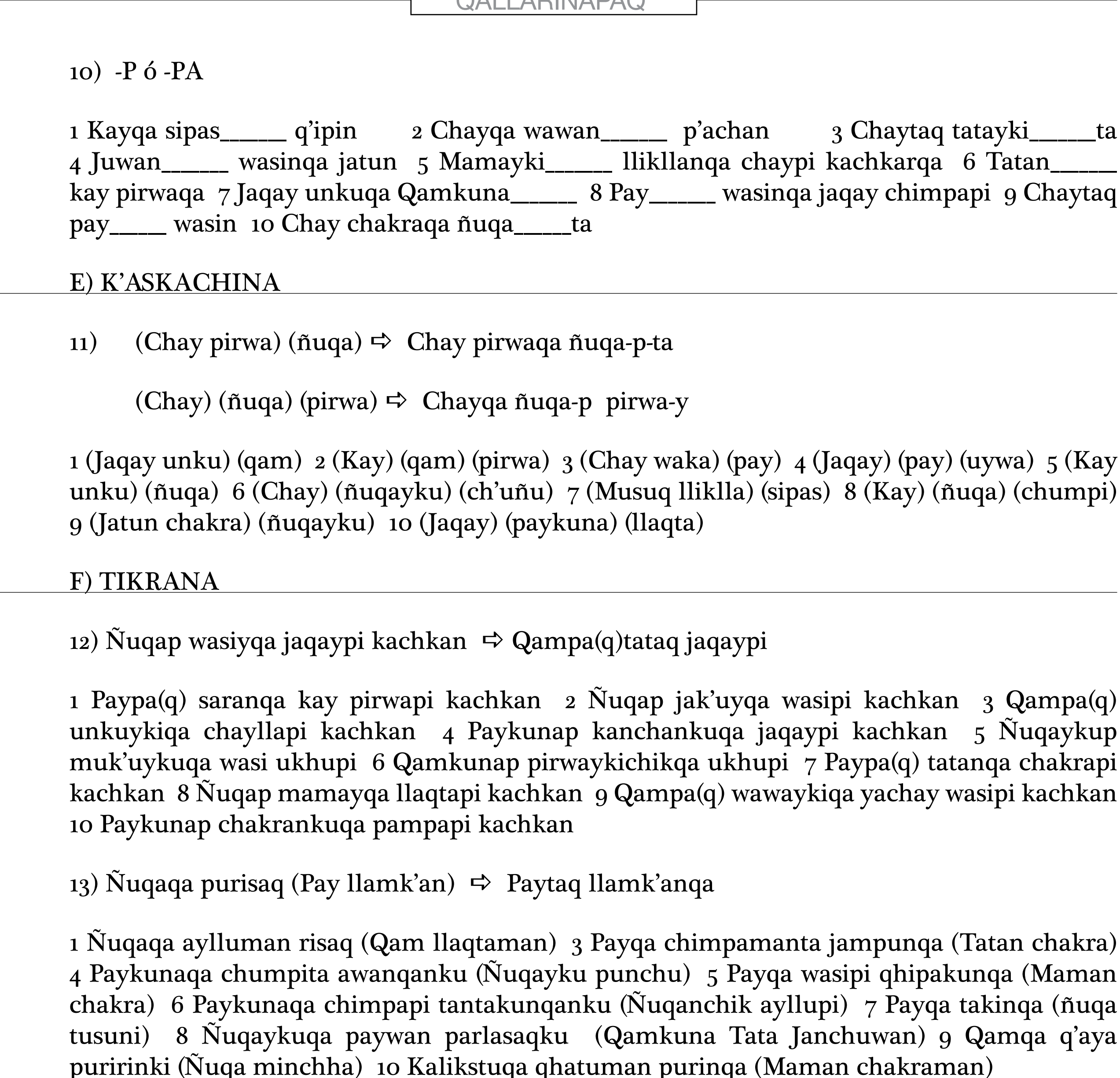
8) Llaqtaman yachakun ⇨ Llaqtaman yacha-kapu-n

1 Llikllanta apa-chkan 2 Lliwk'anaykitachu jallch'achkanki? 3 Muk'uta q'ipi-chkani 4 Ñuqch'an puñun 5 Mawk'a punchunta churan 6 Wawaykitachu/churiykitachu riku-nki? 7 Paykuna kay uwijata rantinku 8 Tata Qhispi churinta pusa-ñña 9 P'achayta jurqhuchkani 10 Wasimanta lluqsin 11 Qusanta/warminta munan 12. Llaqtapi tiyanchik.

E) JUNT'ACHINA

9) Chay wasiqa ñuqa____ ⇨ Chay wasiqa ñuqapta

1 Jaqay chakraqa qam_____ 2 Pay____ wasinpi kachkan 3 Qamkuna____ aylluykichikman richkayku 4 Jaqay llikllaqa ñuqa____ 5 Chay qullqiqa paykuna____ 6 Mariyaqa qam____ punchuykita apamuchkan 7 Jaqay chakrakunaqa ñuqanchik____ 8 Qamkuna____ llaqtaykichikpi qullqi kan 9 Kay qhuyaqa llaqtachik____ 10 Kay chakrakunaqa ayllu____



10) -P ó -PA

1 Kayqa sipas_____ q'ipin 2 Chayqa wawan_____ p'achan 3 Chaytaq tatayki_____ta 4 Juwan_____ wasinqa jatun 5 Mamayki_____ llikllanqa chaypi kachkarqa 6 Tatan_____ kay pirwaqa 7 Jaqay unkuqa Qamkuna_____ 8 Pay_____ wasinqa jaqay chimpapi 9 Chaytaq pay____ wasin 10 Chay chakraqa ñuqa____ta

E) K'ASKACHINA

11) (Chay pirwa) (ñuqa) ⇨ Chay pirwaqa ñuqa-p-ta

(Chay) (ñuqa) (pirwa) ⇨ Chayqa ñuqa-p pirwa-y

1 (Jaqay unku) (qam) 2 (Kay) (qam) (pirwa) 3 (Chay waka) (pay) 4 (Jaqay) (pay) (uywa) 5 (Kay unku) (ñuqa) 6 (Chay) (ñuqayku) (ch'uñu) 7 (Musuq lliklla) (sipas) 8 (Kay) (ñuqa) (chumpi) 9 (Jatun chakra) (ñuqayku) 10 (Jaqay) (paykuna) (llaqta)

F) TIKRANA

12) Ñuqap wasiyqa jaqaypi kachkan ⇨ Qampa(q)tataq jaqaypi

1 Paypa(q) saranqa kay pirwapi kachkan 2 Ñuqap jak'uyqa wasipi kachkan 3 Qampa(q) unkuykiqa chayllapi kachkan 4 Paykunap kanchankuqa jaqaypi kachkan 5 Ñuqaykup muk'uykuqa wasi ukhupi 6 Qamkunap pirwaykichikqa ukhupi 7 Paypa(q) tatanqa chakrapi kachkan 8 Ñuqap mamayqa llaqtapi kachkan 9 Qampa(q) wawaykiqa yachay wasipi kachkan 10 Paykunap chakrankuqa pampapi kachkan

13) Ñuqaqa purisaq (Pay llamk'an) ⇨ Paytaq llamk'anqa

1 Ñuqaqa aylluman risaq (Qam llaqtaman) 3 Payqa chimpamanta jampunqa (Tatan chakra) 4 Paykunaqa chumpita awanqanku (Ñuqayku punchu) 5 Payqa wasipi qhipakunqa (Maman chakra) 6 Paykunaqa chimpapi tantakunqanku (Ñuqanchik ayllupi) 7 Payqa takinqa (ñuqa tusuni) 8 Ñuqaykuqa paywan parlasaqku (Qamkuna Tata Janchuwan) 9 Qamqa q'aya puririnki (Ñuqa minchha) 10 Kalikstuqa qhatuman purinqa (Maman chakraman)

14) Chayqa q'ipiy ⇨ Chay q'ipiqa ñuqapta

1 Chayqa wasin 2 Jaqayqa llaqtanchik 3 Kayqa chakran 4 Chayqa qullqiy 5 Jaqayqa wasiyku 6 Kayqa ayllunku 7 Jaqayqa llaqtaykichik 8 Chayqa wasiyki 9 Chayqa punchuy 10 Kayqa p'achayku.

g) AKLLANA

15) -paq ~ -p (DATIVO o GENITIVO)

1 Kay ch'uñuta qam____ apamuni 2 Chay jak'uqa ñuqa____ta 3 Tata Qhispi____ wasinqa jaqaypi kachkan 4 Mamay_____ juk q'unchata rantipuni 5 Warmi____ llikllanta qhawachkan 6 Jaqay qhari_____ churin mayuman rirqa 7 Pi____taq kay punchu? 8 Paykuna____ llamk'apuchkarqanku 9 Pay____ tatan ayllupi tiyachkan 10 Ñuqayku____ ruwachkanku

h) TAPUYKUNA KUTICHINA

16) ¿Jaqay q'ipi qampa[x]tachu? ⇨ Arí, ñuqapta/ Mana, mana ñuqaptachu

1 ¿Kay wasi paypa(q)tachu? 2 ¿Qampatachu chay sach'a? 3 ¿Paykunaptachu jaqay wallpa? 4 ¿Kay q'ipipis, paykunaptachu? 5 ¿Paypa(q)tachu chay punchu? 6 ¿Kay lliklla ñuqaptachu? 7 ¿Qamkunaptachu kay qullqi? 8 ¿Kay chakrakuna aylluptachu? 9 ¿Chay yachay wasi llaqtaptachu? 10 ¿Kay qullqi ñuqanchikpa(q)tachu?

17) ¿Pip wasintaq chay? (Ñuqa) ⇨ Chayqa ñuqap wasiy

1 ¿Pip uywantaq chayri? (Tata Lukas) 2 ¿Pip p'uyñuntaq chay? (Mariya) 3 ¿Pip pirwantaq kayri? (Wawqiy/Turay) 4 ¿Pip p'achantaqri? (Warmin/qusan) 5 ¿Pip chakrantaq jaqay? (Tata Mariyanu) 6 ¿Pip sarantaq? (Tata Juwan) 7 ¿Pip chumpintaq kay? (Qam) 8 ¿Pip yakuntaq? (Ayllu) 9 ¿Pip wasintaqri? (Lukas) 10 ¿Pip llaqtantaq? (Ñuqayku)

18) ¿Piptataq kay wasi? (Ñuqa) ⇨ Kay wasiqa ñuqapta

1 ¿Piptataq kay qallpa? (Ñuqa) 2 ¿Piptataq kay waka? (Ñuqayku) 3 ¿Piptataq kay q'ipi? (Maman) 4 ¿Piptataq jaqay sara? (Paykuna) 5 ¿Piptataq chay lliklla? (Mama Jasinta) 6 ¿Piptataq chay wallpa? (Pay) 7 ¿Piptataq chay qallpa? (Sipas) 8 ¿Piptataq jaqay jallp'a? (Wayna) 9 ¿Piptataq jaqay larq'a? (Ñuqanchik) 10 ¿Piptataq jaqay pirwa? (Ñuqayku)

19) Jwanchup wasinpi

1 ¿Piptataq kay yana punchu? 2 ¿Maymantataq apakamunki? 3 ¿Machkhapitaq rantikunkiri? 4 ¿Jayk'aqtaq llaqtaman rirqanki? 5 ¿Imatawan rantikamurqanki? 6 ¿Jayk'api? 7 ¿Kay wasi piptataq? 8 ¿Jaqayrí, pip wasintaq? 9 ¿Pitaq llaqtaman risqa? 10 ¿Imatataq chaymanta apamusqa?

i) TAPUYKUNA WAKICHINA

20) Chayqa paypa(q)wasin ⇨ ¿Pip wasintaq chay?

Chay wasiqa paypa(q)ta ⇨ ¿Piptataq chay wasi?

1 Chay pirwaqa qamkunapta 2 Jaqayqa Qampa(q) qallpayki 3 Kay jallp'aqa ñuqaykupta 4 Chayqa paykunap p'achanku 5 Kay p'uyñuqa ñuqaypata 6 Kayqa Janchup uywan 7 Jaqay larq'aqa ñuqanchikpata 8 Chayqa sullk'aypa(q) q'ipin 9 Chay juch'uy wasiqa paykunapta 10 Chayqa tataypa(q) p'achan

J) RIMAYKUNA QHATICHINA

19) Q'IPIY ¿Imataq chay? ⇨ Chayqa q'ipiy

¿Qampa(q) q'ipiykichu? ⇨ Arí, ñuqapta

1 Wasiy 2 Qullqiyki 3 Llaqtaykichik 4 P'achayki 5 Wallpan 6 Chakrachik 7 Punchuy 8 Lliklla 9 Qhatuyku 10 Yachay wasiykichik

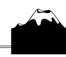
k) QILLQAY:

20) Juk ayllupi yuyay. Chaypi uwija, kawallu, waka ima kan. ¿Chay uywa piptataq?

CHUNKA TAWAYUQ-ÑIQI :
AYNIPI



AYNIPI



Qallarinapaq

AYNI ayuda mutua; WAYLLAMUY arreglar el techo de paja; PHALAY entorcelar, hacer soga de paja; WASKHA soga; PATA arriba; K'ASPI palo; APAYKACHAY manejar, llevar de un lado a otro; ALLINMIN está bien

-ykacha de un lado a otro; -min afirmación

Rimanakuy

14 Aynipi
¿Q'aya p'unchaw imatataq ruwankichik?
Wasita aynipi ruwamusaqku
¿Pip wasintataq ruwamunkichik?
Tata Mariyanup wasintamin
¿Pip wasinmantaq richkanki?
Tata Mariyanup wasinman
¿Imatataq chaypi ruwamunki?
Aynipi llamk'amusaq. Wasita wayllamusqayku.
¿Tata Lukasrí, richkanchu mana-chu?
Manamin.

¿Imatataq ruwachkanki?
Waskhata phalachkani
¿Churiykirí, imatataq ruwachkan?
Jaqay patapi k'aspikunata apaykachachkan
¿Tata Mariyanu wayllayta tukunkiñachu?
Arí, tukuniña
Allinmin. Kunan jampullayña
Ña jampuchkaniña



Simikuna

Tapuqkuna: pip cuyo, cuya

Ñawpaqi: ÑA ya

Rimana: ASTAY acarrear; JAYWAY alcanzar; LLUT'AY revocar; PIRQAY hacer la pared; PHALAY entorcelar; PHAWAY volar, correr; PHINKIY saltar; QHICHUY quitar; TAWQAY apilar; WAKICHIY preparar, alistar

YKACHAY-wan rimana: APAYKACHAY manejar, manipular; ASTAYKACHAY acarrear de un lado a otro; PURIYKACHAY pasear; LLAMK'AYKACHAY trabajar a medias; LLASAYKACHAY remolonear; PHAWAYKACHAY revolotear; PHINKIYKACHAY saltar de un lado a otro; QHICHUYKACHAKUY quitonearse; RUWAYKACHAY hacer a medias

QA-wan rimana: QHICHUQAY quitar algo, desgajar

PU-wan: SAYK'UPUY cansarse

Suti: K'ASPI palo, madera; PIRQA pared; PUNKU puerta; PHALA soga de paja; WASKHA soga; LAMPA pala

Runap sutin: SISILYA Cecilia; SISKU Francisco

Simikunap K'askaynin

Muyuchina: La frase de Genitivo + Posesivo funciona como una unidad nominal, es decir como un nombre. Por lo tanto, responde a los casos. El esquema siguiente resume estos casos:

	pi	en	
	man	a	
	manta	de	
Wayna-p wasi-n-	ta	a	la casa del joven.
	kama	hasta	
	paq	para	
	tawan	incluso	
	wan	con	

Tapuqkuna

Pip [pix]

De acuerdo a lo anterior, el pronombre interrogativo -pip implica un nombre, el cual deberá expresar un caso:

¿Pip wasi-n-pi-taq? ¿En cuya casa es?

¿Pip wasin-pi-taq tantakunqanku? ¿En cuya casa se juntarán?

¿Pip wasin-man-taq richkanki? ¿A cuya casa vas?

Estructura

Las preguntas de afirmación/negación pueden reforzarse agregando manachu

¿Yachanchu, manachu? ¿Sabe o no sabe?

¿Allinchu, manachu? ¿Está bien o no?

¿Tataykichu, manachu? ¿Es tu padre o no lo es?

 K'askaqkuna

-ykacha INTERMITENTIVO

Indica que la acción del verbo se realiza de manera intermitente, lo que da lugar a variaciones del significado según los verbos:

Espacio: de un lado a otro

Puriykachay	Caminar de un lado a otro, pasear
Phinkiykachay	Saltar de un lado a otro
Phawaykachay	Revolotear

Tiempo: de vez en cuando, a ratos

Puñuykachay	Dormir a ratos

Actividad: más o menos, a medias

Ruwaykachay	Hacer que uno hace, simular hacer
Llamk'aykachay	Hacer que uno trabaja, a medias

-min AFIRMACIÓN SUAVE

En las respuestas expresa una afirmación suave

¿Pitaq ruwan? ⇨ Tatay-min	Pues es mi padre
¿Imataq? ⇨ Q'uncha-min	Bueno, es un fogón

En los pronombres interrogativos, se usa para recordar algo:

¿Imataq-min? ¿Qué es? (No recuerdo, recuérdamelo)

En algunas estructuras se combina con -qa:

Tatay-min allinta-qa llamk'an	Mi padre sí que trabaja bien
Pay allinta-min llamk'an--qa	El sí trabaja bien

Ruwaykuna

a) YUYARINA

1)
¿Q'aya p'unchaw ______ ruwankichik?
Wasita _____ ________
¿Piq wasintataq __________?
Tata Mariyanup ________
¿Piq ________ richkanki?
___ _______ wasinman
¿Imatataq chaypi _______?
Aynipi _________. Wasita wayllamusqayku.
¿Tata Lukasrí, ________ manachu?
______
¿Imatataq ________?
______ phalachkani
¿Churiykirí, _______ ruwachkan?
Jaqay patapi k'aspikunata ___________
¿Tata Mariyanu _______ tukunkiñachu?
Arí, ______
______. Kunan jampullayña
______ jampuchkaniña

B) QHATICHINA

2) Wasi ⇨ ¿Pip wasinmantaq richkanki?

1 Chakra 2 Qhatu 3 Ch'uklla 4 Kancha 5 Larq'a 6 Qallpa 7 Kancha 8 Llaqta 9 Wasi 10 Ayllu

3) Tata Mariyanup wasinta wayllamu-saqku

1 Ruwamuy 2 Jallch'amuy 3 Qhawamuy 4 Llamk'amuy 5 Wayllamuy 6 Pichamuy 7 Qhawampuy 8 Jallch'arimuy 9 Wayllaykamuy 10 Qhawaykamuy

4) K'aspi ⇨ Jaqay patapi k'aspita apaykachachkan

1 Phala 2 Ichhu 3 Rumi 4 Yaku 5 Lampa 6 K'aspikuna 7 Waskha 8 T'uru 9 Liwk'ana 10 Waskhakuna

C) MUYUCHINA

5) Paypa(q) wasinpi llamk'asaq ⇨

Paypa(q) wasinpi llamk'asaq, ... llamk'anki, ... llamk'anqa, llamk'asun, llamk'asaqku, llamk'ankichik, llamk'anqanku

1 Paypa(q) wasinman purichkani 2 Ñuqap wasiyta wayllasaq 3 Qampa(q) wawqiykiwan/ turaykiwan rirqani 4 Paypa(q) wasintawan jallch'asaq 5 Sipaspa(q) jallp'ankama purichkani 6 Lukaspa(q) wasinta qhawamuchkani 7 Silistinap wasinpi runawan tantakusaq 8 Paykunap chakranpi aynipi jallmasaq 9 Qamkunap kanchaykichikmanta rumita astamuchkani 10 ñuqap churiywan/wawaywan risaq

D) YAPANA

6) Chaypi purin ⇨ Chaypi puriykachan

1 Rumita astachkan 2 Lampata apachkan 3 Pirqata jallch'a-chkanku 4 Wasi ruwaqkunata qhawa-kuchkani 5 Utqhayta ruway! Anchata llasa*chkanki 6 Lampata qhichu-kuchkanku 7 Rumita tawqachkanku 8 Pirqata llut'achkani 9 Paykunaqa misk'ita parla-kuchkanku 10 Llaqtapi ñak'ayta puri-kamuyku

7) Q'unchata apamun ⇨ Q'uncha-min apamun

1 Tatay allintaqa llamk'an 2 Sisilyap wasinman ripun 3 Wasi wayllayta allintaqa yachan 4 Chayqa phala 5 Pay wasipiqa qhipakun 6 ¿Pip wasinpitaq? 7 Pay Siskup wasinmantaqa jamun 8 ¿Pitaq chay wasita wayllarqa? 9 Paykunaqa Mariyap wasinpi tantakunku 10 Paypuni allintaqa ruwan

E) JUNT'ACHINA

8) -p - -pa(q)

1 Sisku____ wasinpi llamk'ayku 2 Lukas____ wasinmanta jamuchkanku 3 Tatay____ pirwanmanta jurqhumuni 4 Mama Sisilya____ qallpankama risaqku 5 Yachachiq____ wawqinwan yachaqachkani 6 Ñuqa____ chakrayta allasaqku 7 Qam____ wasiykipichu tinkusun? 8 Tatan____ wasinman ripusqa 9 Pay____ ayllunpi qhipakusaq 10 Paykuna____ kanchan(ku)man apachkanku

E) K'ASKACHINA

9) Sisilya - wasi - ñuqayku - jallch'ay

⇨ Sisilyap wasinta jallach'achkayku

1 Q'aya - qam - wasi - ñuqayku - jamuy 2 Tata - Sisku - chakra -paykuna - tantakuy 3 Qayna - Juwana - wasi - ñuqayku - mikhuy 4 Q'aya - tatay - wasin - riy 5 Sapallayku - Sisilya - wasin - wayllay 6 Paykuna - Sisku - wasin - llamk'achkay 7 Pay - maman - uywan - qhatiykachamuchkay 8 Lukas - chakran - ñuqa - papa - apamuy 9 Juwana - wasin - k'aspi - ñuqa - apachkay 10 Q'aya - Mariya - wasin - ñuqa - riy

F) TIKRANA

10) Llamk'achkan ⇨ ¿Llamk'achkanchu manachu?

1 Qallpata qhawachkan 2 T'uruta wakichichkanki 3 Allinta phalachkanku 4 Aynipi llamk'achkankichik 5 Wasinta wayllanqanku 6 Qillqayta yachachinqa 7 Pirqa llut'ayta atinqa 8 Ichhuta jaywachkan 9 Q'aya ayniman rinkichik 10 Wasinpi runakuna tantakunqanku

11) Llamk'aykachkallan → Mana-min, llamk'a-ykacha-chkallanchú, llamk'achkanpuni

1 Pirqata llut'aykachakuchkan 2 Wasita ruwaykachachkanku 3 Chakrapi llamk'aykachachkallan 4 Phalata phalaykachakuchkallanku 5 Chay wasita wayllaykachallan 6 Pirqata ruwaykachakuchkanku 7 Rumita astaykachachkan 8 P'achanta t'aqsaykachakuchkallan 9 Papata allaykachachkanku 10 T'uruta wakichiykachakullanku

g) AKLLANA

12) -tawan, -pi, -kama, -man, -manta, -ta, -wan, -paq

1 ¿Pip wasin_____taq puririnqanku? 2 ¿Pip wawan_____taq ayniman richkanki? 3 Chawpi p'unchaw_____ wasita wayllasaqku 4 Sisilyap wasin_____ tinkusqayku 5 ¿Pip ayllun_____taq tantakunkichik? 6 ¿Pip ayllun_____ rinqa? 7 Lukaspa(q) chakra_____ papata allamusqayku 8 Mana wasillaytachu jallch'asun, wasiyki_____puni 9 ¿Pip wasin_____taq wayllamunkichik? 10 ¿Pip wasin_____taq kay phalata ruwachkanki?

h) TAPUYKUNA KUTICHINA

13) ¿Imataq chay? ⇨ Q'uncha-min

1 ¿Imatataq apamuchkanri? (K'aspikuna) 2 ¿Imataq sutin? (Phala) 3 ¿Maypitaq t'uruta ruwamusqanku? (Siskup wasin) 4 ¿Imatataq ruwachkankichik? (Purikuchkallay) 5 ¿Maymantataq jamuchkan? (Ayni llamk'ay) 6 ¿Piwantaq llaqtapi tinkukamurqanki? (Yachachiq) 7 ¿Imaynataq kakuchkan? (Allillan) 8 ¿Pipaqtaq kay waskha? (Tatayki) 9 ¿Imatataq wakichichkanki? (T'uru) 10 ¿Maymantaq rinqa? (Yachaq wasin)

14) ¿Tatayki richkanchu, manachu? ⇨ Richkan-min; Mana-min richkanchu

1 ¿Puriykachakuchkallanchu, manachu? 2 ¿Pirwata jallch'ankichikñachu, manachu? 3 ¿Phalata jaywankiñachu, manachu? 4 ¿Pirqa llut'ayta atinkichu, manachu? 5 ¿Ayniman rinqachu, manachu? 6 ¿Wasita wayllankichikchu, manachu? 7 ¿Rumitachu astaykachachkarqanku, manachu? 8 ¿Siskup tatanta waqyamunkichu, manachu? 9 ¿Ichhuta q'ipimunkiñachu, manachu? 10 ¿Wasi ruwayta yachankuchu, manachu?

15) ¿Pip churintaq? (Tata Sisku) ⇨ Tata Siskup churin

¿Pip churinwantaq richkanki? (Tata Sisku) ⇨ Tata Siskup churinwan richkani

1 ¿Pip ñañanwantaq llaqtaman risqa? (Mariya) 2 ¿Pip pananwantaq phalata wakichichkanki? (Mama Asunta) 3 ¿Pip wawqintaq kanki? (Juwan) 4 ¿Pip tatantaq jamuchkan? (ñuqa) 5 ¿Pip warmintaq / qusantaq? (Juwan / Mariya) 6 ¿Pip wawanwantaq puriykachamurqanki? (Mama Sisilya) 7 ¿Pip churintaq kanki? (Tata Sisku) 8 ¿Pip warmintaq / qusantaq phalata wakichinqa? (Pay) 9 ¿Pip tatantaq ayniman mana jamunchu? (Kay sipas) 10 ¿Pip warmintaq/ qusantaq kanki? (Pay)

16) Pip qallpanpitaq llamk'achkan (Ñuqa) ⇨ Ñuqap qallpaypi (llamk'achkan)

1 ¿Pip wasinpitaq tiyachkarqanki? (Tatayki) 2 ¿Pip p'achantataq churakuchkan? (qam) 3 ¿Pip chakrantataq tarpuchkankichik? (Wawqiy/turay) 4 ¿Pip sarantataq q'ipimuchkanku? (Tata Juwan) 5 ¿Pip wasinpitaq puñuchkan? (Tata Lukas) 6 ¿Pip kanchanpitaq llamk'achkanku?

(Ñuqa) 7 ¿Pip wasintataq wayllamunkichik? (Mama Sisilya) 8 ¿Pip pirqantataq llut'anqa? (Sisku) 9 ¿Pip lampantataq apakampunki? (Ñuqa) 10 ¿Pip punkuntataq takamurqankichik? (Yachachiq)

17) Wayllay

1 ¿Q'aya imatataq ruwankichik? 2 ¿Pip wasintataq wayllaykuchkankichik? 3 ¿Imatataq Mariyanuq wasinman apankichik? 4 ¿Pitaq ayniman mana richkanchu? 5 ¿Pitaq t'uruta wakichinqa? 6 ¿Pitaq phalata phalanqa? 7 ¿Pip churintaq k'aspita apaykachachkan? 8 ¿Imatataq tata Mariyanu tukuchichkan? 9 ¿Qam aynipi llamk'ayta yachankichu? 10 ¿Llaqtaykipi aynipi llamk'ankuchu, manachu?

i) TAPUYKUNA WAKICHINA

18) Chay chakraqa ñuqaykupta ➪ ¿Chay chakra, piptataq?

1 Jaqay qallpaqa qampapta 2 Kay ichhuqa ñuqaykuqtamin 3 Chay wasiqa paykunapta 4 Jaqay phalaqa Asuntapta 5 Kay lampaqa ñuqapta

19) Sisilyap wasinpi raymita ruwasqayku

¿Pip wasinpitaq raymita ruwankichik?

1 Mariyap wakanta kanchaman qhatiykamun 2 Yachaqpa(q) wasinta jallach'achkanku 3 Siskup wasinman richkanku 4 Lukaspa(q) larq'anpi llamk'achkanku 5 Ñuqaykup wasiykupi tantakurqanku 6 Qampa(q) wasiykiman jamuchkarqani 7 Sisilyap chakranta aynipi allamusaq 8 Siskup pirqanpa(q) t'uruta wakichichkani 9 Juwanap wawanpa(q) phalapuchkani 10 Tataypa(q) wasinmanta jamuchkani

J) RIMAYKUNA QHATICHINA

20) Wasi - wasi wayllamuy ➪

T: ¿Pip wasinmantataq jamuchkanki? K: Sisilyap wasinmanta

T: ¿Imatataq chaypi ruwamurqanki? K: Wasita wayllamurqani

1 Chakra - papa allamuy 2 Ayllu - tatay waturimuy 3 Llaqta - runa qhawaykachamuy 4 Kancha - pirqa jallch'amuy 5 Wasi -paywan parlamuy

k) QILLQAY:

21) ¡Llaqtaykipi aynipi llamk'aykunamanta qillqay!

CHUNKA PHICHQAYUQ ÑIQI : ¿IMAMAN?



¿IMAMAN?

 Qallarinapaq

IMAMAN a qué; RANTIKUQ a comprar; KUNANKAMA hasta ahora; TAPUMUY ir a preguntar; YACHACHIQMANTA del profesor; JAMUNQAÑACHá seguramente ya vendrá; ALLILLANTAQMIN pues bien nomás

-q AGENTIVO; -chá DUBITATIVO

 Rimanakuy

15 Llaqtaman puriy, imaman

¿Ñañayki maymantaq richkan?
Larq'aman
¿Imamantaq richkanri?
Yakuman richkan

Yachachiqmanta:
T: ¿Tata Kalistu, maymantaq richkanki?
K: Jatun llaqtaman richkani
T: ¿Imamantaq richkankiri?
K: Yachay wasimanta tapumuq richkani
T: ¿Imata tapumunki?
K: Yachachiqmanta, mana kunankama jamunchu
T: ¡Jamunqañachá, suyarillay!
K: Mana, rillasaqñapuni

¿Mama Mirsika, maymantaq rirqanki?
Jatun llaqtaman rirqani
¿Imaman rirqankiri?
Tatay waturikuq rirqani
¿Allillanchu kakuchkasqa?
Allillantaqmin

Simikuna

Tapuq: IMAMAN a qué. Ñawpaqi: JINA así es

Rimana: KACHAY enviar; KAMACHIY ordenar, mandar; SUYAY esperar; TAPUY preguntar; URAQAY bajar

RIwan: SUYARIY esperar un rato; TAPURIKUY preguntar; KACHARIKUY ir, decidirse a ir.

KU-wan: YACHAKUY acostumbrarse

KAMPU-wan: APAKAMPUY traer para uno mismo

YKAMPU-wan: APAYKAMPUY meter para otro

Suti: MILLMA lana; KACHI sal; MIKHUNA comida; KAMACHIQ autoridad, el que ordena; KAMACHIKUQ autoridad, que se permite ordenar

Simikunap K'askaynin

Muyuchina: PROPOSITIVO

Ñuqa		jamuni	vengo /vine a trabajar
Qam		jamunki	
Pay	llamk'a-q	jamun	
Ñuqanchik		jamunchik	
Ñuqayku		jamuyku	
Qamkuna		jamunkichik	
Paykuna		jamunku	

Estructuras

Orden -min, -chá

Orden -ykachay

chu

yacha-qa-ykacha-yku-kampu-chka-rqa-yku + ña + mín

chá

chu-rí?

Yachachiq-lla-manta-puni-chá-ri

sina-qa

Tapuqkuna

Imaman

¿Imaman jamun? ⇨	T'anta-man jamusqa
¿Imaman yachakusqa? ⇨	Pukllay-man yachakapusqa
¿Imaman rin? ⇨	Yachaq rin

Modismos: ¿Imamantaq ñikun? ¿A qué equivale?

 K'askaqkuna

-chá DUBITATIVO seguramente, posiblemente

El hablante está seguro, pero no completamente:

Wasinpichá kachkan Seguramente está en su casa (Pero no lo puedo asegurar, no sé)

Puesto que -rqa indica información recibida, no puede utilizarse con -chá.

-q PROPOSITIVO (ir) a ..

Marca el verbo que se convierte en el propósito o fin de la acción de un verbo de movimiento, 'ir, venir, llegar...'etc. El verbo con -q se coloca delante del verbo conjugado:

Llamk'aq jamuchkan	Viene a trabajar
Maman waturikuq purin	Va a visitar a su madre
T'anta rantiq rin	Va a comprar pan
Llaqtaman papata qhatuq richkayku	Estamos yendo al pueblo a vender papa

En el último ejemplo el objeto de -qhatuq está marcado por -ta (-papa-ta). Este marcador generalmente se suprime, dando **papa qhatuq** que se pronuncia como si fuera una palabra.

*La forma de este sufijo es igual a la del agentivo (**puriq** el que camina ó caminante). Por eso algunas frases en tercera persona son ambiguas. Por ejemplo:

Puriq jamun Viene el caminante ó Viene a caminar

La ambiguedad no se presenta si el verbo conjugado es diferente a la tercera persona:

Puriq jamu-ni	Vengo a caminar

Las variaciones del significado, sin embargo, se deben a los verbos con los cuales se usa este sufijo.

-kampu

Indica un movimiento más un beneficio reflexivo. Es una combinación de los sufijos KU + MU + PU

Apakampuy	Ir a traérselo para uno mismo
Apakampuni	Me lo voy/fui a traer

-ykampu

Indica hacia adentro o la intención (yku) más el movimiento y el beneficiario. Es una combinación de los sufijos YKU + KU + PU

Apaykampuy	Meterselo hacia aquí
Apaykampuni	Se lo metí aquí para él, ella

*La diferencia entre -kampu y -ykampu es que la primera forma es reflexiva, la acción recae sobre el mismo sujeto; en cambio, la segunda es benefactiva, la acción se realiza para la tercera persona:

Apakampuni	Me lo traje (para mi)
Apaykampuni	Se lo metí (para él/ella)

Yuyarina:	ku + mu	= kamu
	ku + pu	= kapu
	mu + pu	= mpu
	ku + mu + pu	= kampu

En lugar de -ku podemos tener -yku, el cual cambiará a –yka delante de -mu y/o -pu.

Ambos sufijos también pueden utilizarse juntos:

Chura-yku-ku-ni	Me puse

Ruwaykuna

a) YUYARINA

1) Llaqtaman puriy, imaman

¿Ñañayki _______ richkan?
____
¿Imamantaq _______?
_____ richkan

T: ¿Tata Kalistu, maymantaq _______?
K: Jatun _______ richkani
T: ¿_______ richkankiri?
K: Yachay wasimanta _____ richkani
T: ¿____ tapumunki?
K: ___________, mana kunankama jamunchu
T: ¡_________, suyarillay!
K: ___, rillasaqñapuni

¿Mama Mirsika, maymantaq ______?
____ _______ rirqani
¿_____ rirqankiri?
Tatay _______ rirqani
¿Allillanchu ________?
____

b) QHATICHINA

2) Yaku ⇨ ¿Imaman jamun? Yakuman jamun

1 Qullqi 2 Ayni 3 Uywa 4 Millma 5 Sara 6 Yachaqaq 7 Llamk'aq 8 Yachachiq 9 Parlaq 10 Yanapaq

3) Yachay wasimanta tapumuy ⇨ Yachay wasimanta tapumuq richkani

1 Tatay waturikuy 2 Yachay 3 P'acha rantikuy 4 Yachachiqmanta tapuy 5 Llamk'ay 6 Wawaymanta yachamuy 7 Mamay waturikuy 8 Papa qhatuy 9 Tusuq qhaway 10 Llaqta riqsiy

c) MUYUCHINA

4) Llamk'aq riy ⇨ Llamk'aq rini; llamk'aq rinki; llamk'aq rin; llamk'aq rinchik; llamk'aq riyku; llamk'aq rinkichik; llamk'aq rinku.

1 Yachamuq puriy 2 Wasi qhawaq jamuy 3 Ayllupi llamk'aq jamuy 4 Papa allaq riy 5 T'anta ruwaq riy 6 Papa qhatuq llaqtaman rin 7 Millma rutuq jamuy 8 Mamayta waturikuq chimpay 9 T'anta rantiq puriy 10 Chakra qhawaq richkay.

1 Yachachiq richkani 2 Apakampuq rirqani 3 Yachamuq risaq 4 Machaykamuq risqani 5 Kamachiqkunawan parlaq richkarqani

d) YAPANA

5) Wasiman rinku ⇨ Wasiman-chá rinku

1 Llamk'aq rinku 2 Kamachiqwan parlasaq 3 Tatanpaq wasinpi qhipakunqa 4 Jina risaq 5 Llaqtaman purinku 6 Yachachiqmanta parlachkanku 7 Tata Sisikuwan tinkukun 8 Raymipi machaykamunku 9 Yachay wasimanta watukamunku 10 Q'aya p'unchaw purimunqanku

6) Apan ⇨ Apa-kampu-n; apa-ykampu-n Se lo trae (para sí mismo); se lo mete(para él)

1 Churani 2 Q'ipichkani 3 Astachkan 4 Llamk'achkan 5 Jallch'ani 6 Qillqanku 7 Ruwanqanku 8 Jallch'anqa 9 Tarpusaq 10 Qarpasaqku

e) JUNT'ACHINA

7)

1 Ñuqallayku llamk'a____qa richka____ 2 Payqa yaku____ jamu____, ñin 3 Q'ayachu qamkuna llaqta____ ri____ 4 Paykuna raymi____chá kachariku____ 5 Yachachi____chá yachachiqqa jamu____ 6 ñuqaqa qillqay yachachi____ jamu____ 7 Mamay waturiku____ qayna ri____ 8 Tatayqa qanimpaña kamachiqwan parla____ ri____ 9 ñuqaykuqa wasi waylla____ richka____ 10 Paykunaqa qhichwa yachaqa____ jamuchka____

f) K'ASKACHINA

8) Llaqta - yachay - ñuqa riy ⇨ Llaqtaman yacha-q richkani

1 Wasi - puñuy - pay ripuy 2 Urqu - llamt'a - k'utuy – paykuna riy 3 Yachachiq - parlay - pay jamuy 4 Yachay wasi - yachachiy -ñuqa riy 5 Ayllu - millma - rantiy - paykuna puriy 6 Wasi -pirwa - ruway - qam riy 7 Raymi - tusuy - paykuna riy 8 Llaqtaman - parlay - tatay riy 9 Mayu - p'achan - t'aqsaq - pay riy 10 Ayllunchik - yachachiy - paykuna jamuy

g) TIKRANA

9) Ñuqa llamk'ani, rini. ⇨ Ñuqaqa llamk'aq rini

1 T'anta rantini, richkani 2 Chakra qhawanku, jamuchkanku 3 Maman watukun, jamuchkan 4 Chakra llamk'anchik, richkanchik 5 Ayllupi yachachini, jamuni 6 Maman waturikun, purichkan 7 Ñuqayku yachay wasimanta yachamuyku, richkayku 8 Papa apamun, richkan 9 Ñuqaqa kanchapi pukllani, richkani 10 Ñuqayku papata qhatuyku, llaqtaman riyku.

h) AKLLANA

10) -kampu vs ykampu (reflexivo vs benefactivo)

1 Chay llikllata paypaq apa_____ni 2 Chay llikllata wasinmanta apa_____ni 3 Mamaypaq chura_____ni 4 Ñuqalla chura_____ni 5 Waskhaykita apa_____nki 6 Waskhanta apa_____y! 7 Qallpayta riqsi_____ni 8 Chakranta qarpa_____ni 9 Uwijanta kanchaman qhati_____ni 10 Uwijayta qhati_____ni

i) TAPUYKUNA KUTICHINA

11) ¿Yachanñachu? ⇨ Yachanñachá ari

1 ¿Llaqtaman puririnkuñachu? 2 ¿Yachachiq rinñachu? 3 ¿Qillqayta yachankuñachu? 4 ¿Wasi ruwayta tukunkuñachu? 5 ¿Kamachiqkunata waqyaq rinñachu? 6 ¿Sisilyaq tatan chayamunñachu? 7 ¿Llaqtata riqsinkuñachu? 8 ¿Papanta jallch'aykampunñachu? 9 ¿Tatanta waturikamunñachu? 10 ¿Raymimanta chayamunkuñachu?

12) ¿Imaman richkanki? (Yaku) ⇨ Yakuman richkani

1 ¿Imata apamurqanki? (Papa) 2 ¿Mayman rirqankichik? (Llaqta) 3 ¿Imaman kachanki? (Sara) 4 ¿Imaman rinki? (Yaku) 5 ¿Imaman lluqsichkanki? (Llamt'a) 6 ¿Imaman yachakamun? (Wasi) 7 ¿Imaman jamunku? (Llikllakuna) 8 ¿Imaman rirqa? (Lliwk'ana) 9 ¿Imaman atikun (Llaqta) 10 ¿Imata munanki? (Yachay)

13) ¿Imamantaq richkanki? (T'anta rantiy) ⇨ T'anta rantiq richkani

1 ¿Imamantaq jamuchkan? (Wasi qhaway) 2 ¿Imamantaq richkanki? (Llaqta riqsiy) 3 ¿Imamantaq richkanchik? (Yachaqwan parlay) 4 ¿Imamantaq richkankichik? (Papa qhatuy) 5 ¿Imamantaq chayamuchkanku? (Wasi wayllay) 6 ¿Imamantaq jamuchkanki? (Tatay watukuy) 7 ¿Imamantaq chimpan? (Maman watukuy) 8 ¿Imamantaq llaqtaman kacharikuchkan? (Kamachiqkunawan parlay) 9 ¿Imamantaq richkankichik? (Wasi ruway) 10 ¿Imamantaq jamuchkan? (Llamk'ay)

14) Llaqtamanta

1 ¿Maymantaq rirqanki? 2 ¿Imamantaq rirqanki? 3 ¿Pikunawantaq llaqtapi tinkurqanki? 4 Tatayki maypitaq tiyakun? 5 ¿Jayk'aqtaq tatayki waturikuq rirqanki? 6 ¿Imaynallataq tatayki kakuchkasqa? 7 ¿Llaqtapi kamachiqkunawan parlarqankichu? 8 ¿Imamantataq parlarqankichik? 9 ¿Jayk'aqtaq yachachiq yachawasiman jamunqa? 10 ¿Imamantaq jamunqa?

j) TAPUYKUNA WAKICHINA

15) Mikhunaman jamun ⇨ ¿Imaman jamun?

1 Kay llaqtaman yachakuni 2 Llaqtallaman atikun 3 Yakuman kachani 4 Papaman risaq 5 Ch'uñuman rirqanku 6 Uwijaman jamurqanku 7 Kukaman kacharqayku 8 Kachiman risaqku 9 Millmaman purirqa 10 Mikhunaman jamunku

16) Kamachiqwan parlaq rirqani ⇨ ¿Imaman rirqanki? / ¿Piwan parlaqtaq rirqanki?

1 Yachachiqta waqyaq rirqani 2 Qillqayta yachachiq purirqanku 3 Tataywan llamk'aq rinqa 4 Yana Qaqaman yachachiq richkanku 5 Wasi wayllaq risaqku 6 Kamachiqkunata tapuq richkayku 7 Tatanwan parlaq risaq 8 Ayllu runa yanapaq jamuchkanku 9 Chakra qhawaqta kachani 10 Mikhunaman yachakuq kasqa

k) RIMAYKUNA QHATICHINA

17) Ayllu riy - Tatay waturikuq ⇨

¿Ayllumanchu rirqanki?	Arí, qayna aylluman rirqani
¿Imamán rirqankiri?	Tatay waturikuq rirqani

1 Llaqta puriy - Yachachiq watuq 2 Wasin riy - Mamanwan parlay 3 Chakra riy - Papa allay 4 Yachay wasi kachay - Yachachiq tapuq 5 Raymi kacharikuy - Runa qhaway

18) ¿Maymantataq kanki? (Qucha Pampa;Titikachi) ⇨

T: ¿Maymantataq kanki?	K: Ñuqaqa Qucha Pampamanta kani
T: ¿Paykunarí?	K: Paykunataq Titikachimanta

1 ¿Imaman richkanki? (Papa rantirikuy; T'anta rantikuy) 2 ¿Imaman jamuchkankichik? (Llamk'ay; pukllay) 3 ¿Imaman chay wasiman chimpachkanki? (Mamay waturikuy; tatan waturikuy) 4 ¿Imaman jamuchkanki? (pirqa jallch'ay; wasi wayllay)

k) QILLQAY:

19) Juk llaqtamanta qillqay, chaypi imapitaq runa llamk'an, warmi imatataq ruwanku, yachay wasipi imatataq ruwanku.

CHUNKA SUQTAYUQ ÑIQI: LLAQTAPI TIYAQ KAYKU



LLAQTAPI TIYAQ KAYKU

 Qallarinapaq

TIYAQ KAYKU solíamos vivir; RANTIKUQ RIQ KANI solía ir a comprar; PANAYWAN IMA con mi hermana más; ÑAWPA antes, antiguamente;

KAQCHU? solía haber? WASA atrás; MICHIMUY ir a pastear; WAKICHIKUY alistarse, prepararse; RAYMIMÁ SUMAQ la fiesta sí que es buena

-q kay soler; -chiku hacerse (V); -chimu ir a hacer (V); -má ‘afirmación enfática’

Rimanakuy

16 Llaqtapi tiyaq kayku

¿Maymantataq wawqiyki jamuchkan?

Llaqtamanta

¿Imamantaq rirqari?

P’acha rantikuq rirqa

Ñuqapis llaqtamanqa rantikuq riq kani

¿Sapallaykichu riq kanki?

Mana, panaywan ima riq kayku

¿Qam kaypipunichu tiyakuq kanki?

Mana, ñawpataqa jaqay ayllupi tiyakuq kani

¿Piwantaq chaypi tiyaq kanki?

Tataywan mamaywan tiyaq kani

¿Chaypi, imatataq ruwaq kankichik?

Chakra ruwaq kayku a

¿Uywakunaykichikrí, kaqchu?

Uywakunaykupis kaq

¿Imatataq uywaq kankichik?

Uwijata, wakata uywakuq kayku

¿Kaypichu michiq kankichik?

Mana, jaqay wasapi michimuq kayku

¿Imatawantaq ruwaq kankichik?

Raymipaq wakichikuq kayku

¿Maypitaq raymi kaqri?

Yuraq Q’asapi kaq. Chay raymimá sumaqqa kaq.

Simikuna

Ñawpaqi: ÑAWPA antes, antiguamente; CHAWPI centro, medio; JUNT'A lleno

Rimana: UYWAY criar; KAY ser, estar, haber; JAP'IY agarrar; JAMPIY curar; MACHAY embriagarse

Q-wan: KAQ KAY soler haber

CHIKU-wan: MANCHA-CHIKU-Y asustarse; JAMPICHIKUY hacerse curar; K'AMICHIKUY dejarse regañar; ATIPACHIKUY dejarse ganar; JAP'ICHIKUY dejarse agarrar.

CHIKU-wan: JAYACHIKUY dejarse picar (con picante); K'ARACHIKUY dejarse salar (sentir salado); NANACHIKUY hacerse doler; MISK'ICHIKUY saborear dulce; SUWACHIKUY dejarse robar; WAKICHIKUY alistarse.

CHIMU-wan: JAMPICHIMUY ir a hacer curar; JAP'ICHIMUY ir a hacer agarrar/capturar a alguien.

KAPU-wan: MUNAKAPUY volver a amar; APAKAPUY llevarse (algo).

QA-wan: JAP'IQAY recibir (algo de la mano); APAQAY bajar (algo); YACHAQAY aprender.

Suti: CH'ALLA celebración ritual; WASA atrás, espalda; TINKU encuentro; PACHA (timpu) tiempo; CHALLWA pez, pescado; KINRAY ladera; LLAQTA MASI paisano; MANCHALI miedoso

Simikunap K'askaynin

Muyuchina: PASADO HABITUAL V-q + KAY

Ñuqa ruwaq kani	Yo solía hacer
Qam ruwaq kanki	
Pay ruwaq (kan)*	
Ñuqanchik ruwaq kanchik	
Ñuqayku ruwaq kayku	
Qamkuna ruwaq kankichik	
Paykuna ruwaq kanku	

* Recuerde que (kan) se omite en la tercera persona singular.

El verbo KAY también puede utilizarse como objeto del habitual:

Juch'uylla kaq kani	Solía ser bastante pequeño

*Yuyariy: V + q VERBO MOVIMIENTO = PROPOSITIVO

V + q VERBO KAY = PASADO HABITUAL

Llamk'aq rini	Voy a trabajar
Llamk'aq kani	Solía trabajar

*También se pueden combinar el PROPOSITIVO y el HABITUAL:

Llamk'aq riq kani	Solía ir a trabajar

Tapuqkuna

Maypi	¿Dónde?
Mayman	¿A dónde?
Imata	¿Qué (cosa)?
Imapi ruwaq kanki?	¿En qué solías hacer?
Imaman riq kanki?	¿A qué solías ir?

 K'askaqkuna

-q OBJETO del HABITUAL

Esta partícula marca el verbo objeto de la acción habitual, la cual por su parte se expresa por KAY.

Sarata tarpuq kayku	Solíamos sembrar maíz

-chiku CAUSACIÓN REFLEXIVA

Es una combinación del CAUSATIVO -chi y el REFLEXIVO -ku; indica que la acción del verbo es causada o permitida por el sujeto para recaer sobre el mismo.

Ruwa-chiku-y	Hacerse hacer
Apachikuy	Hacer que le lleven algo, enviar
K'amichikuy	Dejarse regañar
Atipachikuy	Dejarse vencer

Se utiliza también para verbos que afectan la percepción:

Jayachikuy	dejarse picar
K'arachikuy	dejarse salar (sentir salado)
Misk'ichikuy	sentir dulce; engolosinarse
Nanachikuy	causarse dolor

-chimu CAUSATIVO DESPLAZATIVO

Es una combinación del CAUSATIVO -chi y del DESPLAZATIVO -mu; indica que el sujeto se desplaza o hace desplazar a alguien o a la acción

Ruwachimuni	Fuí a hacer hacer
Llamk'achimuni	Fuí a hacer trabajar
Apachimuni	Envíe
Yachachimuchkani	Estoy yendo a enseñar

-má

Qhaway-má	¿Mira a ver?
Wasinpimá machaq kanku	En su casa sí que se emborrachaban

En las oraciones con -ma generalmente alguna otra palabra lleva el focalizador -qa, el cual no debe confundirse con -nqa del futuro:

Wasinpi-má llamk'anku-qa	En su casa sí que trabajan
Paymá llamk'an-qa	El sí trabaja (no es futuro)

Ruwaykuna

a) YUYARINA

1) Llaqtapi tiyaq kayku
¿Maymantataq wawqiyki _______?
____
¿Imamantaq _____?
_____ rantikuq rirqa
Ñuqapis llaqtamanqa ______ riq kani

¿Sapallaykichu riq ____?
Mana, panaywan ima riq ____
¿Qam kaypipunichu _____ kanki?
Mana, _______ jaqay ayllupi tiyakuq kani
¿______ chaypi tiyaq kanki?
Tataywan mamaywan _____ _____
¿Chaypi, imatataq ruwaq _______?
Chakra ruwaq ____ a
¿Uywakunaykichikrí, _____?
___________ kaq
¿Imatataq ____ kankichik?
Uwijata, wakata uywakuq _____
¿Kaypichu _____ kankichik?
Mana, ____ _____ michimuq kayku
¿Imatawantaq ruwaq _______?
Raymipaq ________ kayku
¿Maypitaq raymi ____?
Yuraq _____ kaq. Chay _____ sumaqqa kaq.

b) QHATICHINA

2) Ayllupi tiyay ⇨ Ñawpataqa jaqay ayllupi tiyakuq kayku

1 Llaqtapi llamk'ay 2 Mayuman riy 3 Wasita jallch'ay 4 Wasapi pukllamuy 5 Chakrapi tarpuy 6 Chimpapi tantakuy 7 Yachachiqwan yachaqay 8 Llaqtapi tiyay 9 Qhuyapi llamk'ay 10 Wasipi puñuy

3) Llaqtaman rantikuq ⇨ Ñuqapis llaqtamanqa rantikuq riq kani

1 Panaywan parlaq 2 Chakra ruwaq 3 Wakata uywaq 4 Pirwata ruwaq 5 Challwa jap'iq 6 Wasi ch'allaq 7 Raymipi tusumuq 8 Tinku qhawakuq 9 Uywa michiq 10 Chakra qhawaq

4) Chay raymi ⇨ Chay raymimá sumaqqa kaq.

1 Ch'alla 2 Llaqta 3 Wasi 4 Ayllu 5 Tinku 6 Yachachiq 7 Yachay wasi 8 Mikhuna 9 Jallp'a 10 Pacha (timpu)

c) MUYUCHINA

5) Llamk'ay ⇨ Llamk'aq kani; llamk'aq kanki; llamk'aq; llamk'aq kanchik; llamk'aq kayku; llamk'aq kankichik; llamk'aq kanku

1 Jampiy 2 Jampichikuy 3 Jampichimuy 4 Jaqay chimpapi michimuy 5 Makiwan ruway 6 P'achata awakuy 7 Atipachikuy 8 Yachachimuy 9 Manchali kay 10 Ayllupi tiyakuy

d) YAPANA

6) Ruwani ⇨ Ruwa-chiku-ni

1 Pusani 2 Jampinki 3 Jampiqwan qhawan 4 Kamachiqwan jap'in 5 Tatanwan k'amin 6 P'achata qhichuni 7 Raymipi atipani 8 Ayniman kachani 9 Uywata uywanki 10 Allintamá ruwayku

7) Ruwani ⇨ Ruwa-chimu-ni

1 Ñuqaqa chaypi llamk'ani 2 Kinraypi purin 3 Llaqtapi jampinqa 4 Ayllupi yachasaq 5 Waskhata phalanqa 6 Chawpi kinraypi wasita ruwachkan 7 Papata alla-q kayku 8 Llaqtata riqsini 9 Qillqayta yachaq 10 Ichhuta q'ipimuq

8) Wasinpi llamk'anku ⇨ Wasinpi-má llamk'anku-qa

1 Pay- allinta- mikhun 2 Chay raymi- junt'a- kaq 3 Chukiya- jatun- 4 Ñawpa pacha - allin - kaq 5 Chay yachay wasipi yachaqanku - 6 Paykuna takinku 7 Tatan - anchata - k'amin 8 Janchu - qillqayta - yachaq 9 Ñawpaqta - sumaqta - tiyaq kanku 10 Paykuna - allinta - tusunku

e) JUNT'ACHINA

9) Ñuqayku llaqtaman ri___ ka____ -⇨ Ñuqayku llaqtaman riq kayku

1 Paykunaqa ayllupi tiyaku_____ ka_____ 2 Payqa ñuqawan raymimanqa ri_____ 3 Tata ¿Mariyanu, chakrapichu llamk'a_____ ka_____? 4 ¿Qam piwantaq ayllupi tiya_____ ka______? 5 ¿Qamkunallachu jampiku_____ ka_____? 6 ¿Panaykiwanchu ri_____ ka_____? 7 Ñuqaykuqa aynipi llamk'a_____ ka_____ 8 Paykunaqa jaqay pampapi tinku_____ ka_____ 9 Paykunaqa wasita ch'alla_____puni ka_____ 10 Qamkuna papata tarpu_____ ka_____?

f) K'ASKACHINA

10) Ñuqa -panaywan -ayniman -riy -kay ⇨ Panaywan ayniman riq kani

1 Qam - kaypipunichu - tiyay - kay 2 Ñawpa - jaqay ayllu -tiyakuy - kay 3 Chawpi kinray - chakra ruway - kay 4 Wawqiy -p'acha rantikuy - kay 5 Ñuqayku - uwija - uyway - kay 6 Paykuna -jaqay wasa - michimuy - kay 7 Sapallayku - raymi wakichiy - kay 8 Pay - raymi takimuy - kay 9 Raymi - Yuraq Q'asa - kay - kay 10 Ñuqayku - llaqtaman - wasi ruway riy - kay

g) TIKRANA

11) Rantika-mu ni ⇨ Rantikuq richkani / Rantikuq kani

1 Uwijata michimuyku 2 Yachachimun 3 Papata allachimuni 4 Tusuqkunata qhawakamuni 5 Puñukampuni 6 Pirwata ruwamunku 7 Aynipi llamk'amunku 8 Challwata jap'imuyku 9 Yachay wasipi mikhumuyku 10 Kamachiq wasinpi puñumuyku

12) Qhatupi rantirqani ⇨ Qhatupi rantiq kani

1 Ususin llaqtapi tiyarqa 2 Jaqay chimpapi llamk'arqani 3 Pampapi uwijata michimurqanku 4 Papatachu tarpurqankichik? 5 Wasikunata ruwarqayku 6 Llikllakunata awapurqa 7 T'antata rantimurqa 8 Ñañaykiwanchu unkuta awamurqankichik? 9 Mayumanta yakuta apakamurqa 10 Llikllakunata awarqayku

h) AKLLANA

13) Wasipi ruwaq kani / Llaqtaman ruwaq rini

1 Ñuqaqa llaqtapi llamk'aq _____ 2 Payqa llaqtaman tiyakuq _____ 3 Qayna p'unchaw papata tarpuq _____ 4 Paykunaqa wasinpi tiyaq _____ 5 Wawqiyqa aylluman llamk'aq _____ 6 ¿Maypitaq qam papata tarpuq ______? 7 Ñuqa qhatumanta t'antata rantiq ______ 8 Panayqa yachay wasiman yachakuq _____ 9 Qamkunaqa jaqay yachay wasipi yachaqaq _____ 10 Paykuna mayuman mayllakuq _____

i) TAPUYKUNA KUTICHINA

14) ¿Chaypi pukllaqchu kankichik? ⇨ Chaypimá pukllaq-qa kayku

1 ¿Raymipi machaqchu kanku? 2 ¿Wakata uywaqchu kankichik? 3 ¿Chumpikunata awaqchu kanki? 4 ¿Chaypi tusuqchu kanku? 5 ¿Yunkamanta kukatachu apamuq kanku? 6 ¿Ñawpa pacha llamk'aqchu kanku? 7 ¿Chaypi mikhuqchu? 8 ¿Paykuna allintachu jampiq kanku? 9 ¿Kamachiqpaqchu llamk'aq? 10 ¿Qamkuna atipaqchu kankichik?

15) ¿Imaman rirqanki? (T'anta rantiy) ⇨ T'anta rantiq rirqani

1 ¿Imaman rirqankichik? (Takirikuy) 2 ¿Imaman chimparqa? (Tatan waturikuy) 3 ¿Imamantaq jamurqanku? (Yachachiy) 4 ¿Imamantaq llaqtaman ri -rqa? (P'acha rantirikuy) 5 ¿Imaman payta kacharqanki? (Llamt'a) 6 ¿Imaman riq kanki? (Punchu rantikuy) 7 ¿Imaman jallch'aq kankichik? (Pirwa) 8 ¿Imaman jamuq kanku? (Papa) 9 ¿Imaman riq kanku? (Jampichikuq) 10 ¿Imaman yachay wasiman riq kanku? (Yachaq riy)

16) ¿Maypi tiyaq kankichik? (Jaqay wasa) ⇨ Jaqay wasapi tiyaq kayku

1 ¿Maypitaq tarpuq kanki? (Kinray) 2 ¿Mayman jallch'aykuq kanku? (Pirwa) 3 ¿Imata ruwachimuq kankichik? (Jak'u) 4 ¿Piwan jak'uchimuq kanki? (Tata Juwan) 5 ¿Imayna ñawpa pacha kaq? (Allillan) 6 ¿Maypi llamk'amuq kanku? (Jaqay wasa) 7 ¿Maymanta apachimuq? (Llaqta) 8 ¿Imatataq awachikuq kankichik? (Unkukuna) 9 ¿Piwan puriykachamuq kanki? (Masiy) 10 ¿Imaynataq tinku kaq? (May junt'a)

17) Ñawpamanta

1 ¿Ñawpaqta maypitaq tiyakuq kanki? 2 ¿Chaypi pikunawantaq tiyaq kanki? 3 ¿Qamkuna imatataq ruwaq kankichik? 4 ¿Imatawantaq ruwaq kankichik? 5 ¿Ñawpaqta tatayki maypitaq tiyakuq? 6 ¿Maypitaq llamk'amuq? 7 ¿Qam raymikunaman riqchu kanki? 8 ¿Chay raymipi imatataq ruwaq kanku? 9 ¿Qam uywata michimuqchu kanki? 10 ¿Llaqtaykipi runakuna imatataq ruwayta yachanku?

j) TAPUYKUNA WAKICHINA

18) Wasinpi llamk'aq kani ⇨ ¿Maypi llamk'aq kanki?

Llamk'aq riq kani ⇨ ¿Imaman riq kanki?

1 Yachay wasiman riq kani 2 Qillqayta yachaqamuq kanku 3 Llaqta masiywan parlamuq kani 4 Jaqay kinray wasapi tiyakuq 5 Kimsa chakrata tarpuq kayku 6 Llaqtamanta jamuq kanku 7 Tatanwan llamk'aq 8 Urquman llamt'a k'utumuq riq kani 9 Aylluman tatan waturikuq riq 10 Yachay wasiman qillqay yachaqaq riq kanku

k) RIMAYKUNA QHATICHINA

19) Ch'uspi Pata - qillqay yachachiq

¿Maypitaq tiyakuq kanki? Ch'uspi Patapi tiyakuq kani

¿Chaypi imatataq ruwaq kanki? Qillqayta yachaqaq kani

1 Yuraq Q'asa - sarata tarpuq 2 Chukiya - yachay wasiman puriq 3 Juwanap wasin - Tata yanapaq 4 Yachay wasi - qillqayta yachachiq 5 Qucha Pampa - uywata michimuq

l) QILLQAY:

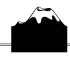
21) ¿Ñawpa pacha maypitaq tiyakuq kanki? Imaynataq llaqtayki kaq?

¿Chaypi imatataq ruwayta yachaq kanki? ¿Piwantaq puriq kanki?

CHUNKA QANCHISNIYUQ ÑIQI:
MAYQIN



MAYQIN



Qallarinapaq

MAYQIN cuál; AWAYKUNA cosas del tejido; AWANA telar; PUKA rojo; CH'USPA bolsita para la coca; Q'UMIR verde; KAQTA el que es..; AWAY tejer; TAKARPU estaca; JATUCHIK los grandes; KAYQA! He aquí

-man CONDICIONAL; -rqu HONORIFICO; -ysi COADYUVATIVO: ayudar a..



Rimanakuy

17 Awaykunamanta

¿Mayqinta munankiman?

Chay puka ch'uspata munayman

¿Qamrí, mayqintataq munankiman?

Chay q'umir kaqta.

¿Piwantaq llikllata awachinki?

Mama Jasintawan awachisaq

¿Maypitaq awanmanri?

Wasi wasallapi awanman ari. Kaypi mana allinchu kanman.

¿Mama Jasinta, kaypichu awankiman?

Arí, kaypi awana waliqlla kanqa

¿Kay takarpumanta mayqintataq munanki?

Chay jatu-chik-kunata apamuy!

Kayqa

¿Piwantaq kay llikllata awa-rqu-chiku-nki?

Mama Jasintawan. Pay awarqun

¿Jayk'a p'unchawpitaq juk llikllata awarqunri?

Iskay chunka p'unchawllapi

¿Sapallanchu awan?

Mana, ususin awaysin.

Simikuna

Tapuq: MAYQIN cuál

KAYQA aquí está (alcanzando), He aquí!; KAQTA el que es...

Ñawpaqi: K'UCHU rincón, sector; PUKA rojo; PATA-K'UCHU sector de arriba; URA -K'UCHU sector de abajo; JATUCHIK los grandes

Rimana: ASTAY acarrear; KHIWIY envolver (hebras); T'ISAY preparar la lana para hilar; MAÑAY pedir; PHUCHKAY hilar; P'ITAY surcir, tejer, K'ANTIY entorcelar; JAP'IY agarrar; JAP'ICHIY hacer agarrar, encender; JAYWAY alcanzar (con la mano)

CHIwan: AWACHIY hacer tejer; LLAMK'ACHIY hacer trabajar

MUwan: TAPUMUY ir a preguntar; APAMUY traer

KAMUwan: MAÑAKAMUY ir (uno) a pedir (algo, para uno mismo);

RQUwan: AWARQUY tejer (con agrado); AWARQUCHIKUY hacer tejer (que se lo tejan con agrado)

YSIwan: AWAYSIY ayudar a tejer

Suti: AWANA telar; AWAYKUNA cosas del tejido; AWAYU aguayo; CH'USPA bolsita para la coca; TAKARPU estaca; Q'AYTU hebra; Q'AYTU MURUQ'U ovillo; MINI trama; MURUQ'U bola; WICH'UÑA tupidor; PHULLU frazada; WASA espalda, atrás; WASI WASA detrás de la casa

Runap sutin: PAWLU; APANKI (apellido)

Simikunap K'askaynin

Muyuchina: Potencial K + man

Ñuqa riyman	Yo iría, podría ir
Qam rinkiman	
Pay rinman	
Ñuqanchik rinchikman	
Ñuqayku riykuman	
Qamkuna rinkichikman	
Paykuna rinkuman	

El POTENCIAL se refiere a acciones posibles o sugeridas, tiene dos conjugaciones: una regular (la presentada arriba) y una irregular para algunas de las personas (que estudiamos en la siguiente lección). La conjugación regular consiste en agregar la partícula -man después de las terminaciones de persona. Hay una sola excepción a esta regla, en la primera persona -**ni** cambia a -**y**

Tapuqkuna

Mayqin ¿Cuál?

Cuando se utiliza este pronombre interrogativo se implica un conocimiento previo de los objetos sobre los cuales se pregunta.

Su estructura:

a) ¿Mayqin kaq-taq allin? ¿Cuál es bueno?

¿Mayqin lliklla-taq allin? ¿Cuál tejido es bueno?

Como kaq o el nombre se pueden omitir, la forma resultante es mayqin-taq

b) ¿Mayqin lliklla-ta-taq munanki? ¿Cuál de los tejidos quieres?

K'askaqkuna

-q AGENTIVO El que es

Jatun kaq El que es grande = el grande

-rqu HONORÍFICO

Se utiliza para indicar una actitud positiva, graciosa, honorable con respecto a la acción del verbo y/o con otras personas:

Yakuta t'impu-rqu-chi-n Hacer hervir el agua

Cuando se encuentra delante de -mu o -pu, la forma del honorífico cambia a -rqa:

Apa**rqa**muy ir a traerlo

Apa**rqa**puy llevárselo

-ysi COADYUVATIVO Ayudar a ..

El sujeto realiza la acción del verbo pero para otra persona, la cual también está realizando la misma acción:

Llamk'a**ysi**chkani Le estoy ayudando a trabajar

Wasita picha**ysi**rqani Le ayudé a barrer la casa

Ruwaykuna

a) YUYARINA

1)
¿Mayqinta ________?
Chay puka _______ munayman
¿Qamrí, mayqintataq ________?
Chay q'umir _____
¿Piwantaq __________ awachinki?
___ ________ awachisaq
¿Maypitaq _______?
___ _______ awanman ari. Kaypi mana allinchu kanman.
¿Mama Jasinta, kaypichu _______?
Arí, kaypi awana waliqlla _____
¿Kay takarpumanta ________ munanki?
Chay __________ apamuy!
Kayqa

¿Piwantaq kay llikllata __________?
Mama Jasintawan. Pay ______
¿Jayk'a p'unchawpitaq juk llikllata _______?
Kimsa p'unchawllapi
¿________ awan?
Mana, ususin _____.

b) QHATICHINA

2) Takarpu ⇨ ¿Mayqin takarputataq munanki?

1 Q'aytu 2 Ch'uspa 3 Muruq'u 4 Millma 5 Awana 6 Mini 7 Wich'uña 8 Lliklla 9 Ch'ulu 10 Phuchka

3) Ususin ⇨ Ususin awaysichkan

1 Mamayki 2 Mama Asuntap wawan 3 Awichuy 4 Ñanayki, panayki 5 Tatayki 6 Tullqan 7 Turan / Wawqin 8 Yuqch'ay 9 Tata Pawlu 10 Wawan

c) MUYUCHINA

4) Yanapay ⇨ Yanapayman, yanapankiman, yanapanman, yanapanchikman, yanapankichikman, yanapankuman

1 Millma t'isay 2 Lliklla away 3 Phuchkay 4 Q'aytu k'antiy 5 Chay musuq wasipi tiyay 6 ¿Chay mawk'a p'achatachu churakuy? 7 Chayta mana ruwaychu 8 Tatayta llamk'aysiy 9 Manaraqchu riy? 10 Raymipi tusurquy

d) YAPANA

5) ¿Juch'uyta munayman ⇨ Juch'uy kaqta munayman

¿Mayqinta munankiman? ⇨ ¿Mayqin-kaqta munankiman?

1 Allinta qunkiman 2 ¿Mayqinta akllanki? 3 Chayta jaywanman 4 Q'umirta apamun 5 ¿Mayqinta pirwaman churaykun? 6 Musuqta wasipi jallch'ankiman ari 7 ¿Mayqinta awankichikmanri? 8 ¿Jatun–tachu rantiykuman? 9 ¿Mayqintataq apakapunkiman? 10 Mawk'ata chinkachisqa

6) Ñuqa llamk'ani ⇨ Ñuqa (payta) llamk'a-ysi-ni

1 Ñuqa k'antichkani 2 Pay takarpu takachkan 3 Paykuna llikllata awachkanku 4 Ñuqayku millma t'isayku 5 Tata Lukas q'aytu muruq'uta khiwichkan 6 ¿Qamchu phullu t'aqsanki? 7 Awanata astarquchkani 8 Millma t'aqsachkayku 9 Tullqan phulluta awan 10 Millma rutuni

7) Mikhun ⇨ Mikhurqun

1 Kanchapi puñun 2 Musuq wasita ruwa-chikun 3 Jatun punchuta awa-chikun 4 Chay millmataq sumaqta t'isan 5 Mamanpaq phulluta apan 6 Qampaq ruwani 7 Q'aytukunata llaqtamanta rantimusqa 8 Sipaswan chumpita awa-chikun 9 Wich'uñata chinka-chin 10 Awayta tuku-npacha

e) JUNT'ACHINA

8) Qam llamk'a_____ ⇨ Qam llamk'a-nki-man

1 Qam tataywan parlamu_______ 2 ¿Ñuqachu yachay wasipi yachachi________? 3 ¿Manachu pay apa_______? 4 Chaypiqa ñuqayku tarpu________ 5 Paykuna awayuta awa_______ 6 Qamkuna minita mañakamu_________ 7 Sapallay qusanwan parla_________ 8 Chay wasipi qam puñu________ 9 Q'aytutaqa ñuqayku phuchka_________ 10 Qam tapumu________, ari.

f) K'ASKACHINA

9) Chay puka - ch'uspa - ñuqa munay ⇨ Chay puka ch'uspata munayman

1 Q'umir kaqta - pay akllay 2 Mama Jasinta - lliklla – ñuqa awachiy 3 Chay wasalla - phullu - pay away 4 Chay jatuchik - takarpukuna - qam apamuy 5 Mama Jasinta - kay lliklla - awarquy 6 Kimsa p'unchawlla - juk lliklla - pay away 7 Mama Jasinta - juk phullu - qam awachiy 8 Mink'a - wasi ruway - ñuqa yanapay 9 Mamay -p'acha - ñuqa t'aqsaysiy 10 Paykuna - chay millma - t'isay

g) TIKRANA

10) Ñuqa ruwani ⇨ Ñuqa ruwayman

1 Qam minita apamunki 2 Ñuqayku awaqkunata awaysiyku 3 Paykuna millmata rutunku 4 Ñuqa tatanwan parlani 5 Wich'uta mañakamunki 6 Ñuqa mamayta t'aqsaysini 7 Awaykunata jallch'aysinki 8 Awayta qallarinku-ña 9 Q'aytukunata akllamunki 10 Paykuna millmata t'isanku

11) Tatay llamk'an. Ñuqa yanapani ⇨ Ñuqa tatayta llamk'aysini

1 Mama Asunta awan. Ususin yanapan 2 Mariya phuchkachkan. Ñañan yanapan 3 Payqa awaykunata asta-muchkan. Ñuqa yanapani 4 Mamayki millmata t'aqsamunman. Qam yanapanki 5 Mamay awaykunata apamuchkan. Pay yanapan 6 Awaq pampata pichachkan. Wawqiy/Turay yanapan 7 Tata Pawluta wasita wayllachkan. Ñuqayku yanapayku 8 Paykuna ruwankuman. Qamkuna yanapankichik 9 Churiyki/wawayki chakrata qarpamunman. Sisiku yanapan 10 Mamayki phullukunata awachkan. Paykuna yanapanku

h) AKLLANA

12) YSI, KU, CHI, PU

1 Payqa tullqaypaq phuchka______chkan 2 Ñuqaqa sapallaypaq llamk'a______ni 3 Qamqa paywan chumpita awa______chkanki 4 Payqa ñuqch'ayta llamk'a______chkan 5 Ñuqa churiyta tarpu______chkani 6 ¿Qam qamllapaqchu wayk'u_____nki? 7 Ñuqch'aykiqa qusanwan tarpu______chkan 8 Asuntaqa allchhinpaq chumpita awa_____chkan 9 Tata Apanki warminta llamk'a______chkan 10 Churiywan chakrata tarpu_____ni

i) TAPUYKUNA KUTICHINA

13) Ruwankimanchu? ⇨ Arí, ruwayman / Mana, mana ruwaymanchu

1 ¿Rinkimanchu? 2 ¿Qamchu awaysinkiman? 3 ¿Awayta atinkichikmanchu? 4 ¿Qamchu payta yanapankiman? 5 ¿Millma apamuyta atinmanchu? 6 ¿Apakapunkimanchu? 7 ¿Takarpu takaytachu yanapankiman? 8 ¿Millma rutuyta atinkichikmanchu? 9 ¿Kay q'aytuta munanmanchu? 10 ¿Unkutachu awarqunkuman?

14) ¿Mayqintaq allin? ⇨ Juch'uy kaq allinqa

1 ¿Mayqintaq musuq? (Kay) 2 ¿Mayqintaq juch'uy? (Chay urapi) 3 ¿Mayqintaq phulluy? (Jaqay_ 4 ¿Mayqintaq awaykunayki? (Chay ukhupi) 5 ¿Mayqintaq paypata? (Q'umir) 6 ¿Mayqintaq qampata? (Musuq) 7 ¿Mayqintaq wasiyki? (Jaqaypi) 8 ¿Mayqintaq chakraykichik? (Mayu patapi) 9 ¿Mayqintaq yachachiqniyki? (Jaqay) 10 ¿Mayqintaq wich'uñayki? (Kay)

15) ¿Mayqin kaqta munanki? ⇨ Chay juch'uy kaqta munani

¿Mayqin llikllata munanki? ⇨ Jatun llikllata munani

¿Mayqinta munanki? ⇨ Jaqay kaqta munani

1 ¿Mayqin kaqta apankiman? (Chay) 2 ¿Mayqin wich'uñata apachiyman? (Chay musuq) 3 ¿Mayqinta aparqamusqari? (Musuq) 4 ¿Mayqin kaqta jallch'aykusqa? (Pirwapi) 5 ¿Mayqinta apakapuyta munanki? (Kay yuraq) 6 ¿Mayqin minita munankiman? (Chay mawk'a mini) 7 ¿Mayqin kaqta akllarqukusqari? (Musuq) 8 ¿Mayqinta rikunki? (Jatun) 9 ¿Mayqin millmata t'isarquchkanku? (Yana millma) 10 ¿Mayqin uwijata qhatimuchkan? (Juch'uy)

16) Awaykunamanta

1 ¿Piwantaq llikllakunata awachinkiman? 2 ¿Maypitaq awanman? 3 ¿Pitaq takarputa jaywachkan? 4 ¿Imanatataq Mama Jasinta awan? 5 ¿Jayk'a unaypitaq juk lliklata awarquyta yachan? 6 ¿Pitaq Mama Jasintata awaysin? 7 ¿Imakunawantaq awachkan? (Wich'uña) 8 ¿qam awayta yachankichu? 9 ¿Qam awayta yachaqayta munankimanchu? 10 ¿Imakunatataq llaqtaykipi awayta yachanku?

j) TAPUYKUNA WAKICHINA

17) Yuraq kaqta qhatimun ⇨ ¿Mayqin kaqta qhatimun?

Yuraq punchuta awarqun ⇨ ¿Mayqin punchutataq awarqun?

1 Juch'uy kaqta apakapun 2 Allin kaqta jallch'aykunkiman 3 Jaqay phulluta qayna rantirqani 4 Yuraq millmata phuchkasqa 5 Musuq kaqta churaykukun 6 Mawk'a kaqta p'itarqun 7 Puka punchuta akllarqukusqa 8 Kuraq allchhiy awaytaqa yachan 9 Mamaypaq chakranta qhawachkani 10 Musuq kaqta akllarqukuni

18) -Chay juch'uy kaq musuq-qa ⇨ ¿Mayqin (kaq)taq musuq?

1 -Wasi wasallapi awachkan 2 -Ususin awaysichkan 3 Payqa takarputa takachkan 4 Churin minita apaykachachkan 5 Paykunaqa q'aytuta phuchkachkanku 6 Paykunaqa sumaqta awanku 7 Sisiku mamanta yanapachkan 8 Llallawaman punchukunata apachkanku 9 Kay lliklla qa qanchis chunkapi kachkan 10 Q'aya p'unchaw aylluman riyman

k) RIMAYKUNA QHATICHINA

19) Llaqtaman riy - Lliklla awamuy ⇨

T: ¿Qamchu llaqtaman rinkiman? K: Arí, ñuqa llaqtamanqa riyman

T: ¿Imamantaq rinkimanri? K: Llikllakunata awaq riyman

1 Yachay wasiman riy - Qillqay yachachimuy

2 Aylluman kutiriy - Runawan parlamuy

3 Wasi wasaman riy - Mamayta awaysiy

4 Llallawaman puriy - Q'aytukuna rantirquy

5 Mayuman phawarquy - Millma t'aqsaysimuy

l) QILLQAY:

20) ¿Imatataq ayllupi runa ruwayta yachanku?

CHUNKA PUSAQNIYUQ ÑIQI:
WASIPI RUWAYKUNAMANTA



WASIPI RUWAYKUNAMANTA

 Qallarinapaq

RUWAYKUNAMANTA de los quehaceres; AMA no; ÑAWPAQTA antes, primero; MAYLLARAY lavar todo; CHANTA después; CHAYMANTA entonces; JAWAS habas; T'IQPAY pelar; Q'ALLUY rebanar; T'IMPUCHIY hervir; Q'UPA basura; WIKCH'UY botar; PATA arriba; MAYMANCHUS no se a dónde; IMAMANCHUS no se a qué; MANALLATAQ tampoco

-waq POTENCIAL 2PSg; -ra DISTRIBUTIVO; -rqu HONORIFICO; -chus IGNORATIVO

 Rimanakuy

18) Wasipi ruwaykunamanta

¿Mayqin mankapitaq wayk'urquyman?

Chay juch'uy kaqpi wayk'uwaq ari

¿Kay jatun kaqpichu!?

¡Ama chaypi wayk'uychu!

¿Ñawpaqta, imatataq ruwasaq?

¡Chay mankakunata mayllaranki!

¿Chantarí?

Chantataq jawasta t'iqparanki, papata q'alluranki

¿Chaymantarí?

Yakuta t'impurquchinki

¿Ñuqarí, imatataq ruwayman?

¡Qamqa q'upata wikch'urqamuy!

¿Sullk'ayrí, imatataq ruwanman?

¡Tataykita waqyamuchun!

¿Mayqin wasipitaq kachkanri?

Pata k'uchu wasipi

¿Maymantaq richkan?

Maymanchus, mana yachanichu

¿Imaman richkanri, yachankichu?

Imamanchus, chaytapis manallataq yachanichu

Simikuna

Tapuq: Mayqin; MAYMANCHUS (no sé) a dónde…; IMAMANCHUS no sé a qué …

Ñawpaqi: AMA no; AMAÑA ya no; AMARAQ todavía no; ¿ICHARI? ¿no es cierto?; MANALLATAQ tampoco; ÑACHU ¿ya está (listo)?; ÑAWPAQTA antes; PATA arriba; URA abajo; THANTA viejo; KURAQ mayor; SULLK'A menor

Yapaq: CHANTA después; ¿CHANTARI? ¿y después?; CHANTATAQ y después; CHAYMANTA entonces

Ruwana: INQHAY atizar; JICH'AY echar (líquidos); LLAMIRIY probar (alimentos); LLIK'IY rasgar; P'AKIY romper; SAMAY respirar; T'IRIY remendar; T'IPAY abrochar; T'IQPAY pelar (habas); Q'ALLUY rebanar; WIKCH'UY botar, echar; CHAYACHIY hacer cocer; CH'IQTAY rajar, cortar, leña; JUQHARIY levantar

RQU-wan: WAYK'URQUY cocinar (con agrado); T'IMPURQUCHIY hacer hervir (con agrado)

RA-wan: JICH'ARAY desparramar (líquidos); LLIK'IRAY rasgar(los); P'AKIRAY romper(los); QHAWARAY criticar; SAMARAY descansar; MAYLLARAY lavar(los); T'IQPARAY pelar(los); Q'ALLURAY rebanar(los); WIKCH'URAMUY ir a botar(los)

MU-wan: WaqyaMUY ir a llamar (a alguien)

Suti: RUWAYKUNAMANTA de los quehaceres; JAWAS habas; Q'UPA basura; MUJU semilla; QIRU vaso; NINA fuego; AWICHU abuelo

Simikunap K'askaynin

Muyuchina: Potencial Irregular

Ñuqa	---	
Qam	ruwa-waq	harías
Pay	---	
Ñuqanchik	ruwa-sunman / ruwa-chwan	haríamos
Ñuqayku	---	
Qamkuna	ruwa-waqchik	harían
Paykuna	---	

Tapuqkuna

Mayqin-pi	¿en cuál?	(Mayqin wasi-pi	En qué casa)
Mayqin-man	¿a cuál?		
Mayqin-wan	¿con cuál?		
Mayqin-manta	¿de cuál?		

Estructura

Amaraq ruwa-waq-chu / Ama ruwa-waq-raq-chu

Ama se utiliza con el imperativo y el potencial (sugerencias)

Ama ruwaychu	No hagas
Ama ruwawaqchu	No deberías hacer, no hagas

Mana se utiliza con otras conjugaciones

Mana ruwanchu	No hace

 K'askaqkuna

-ra DISTRIBUTIVO

La acción del verbo se realiza varias veces o se distribuye a todos los objetos:

Jich'ay	Echar
Jich'aray	Echar todo
Maqay	Pegar
Maqaray	Pegarles a todos

-chus IGNORATIVO

Con pronombres interrogativos

Imachus	Qué será
Maypichus	Dónde estará
Maymanchus	A dónde será
Pichus	Quién será
Piwanchus	Con quién será
Imaraykuchus	Por qué será

Con nombres

Paymanchus manachus qun	No se si se lo da a él o no

El uso del IGNORATIVO puede implicar una respuesta algo despectiva, y en casos irrespetuosa:

¿Maypitaq tatayki?	¿Dónde está tu padre?
Maypichus, mana yachanichu	¿Dónde estará?, no lo se

Modismo: Maychus chaylla	lo adecuado, más o menos, suficiente

Ruwaykuna

a) YUYARINA

1)
¿Mayqin ________ wayk'urquyman?
Chay juch'uy kaqpi _______ ari
¿Kay jatun ______!?
¡__ chaypi wayk'uychu!
¿Ñawpaqta, imatataq _____?
¡Chay mankakunata ________!
¿Chantarí?
Chantataq jawasta ________, papata ________
¿Chaymantarí?
Yakuta ___________
¿Ñuqarí, imatataq ______?
¡Qamqa q'upata __________!
¿Sullk'ayrí, imatataq ______?
¡Tataykita _________!
¿_____ wasipitaq kachkanri?
___ _____ wasipi
¿Maymantaq ______?
________, mana yachanichu
¿_____ richkanri, yachankichu?
Imamanchus, chaytapis manallataq yachanichu

b) QHATICHINA

2) Wayk'urquy ⇨ ¿Mayqin wasipitaq wayk'urquyman?

1 Puñurquy 2 Tiyakuy 3 Qhiparikuy 4 Yachachiy 5 Parlamuy 6 Pirwata ruwamuy 7 Runawan tantakuy 8 Paykunawan tinkuy 9 Mikhuy 10 Juk qhariwan parlarimuyta atiy

3) Apay ⇨ Chay juch'uy kaqta apawaq ari

1 Ruway 2 Mikhuy 3 Picharay 4 Jap'irquy 5 Wikch'urquy 6 Ukhuman apaykuy 7 Mamaykiman quriy 8 Qam jap'iy 9 Apakapuy 10 Tataykiman jayway

4) Ruwachkan ⇨ Maypichus ruwachkan, mana yachanichu

1 Chinkarachin 2 Wak'uchkan 3 Tantakuchkanku 4 Qhipakun 5 Llamk'amuchkanku 6 Papata q'alluran 7 Q'upata wikch'umunku 8 Llamt'ata ch'iqtachkan 9 Paykunaqa qhiparakunku 10 Samarakunku

c) MUYUCHINA

5) Wayk'uy ⇨ ñuqa wayk'uyman, qam wayk'uwaq, pay wayk'unman, ñuqanchik wayk'usunman, ñuqayku wayk'uykuman, qamkuna wayk'uwaqchik, paykuna wayk'unkuman

1 Wayk'urquy 2 Q'upa wikch'umuy 3 Phulluta apa**rqa**muy (*) 4 Chay thantakunata wikch'uray 5 Wasita picharquy 6 Kanchata picharay 7 Jawasta t'iqparay 8 Llamt'ata ch'iqtaray 9 Q'upata juqhariy 10 Mikhunata llamiriy

*Yuyariy: RQU ⇨ RQAman kutin MUpaq ñawpaqinpi

d) YAPANA

6) Allinta ruwan ⇨ Allinta ruwa-ra n

1 Mana allintachu ruwan 2 Qirukunata p'akin 3 P'achanta llik'isqa 4 Wasikunata allinta picha-munku 5 Chay q'uñi yakuwan maylla-kuwaqchik 6 Mana paychu qhawan 7 Kay llamt'ata ch'iqta-sunman 8 Kay mikhunata mikhu-kusun 9 Jawasta t'ipqa-kuchkan 10 P'achankuta t'aqsa-kuchkanku

7) ¿Maypi-taq kachkan? ⇨ Maypi-chus kachkan

1 ¿Mayqinpitaq wayk'un? 2 ¿Mayqintaq allin kanman? 3 ¿Mayqinmantaq tapun? 4 ¿Imatataq munanki? 5 ¿Mayqinmantataq lluqsimun? 6 ¿Pitaq jamuchkan? 7 ¿Mayqinwantaq kachkan? 8 ¿Jayk'a uwijata chayachimun? 9 ¿Mayqintataq munankuman? 10 ¿Maymantataq kanku?

e) JUNT'ACHINA

8) Qam llamt'ataqa ch'iqta____ ⇨ Qam llamt'ataqa-ch'iqta-waq

1 Chay juch'uy mankapi wayk'u_____ ari 2 Qamkuna mankakunata mayllara_____ 3 Ñuqaykuchá yakutaqa t'impuchi_____ 4 Paykuna q'upata wikch'urqamu_____ 5 Janchu tatanta waqyamu_____ 6 Mayqin wasipitaq kachkan_____ri? 7 Kay chuwa maymantataq ka_____ri? 8 Qam wasita pichamu_____ 9 Ñuqanchik wasita wayllamu_____ 10 Qamkunachu llamt'ata ch'iqtamu_____

f) K'ASKACHINA

9) Paykuna - wasinku - ripuy ⇨ Paykuna wasinkuman ripunkuman

Qam - ama payta - kachay ⇨ Ama payta kachawaqchu

1 Ñuqa - nina - jap'ichiy 2 Qam - ama payta - waqyay 3 Paykuna - yaku - t'impuchiy 4 Qam - ama paywan - pukllay 5 Ñuqanchik -kancha - pichamuy 6 Pay - jawas - t'iqpay 7 Qamkuna – ama llaqtaman - riy 8 Qam - llamt'a - q'ipirqamuy 9 Paykuna – amaraq - puñuray 10 Ñuqayku - yaku - riy

g) TIKRANA

10) ¡Ruwawaq! ➪ ¡Amaraq ruwawaqchu!

1 ¡Puriwaq! 2 ¡Puñuwaqchik! 3 ¡Chay mankata apakapuwaq! 4 ¡Papata - q'allurawaq! 5 ¡Aylluman rinkuman! 6 Llamt'ata k'utumuwaq 7 Ninata inqhawaq 8 Ripunman 9 Papata wayk'urqunman 10 Jawasta t'iqparankiman

11) Qam ruwanki ➪ ¡Qam ruwa-waq !

1 Ñuqa ninata inqhani 2 Sullk'an yakuman rin 3 Qam allinta yachaqanki 4 Ñuqanchik wasita pichamunchik 5 Kuraqnin t'uruta ruwan 6 Qamkuna ch'ukllapi puñunkichik 7 Paykuna uywata qhawamunku 8 Qam yakuta t'impuchinki 9 Qamkuna yachaqamunkichik 10 Ñuqayku wasiyman riyku

h) AKLLANA

12) -taq vs -chus

1 ¿Imata____ ruwachkanki? 2 Imata_____, mana yachanichu 3 Mayqinta_____ apakapun ari 4 ¿Pipaq____ kayta apamunkichik? 5 Piman____ jaywan, mana rikunichu 6 Maypi____ tatayki, yachankichu? 7 ¿Mamáy, imata____ kunan mikhusun? 8 ¿Mayqin mankata____ p'akirqusqa? 9 Mayqin ch'uspata____ akllarqukun, mana yachanichu 10 Pi____ wasinpi qhipakun. Ñuqa ñawpaqta jampurqani

13) Mana vs Ama

1 Chaytaqa _____ ruwachunchu! 2 Tatayqa _____ wayk'uyta yachanchu 3 Wawaykita llaqtaman _____ kachawaqchu! 4 Paykunaqa _____ qillqaqchu kanku 5 _____ chay wasiman yaykuychu! 6 Mikhunata _____raq chayachinchu 7 Payqa _____ kaypichu tiyakun 8 _____ tutakama llamk'awaqchikchu 9 Sisika, _____ papata q'alluraychu! 10 Paykunaqa wasi pichayta _____ munankuchu

i) TAPUYKUNA KUTICHINA

14) ¿Amachu kachayman? ➪ Ama kachawaqchu ari

1 ¿Amachu kamachiyman? 2 ¿Amachu q'upata pichanman? 3 ¿Amachu jawasta wayk'urquyman? 4 ¿Amachu wasita picharqunman? 5 ¿Amachu tatanta waqyamunman? 6 ¿Amaraqchu mikhunata mikhurqunchikman? 7 ¿Amañachu llamk'aykuman? 8 ¿Amachu quchaman chimpanman? 9 ¿Amachu llaqtaman riyman? 10 ¿Amachu paywan parlayman?

15) ¿Mayqin wasiman chimpasqa? (Jaqay) ➪ Jaqay wasiman chimpasqa

1 ¿Mayqin llaqtaman rirqanki? (Jatun) 2 ¿Mayqin wasipi tiyankichik? (Jaqa juch'uy) 3 ¿Mayqin punchuta apamunki? (Puka) 4 ¿Mayqin kanchata picharqankichik? (Ura k'uchu) 5 ¿Mayqin pichanawan pichachkanku? (Musuq) 6 ¿Mayqin mankapitaq papata wayk'unki? (Jatun) 7 ¿Mayqin wasipitaq t'antata ruwanki? (Jaqay yuraq) 8 ¿Mayqin chuwatataq p'akirqusqa? (Musuq) 9 ¿Mayqin wasipi puñurqanki? (Kay) 10 ¿Mayqin ayllupi llamk'amunkichik? (Q'upana)

16) ¿Pip wasinpitaq Lukas kachkan? ⇨ Pip wasinpichus, chaytaqa mana yachanichu

1 ¿Mayqin punchunta qhichu-ra-chiku-sqa-ri? 2 ¿Mayqin lliwk'anatataq apasqari? 3 ¿Mayqin chakrapitaq llamk'achkanman? 4 ¿Mayqin qirutataq p'akirqusqari? 5 ¿Pip wasinmantaq purichkan? 6 ¿Mayqin llikllata apakapusqa? 7 ¿Mayqin uwijata chinkachisqanku? 8 ¿Imatataq apamuchkanmanri? 9 ¿Mayqin wasipi tantakunku? 10 ¿Maypitaq tiyakuchkanman?

17) Wasipi ruwaykunamanta

1 ¿Imatataq Sisika ruwachkan? 2 ¿Pitataq wayk'uysichkan? 3 ¿Mayqin mankapitaq wayk'uchkan? 4 ¿Ñawpaqta imatataq ruwan? 5 ¿Chantarí? 6 Chaymantarí 7 ¿Janchuta maymantaq maman kachan? 8 Sullk'anrí maymantaq rin? 9 ¿Mayqin wasipitaq tatan kachkan? 10 ¿Imatataq chay wasipi ruwachkan?

j) TAPUYKUNA WAKICHINA

18) Yuraq wakata qhatimun ⇨ ¿Mayqin wakata qhatimun?

1 Chukiya llaqtapi llamk'amurqayku 2 Kuraq panay/ñañay ninata inqhachkan 3 Jaqay chuwata qayna rantirqani 4 Yuraq wasipi tantakunkuman 5 Pata K'uchu wasiman richkanku 6 Jaqay juch'uy wasipi tiyarqanku 7 Jaqay kanchata pichamurqani 8 Kuraq allchhiy qillqayta yachan 9 Mamaypaq juch'uy chakranta qhawachkani 10 Kay ch'uspata akllakuni

19) Imatachus payqa ruwachkan ⇨ ¿Imatataq pay ruwachkan?

1 Mayqin punchutachus payqa akllakun 2 Mayqin wasipichus payqa kachkan 3 Mayqin ch'uspantachus chinkachikun 4 Maymantachus jamuchkanku 5 Imatachus wayk'uchkan 6 Pichus chakrataqa qhawachkan 7 Mayqin ayllumanchus richkan 8 Mayqin masinwanchus puriykachakamun 9 Jayk'apichus chay punchuqa 10 Mayqin wasitataq wayllachkanku

k) RIMAYKUNA QHATICHINA

20) Mankapi wayk'urquy - juch'uy - jatun ⇨

T: Mayqin mankapitaq wayk'urquyman K: Chay juch'uy kaqpi

T: ¿Jatun kaqpichu? K: Ama jatun kaqpi wayk'uychu

1 Llikllata apay - musuq - mawk'a

2 Q'unchata jap'ichiy - jatun - juch'uy

3 Sach'ata k'utuy - jatun -juch'uy

4 Wasiman rirquy - patapi - urapi

5 Kanchata picharquy - kaypi - jaqaypi

l) QILLQAY

21) ¿Imakunatataq wasiykipi ruwanki? Tukuy imata ruwasqaykimanta qillqay.

CHUNKA JISQ'UNNIYUQ ÑIQI:
¿JAYK'A WAWAYUQTAQ KANKU?



¿JAYK'A WAWAYUQTAQ KANKU?

Qallarinapaq

WAWAYUQ KAY tener hijos; KANCHU ¿hay?; ACHKHA muchos; PACHAK cien; SULLK'A menor; KURAQ mayor; QHATIRPARIY arrearlos (y dejarlos); TUKUYNIYKICHIK todos ustedes; YAWAR MASIKUNA familiares, parientes sanguíneos

-yuq con; -rpari súbitamente, rápidamente



Rimanakuy

19 Jayk'a wawayuqtaq kanku?

¿Tata Kalistuta riqsinkichu?

Arí, paytaqa tukuy riqsinku

¿Maypitaq tiyakun?

Jaqay chimpapi, tatanwan tiyakun

¿Pay warmiyuqchu?

Warmiyuq, wawayuq

¿Uywakunanrí kanchu?

Achkha uywayuq, jallp'ayuq ima

¿Jayk'a uwijayuqtaq?

Kimsa pachak uwijayuq, ñin

¿Jaqaykunachu uwijan?

Arí, chayllaman qhatirparin

¿Qamrí warmiyuqchu kanki?

Arí, chunka kimsayuq wataña warmiyuq kani

¿Jayk'a wawayuqtaq kanki?

Phichqa wawayuq

¿Machkha watayuqtaq kuraq wawayki?

Chunka iskay watayuq

¿Sullk'a kaqrí?

Sullk'ataq suqta watayuq

¿Tukuyniykichikchu kay ayllupi tiyakunkichik?

Arí, tukuy yawar masikunay kaypi tiyanku

Simikuna

Ñawpaqi: TUKUY todos; ACHKHA mucho(s); PISI poco(s); SULLK'A menor; KURAQ mayor

Rimana: KACHAY Enviar alguien; QUNQAY olvidar; UYWAY ~ IYWAY criar; MANCHAY temer, tener miedo; TUKUY terminar

RPARI-wan: CHINKARPARICHIY hacer perder repentinamente; JICH'ARPARIY desparramar; PUÑURPARIY dormirse súbitamente; QUNQARPARIY olvidarse completamente; QHICHURPARIY quitar violentamente; SAQIRPARIY abandonar

Suti: MANCHAY miedo; KALLPA fuerza; YUYAY conciencia

Yawar masikuna: YAWAR MASI pariente sanguíneo; ALLCHHI nieto

Yupaykuna: 100 PACHAK; 200 ISKAY PACHAK ... 301 KIMSA PACHAK JUKNIYUQ; 1000 WARANQA; 2000 ISKAY WARANQA; 3000 KIMSA WARANQA...

Simikunap K'askaynin

Muyuchina: -YUQ KAY 'Tener N'

Wawa-yuq	kani	Tengo hijo(s)
Wawa-yuq	kanki ...	Tienes hijo(s)
Wawa-yuq		Tiene hijo(s)
Wawa-yuq	kanchik	Tenemos hijo(s) (INC)
Wawa-yuq	kayku	Tenemos hijo(s) (EXC)
Wawa-yuq	kankichik	Tienen hijo(s) (Uds.)
Wawa-yuq	kanku	Tienen hijo(s)

En la tercera persona singular el verbo ka- se omite; sin embargo **kan** puede aparecer con -chka, o con modales como -sqa, y -rqa

MANA -YUQ KAY

Mana wawayuq kani	No tengo hijos / sin hijos

TUKUY

Tukuy-ni-yku	Todos nosotros
Tukuy-ni-nchik	
Tukuy-ni-ykichik	
Tukuy-ni-yku	
Tukuy-ni-nku	

Tapuqkuna

¿Machkha/Jayk'a watayuqtaq?	¿Cuántos años tiene?

Obsérvese el desplazamiento de -taq, del pronombre interrogativo al nombre.

 K'askaqkuna

-yuq GENITIVO	'Con, tener'
Chunka juk-ni-yuq	Lit: Diez con uno
Wasiyuq	Con casa; dueño de casa
Warmiyuq/qhariyuq	Desposado/a
Chakrayuq kani	Tengo chacra(s)

-yuq en muchos casos indica una parte, una relación, una facultad, etc. que pertenece o está ligada al posesor

Kallpayuq	Forzudo, con fuerza
Yuyay-ni-yuq	Con sentido

La adición de **mana** determina la ausencia de la posesión, en la traducción puede aparecer como 'sin'

Mana kallpayuq	Sin fuerza, débil
Mana yuyayniyuq	Sin sentido, sin conciencia
Mana manchayniyuq	Sin miedo, valiente
Mana umayuq	Literal: sin cabeza, degollado; Figurado: sin sentido común

Hay una diferencia entre la forma 'afirmativa' y la propiamente negativa:

Payqa mana wawayuq	El es sin hijos (no tiene hijos)
Payqa mana wawayuqchu	El no tiene hijos

-ni- PARTÍCULA EUFÓNICA

Esta partícula se utiliza cuando la palabra termina en consonante y el sufijo empieza con otra consonante. El genitivo -yuq responde a esta regla (ver arriba), así como otros sufijos, entre ellos los posesivos:

Chayqa ñan-**ni**-y;	Ese es mi camino
Ruway-**ni**-ykita rikuni	He visto tus tareas

-rpari INTEMPESTIVO

La acción del verbo se realiza de manera súbita, intempestiva, rápida

Qunqay	Olvidar
Qunqarpariy	Olvidarse de pronto, por completo

Ruwaykuna

a) YUYARINA

1)
¿Tata Kalistuta ______chu?
Arí, paytaqa ____ riqsinku
¿Maypitaq _____?
Jaqay chimpapi, ______ tiyakun
¿Pay ________?
Warmiyuq, wawayuq
¿________ kanchu?
Achkha _____, jallp'ayuq ima
¿Jayk'a ________?
____ _____ uwijayuq, ñin
¿Jaqaykunachu _____?
Arí, chayllaman ________
¿Qamrí ________ kanki?
Arí, _____ ______ wataña warmiyuq kani

¿Jayk'a ________ kanki?
______ wawayuq
¿Machkha ________ kuraq wawayki?
_____ ____ watayuq
¿______ kaqrí?
Sullk'ataq suqta ______

b) QHATICHINA

2) Tata ⇨ Jayk'a watayuqtaq tatayki?

1 Churi 2 Mama 3 Wawa 4 Pana 5 Tura 6 Allchhi 7 Yuqch'a / Tullqa 8 Ususi 9 Qusa/Warmi 10 Kuraq/Sullk'a

3) Warmi ⇨ ¿Tata Kalistu warmiyuqchu?

1 Uywa 2 Pachak uwija 3 Tata, mama 4 Achkha jallp'a 5 Warmi 6 Allchhikuna 7 Suqta chunka wata 8 Phichqa allchhi 9 Allin kallpa 10 Mana yuyay

c) MUYUCHINA

4) Allchhi ⇨ Allchhiyuq kani, ...kanki, ...(kan), ...kanchik, ...kayku, ...kankichik, ...kanku

1 Wasi 2 Tawa qallpa 3 Kimsa wawa 4 juk tura/wawqi 5 Juk pana/ñaña 6 Mana manchay 7 Mana tata, mana mama 8 Mana kallpa 9 Mana wasi 10 Mana yuyay

5) Chakra ⇨ Tukuyniyku chakrayuq kayku; tukuyninchik chakrayuq kanchik; tukuyniyku chakrayuq kayku; tukuyniykichik chakrayuq kankichik; tukuyninku chakrayuq kanku

1 Yawar masi 2 Jallp'a 3 Uywa 4 Wawa 5 Chakra 6 Wasi 7 Ayllu 8 Pirwakuna 9 Uwija 10 Kallpa

d) YAPANA

6) Warmi ⇨ Warmi-yuq

1 Qusa 2 Jallp'a 3 Yuyay 4 Qullqi 5 Mana qullqi 6 Mana manchay 7 Allin yuyay 8 Sumaq kallpa 9 Achka uywa 10 Pisi uma

7) Qhatin ⇨ Qhati-rpari-n

1 Wawanta saqin 2 Yakuta jich'anku 3 Qusanta qunqan 4 Uywanta qhichunku 5 Qullqiyta chinka-chini 6 Lliklla llik'ini 7 Wasita pichan 8 P'uyñuta p'akin 9 Chaypi puñusqa 10 Paykunaqa machasqanku

e) JUNT'ACHINA

9) Tata Kalistuqa _____ wasi_____ ka____ ⇨

Tata Kalistuqa -mana wasi-yuq karqa

1 Paykunaqa _____ jallp'a______ ka_______ 2 Paypap wasinqa _____ punku_______ ka_____ 3 Qamkunachu ______ jallp'a_____ ka________? 4 Chay qallpaqa _____ yaku_____ ka______ 5 Mama Mariyaqa kimsa wawa______ ka______ 6 Kay llaqtaqa ______ ñan_____ 7 Ñuqayku yaku_____ ka_______ 8 Chay pampakunaqa _____ sach'a______ ka______ 9 Uywakuna_____chu ka________, Qamkuna 10 Jaqay warmiqa iskay wawa_______ ka______, ñin

10) _____ riyku ⇨ Tukuyniyku riyku

1 _____ jallp'ayuq kasqanku 2 _____ yawar masiyuq kanchik 3 _____ chay ayllupi awayta yachanku 4 _____ chakrata ruwayku 5 ¿_____chu raymiman purinkichik? 6 _____ ñanta jallch'asunchik 7 _____ uywakunayuq kanku 8 _____ qillqayta yachamuwaqchik 9 _____ chay wasipi tiyakunku 10 _____ kallpayuq kayku

f) K'ASKACHINA

11) Ñuqa - warmi - kay ⇨ Ñuqaqa warmiyuq kani

1 Paykuna - kimsa wawa - kay 2 Tata Kalistu - achkha uwija - kay 3 Ñuqayku - mana jallp'a - kay 4 Sullk'ay - mana warmi - kachkay 5 Kuraqniy - tawa chunka wata - kachkay 6 Kay wasi - mana punku - kay 7 Chay llaqta - mana runa - kay 8 ¿Qamchu - kimsa wasi - kay? 9 Pay - tawa allchi - kay 10 Chay llaqta -iskay yachay wasi - kachkay

g) TIKRANA

12) Chayqa chakray ⇨ Chakrayuq kani

1 Payqa warmiy/qusay 2 Chayqa qullqiyku 3 Jaqayqa llaqtanchik 4 Payqa tatan/maman 5 Chayqa wasiyki 6 Kayqa paykunap ayllun 7 Chay chakrakunaqa Qamkunapta 8 Paykunaqa yawar masinchik 9 Chayqa wasin 10 Payqa waway

13) Paykunaqa wawayuq ⇨ Paykunaqa mana wawayuq

1 Ñuqayku tatayuq kayku 2 Payqa yuyayniyuq 3 Chay aylluqa jallp'ayuq 4 Umanqa chukchayuq 5 Paykunaqa qullqiyuq kanku 6 Jaqay llaqtaqa sach'ayuq 7 Qamkunaqa kallpayuq kankichik 8 Chay wasiqa punkuyuq 9 Payqa allchhiyuq 10 Chay llaqtapiqa uywakunayuq kanku

h) AKLLANA

14) -yuq - -niyuq

1 Chayqa chunka juk_____ waranqapi 2 Paykunaqa mana yuyay_____ kanku 3 Ñuqaykuqa achkha wawa_____ kayku 4 Chunka kimsa_____ uywata qhatin 5 Chay lluqallaqa mana manchay_____ 6 Sullk'ayqa mana warmi_____ 7 Chunka jisq'un_____pi 8 Ñuqaykuqa mana qullqi_____ kayku 9 Chunka iskay_____ wallpata rantimun 10 Paykunaqa mana kallpa_____ chu kanku

i) TAPUYKUNA KUTICHINA

15) ¿Tukuyniykichikchu jamunkichik? ⇨ Arí, tukuyniyku jamuyku / Mana, mana tukuyniykuchu jamuyku

1 ¿Tukuyninkuchu chayamurqanku? 2 ¿Tukuyniykuchu yachachiq riykuman? 3 ¿Tukuyninchikchu wasita wayllamusun? 4 ¿Tukuyninkuchu jallp'ayuq kanku? 5 ¿Tukuyniykichikchu raymiman rirqankichik? 6 ¿Tukuyninkuchu uwijata uywanku? 7 ¿Tukuyniykuchu llaqtaman risaqku? 8 ¿Tukuyninchikchu kaymanta ripusun? 9 ¿Tukuyninkuchu wasiyuq kanku? 10 ¿Tukuyniykichikchu yachaqayta munankichikman?

16) ¿Machkha watayuqtaq? (18) ⇨ Chunka pusaq watayuq

1 ¿Machkha unayniyuqtaq kay llaqta? (200) 2 ¿Machkha sach'ayuqtaq chay qallpa? (500) 3 ¿Machkha runayuqtaq kay ayllu? (1000) 4 ¿Machkha wawayuqtaq kankichik? 5 ¿Machkha watayuqtaq kanki? 6 ¿Machkha allchhiyuqtaq kanku? 7 ¿Machkha punkuyuqtaq kay wasi? 8 ¿Machkha Watayuqtaq jaqay waka? 9 ¿Machkha uwijayuqtaq kankichik? 10 ¿Machkha unayniyuqtaq kay sach'a? (235 watayuq)

17) Tata Kalistumanta

1 ¿Tata Kalistuta riqsinkichu? 2 ¿Maypitaq pay tiyakunri? 3 ¿Tata Kalistu warmiyuqchu? 4 ¿Jayk'a wawayuqtaq? 5 ¿Jayk'a uwijayuqtaq? 6 ¿Tata Kalistu jayk'a watayuqtaq kanman? 7 ¿Warminrí, jayk'a watayuqtaq? 8 ¿Paykuna allchhiyuqñachu kanku? 9 ¿Jayk'a allchhiyuqtaq kanku? 10 ¿Mayqin llaqtapitaq paykuna tiyakunku?

j) TAPUYKUNA WAKICHINA

18) Tatayqa pusaq chunka watayuq ⇨ ¿Tatayki, jayk'a watayuqtaq?

1 Chay wasi iskay punkuyuq 2 Ñuqaykuqa phichqa wawayuq kayku 3 Chay qhariqa 25 wakayuq 4 Paykunaqa achkha uywayuq kanku 5 Ñuqaykuqa sumaq kallpayuq kayku (Imayna) 6 Allchhinqa kimsa watayuqllaraq 7 Chay ayllupiqa pisi jallp'ayuq kanku 8 Tata Kalistuqa 300 uwijayuq 9 Chay warmiqa tawa wawayuq 10 Payqa achkha yawar masikunayuq

19) Wakata 230yuq waranqapi rantikamusqa (Imata, Jayk'api)

⇨ ¿Imatataq 230 waranqapi rantikamusqa?

⇨ ¿Jayk'apitaq wakata rantikamusqa?

1 Ñuqapaq kay llikllata tatay apamusqa (Pipaq, Pitaq) 2 Kay ayllupi 300 runa tiyanku (Jayk'a, Maypi) 3 Pampaman uwijata qhatirparisqanku (Mayman, Imata) 4 Paykunaqa mana wawayuq kanku (Pikuna, Jayk'a) 5 Mama Julyaqa chunka wawayuq (Pitaq, Jayk'a) 6 Ñuqaykuqa phichqa chakrata allamurqayku (Jayk'a, Imata) 7 Janchuqa tatanpaq wasinman richkan (Pitaq, Mayman) 8 Chay wasiqa iskay punkuyuq (Ima, Jayk'a) 9 Tukuyniyku chay ayllupi tantakurqayku (Pi, Maypi) 10 Jaqay chimpapi kaq llaqta 200 runayuq (Mayqin, Jayk'a)

k) RIMAYKUNA QHATICHINA

20) Qam - warmi; tawa wawa ⇨

T: ¿Qam warmiyuqñachu kanki? K: Arí, unayña warmiyuq kani

T: ¿Jayk'a wawayuqñataq kanki? K: Tawa wawayuqllaraq

1 Mama Julya qusa; iskay wawa 2 Qam qusa; chunka wawa 3 Llaqta runa; 600 runa 4 Qamkuna jallp'a; phichqa chakrayuq 5 Paykuna uywa; 50 uwija

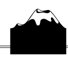
l) QILLQAY

21) ¡Tukuy yawar masikunaykimanta qillqay! Imataq sutin, machkha watayuqtaq, maypitaq tiyanku, imatataq ruwanku, warmiyuqchu, qusayuqchu kanku, wawayuqchu kanku.

ISKAY CHUNKA ÑIQI:
¿MAYÑIQ?



¿MAYÑIQ?



Qallarinapaq

MAYÑIQPI dónde; KACHUN (que) sea!; ISKAYNIYKICHIK ustedes dos; CHIQAN recto, directo; PAÑA derecha; WICHARIY subir; Q'ASA paso en la montaña, quebrada; CHAYMANTA luego; KIMSANTIYKU los tres, nosotros; YAPAKUY adicionarse; PUKLLARAKUY jugarse, entretenerse jugando.

-ñiq por; -raku DISTRIBUTIVO REFLEXIVO



Rimanakuy

20 Mayñiq

TI: ¿Mayñiqpitaq tiyakunki?

TM: Yana Qaqa-ñiq-pi

TI: Ñuqa qamwan parlayta munayman

TM: Wasiyman jamunkiman ari

TI: Allinmin. ¿Jayk'aqtaq jamuymanri?

TM: ¿Q'aya paqarin jamuyta atinkimanchu?

TI: Arí. Tinkunakama kachun.

Ta: ¿Tata Maryu-p wasinta riqsinkichu?

TI: Arí, Yana Qaqapi. ¿Iskayniykichikchu richkankichik?

Ta: Jinamin. ¿Mayqin ñantataq riykuman?

TI: ¡Kay ñanllata, chiqanta riychik!

Ta: ¿Mayñiqkamataq chiqanta riykuman/risaqku?

TI: Jaqay sach'akunakama

Ta: ¿Chaymantarí?

TI: ¡Chaymanta paña kaq ñanta wicharinkichik!

Ta: ¿Chantarí?

TI: Chay ñanllatapuni q'asakama wicharinkichik

Ta: ¿Chaymantarí?

TI: Yana Qaqata rikunkichik-pacha. Chayñiqpi Tata Maryup wasinqa

Ta: Kimsantiyku Tata Maryupman rirqayku

TP: ¿Kimsantiykichik? Manachu iskaylla karqankichik?

Ta: Iskaylla puririyku, Jasintu ñanpi yapakun

TP: ¿Maypitaq pay kachkasqari?

Ta: Kanchapi wak lluqallawan pukllarakuchkasqa

Simikuna

MAYÑIQPI (en) (por) dónde; ISKAYNIYKICHIK ustedes dos; KIMSANTIYKU los tres, nosotros

Ñawpaqi: LLAPAN todos; KACHUN (que) sea!; CHIQAN recto, directo; PAÑA derecha; Q'ASA paso en la montaña, quebrada; CHAYMANTA luego; WICHAY subida; URAY bajada; KINRAY ladera; MIQ'A hondonada

Rimana: ÑAWPARIY adelantarse; PALLAY recoger; QHIPARIY quedarse, retrasarse; SAMARIY descansar; SUYARIY esperar; THATKIY andar; URAQAY bajar; URAYKUY bajar; WICHARIY subir; WIKCH'UY botar; WIKCH'UKUY echarse; YAPAKUY adicionarse

RAKU-wan: ASIRAKUY reírse extensivamente; (KASARAKUY) casarse; MIKHURAKUY comer todos, con agrado; hacerse daño ; MAYLLARAKUY lavarse todo, todos; PUKLLARAKUY jugar todos; QHAWARAKUY criticarse; QHIPARAKUY quedarse todos; WIKCH'URAKUY echarse (por todo lado); TUSURAKUY bailar

Suti: APACHITA ara en los caminos; KILLA luna, mes

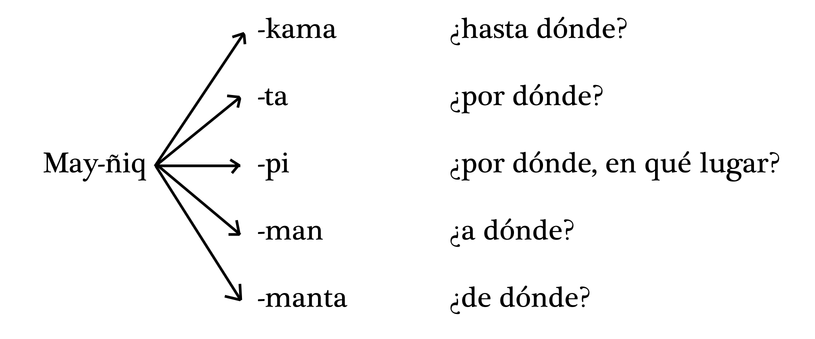
Runap sutin: MARYU Mario; ILAKU Hilarión

Simikunap K'askaynin

Muyuchina: ISKAY; -NTI

Iskay- ni	-yku	nosotros dos (EXC)
Iskay-ni-	-nchik	nosotros dos (INC)
Kimsa-nti-	-ykichik	ustedes tres juntos
Tawa-nti	-nku	ellos cuatro juntos

Tapuqkuna





K'askaqkuna

-ñiq APROXIMATIVO DE LUGAR por

Indica el lugar cerca al cual se realiza la acción del verbo.

Después de -ñiq pueden utilizarse varios casos:

Wasiñiqpi rikuni	Lo ví por la casa
Wasiñiqman richkayku	Estamos yendo hacia las cercanías de la casa

-n + ta

Indica que la acción del verbo, generalmente de movimiento, atravieza el nombre marcado por este sufijo:

Ñanninta rinki	Ve por el camino
Ñanñiqta rinki	Ve por (las proximidades del) camino
Wasinta purin	Camina por la casa

-nti INCLUSITIVO Incluso, incluyendo

El nombre marcado por este sufijo acompaña a otro que realiza o recibe la acción del verbo, pero con la connotación de inclusión:

Payqa wawantin jamuchkan	El viene con su hijo (Su hijo se incluye al grupo)
Qullqintinta apachini	Le envíe incluso el dinero
Paykunaqa wawantin llamk'anku	Ellos trabajos incluyendo a su(s) hijo(s)

Con los números puede emplearse a partir del tres, significando 'juntos':

Kimsantin jamunku	(Vienen/vinieron los tres juntos)

-raku DISTRIBUTIVO REFLEXIVO

Es la combinación del distributivo -ra y el reflexivo -ku; indica que la acción del verbo se realiza expansivamente y recae sobre el propio sujeto

Asikuy	Reírse
Asirakuy	Expandirse riendo
Kusikuy	Alegrarse
Kusirakuy	Alegrarse en forma total, o todos

Ruwaykuna

a) YUYARINA

1) Mayñiq

TI: ¿________ tiyakunki?

TM: Yana Qaqa-ñiq-pi

TI: ¿Ñuqa qamwan ______ munayman

TM: Wasiyman _______ ari

TI: Allinmin. ¿________ jamuymanri?

TM: ¿Q'aya paqarin jamuyta _________?

TI: Arí. Tinkunakama _____

Ta: ¿Tata Maryu-p wasinta ________?

TI: Arí, Yana Qaqapi. ¿_____________ richkankichik?

Ta: Jinamin. ¿Mayqin ______ riykuman?

TI: Kay ñanllata, chiqanta _____!

Ta: ¿__________ chiqanta riykuman?

TI: Jaqay __________

Ta: ¿Chaymantarí?

TI: _______ paña kaq ñanta wicharinkichik!

Ta: ¿Chantarí?

TI: Chay ñanllatapuni _______ wicharinkichik

Ta: ¿________?

TI: Yana Qaqata _____________. Chayñiqpi Tata Maryup wasinqa

Ta: ________ Tata Maryuqman rirqayku

TP: ¿Kimsantiykichik? ¿Manachu ______ karqankichik?

Ta: Iskaylla puririyku, Jasintu ñanpi _____

TP: ¿Maypitaq pay ________?

Ta: Kanchapi wak lluqallawan _____________

b) QHATICHINA

2) Yana Qaqa ⇨ Ñuqaykuqa Yana Qaqa-ñiq-pi tiyakuyku

1 Yuraq Q'asa 2 Kinray wasi 3 Miq'a 4 Apachita 5 Pata K'uchu 6 Qaqa kuchu 7 Ura mayu 8 Wichay ñan 9 Q'umir qucha 10 Jatun ñan

3) Kimsantinku ⇨ Kimsantinku chaypi pukllarakuchkarqanku

1 Tawantinku 2 Mikhuy 3 Tata 4 Iskayninku 5 Wikch'uy 6 Warmi 7 Pusaqnintinku 8 Mayllay 9 Sipas 10 Yachachiq

c) MUYUCHINA

4) Iskayniyku yachachiyku ⇨Iskayniyku yachachiyku, iskayninchik yachachinchik, iskayniykichik yachachinkichik, iskayninku yachachinku

1 Kimsantiyku tata Istikup wasinman rirqayku 2 ¿Tukuyniykuchu Q'asaman wicharisaqku? 3 Sapallaykuchu raymipi machakusqayku? 4 Tawantiyku tataykuta waturikamuykuman 5 Iskaynillayku samarakuykuman 6 Phichqantiyku mayupi mayllarakamuyku 7 Tukuyniyku wasinpi tusurakurqayku 8 Iskayniyku sumaqta llamk'aq kayku 9 Llapa-nti-yku urquman llamk'aq wicharisaqku 10 Llapantiyku payta suyarisaqku

5) Warmiy - jamuy ⇨ Ñuqa warmintiy jamuni, Qam warmintiyki jamunki, warmintin jamun; warmintiyku jamuyku, warmintinchik jamunchik, warmintinku jamunku

1 Wawa 2 Mama 3 Sullk'a - llamk'amuy 4 Qusa - chayamuy 5 Warmi - Q'asaman wichariy 6 P'acha 7 Q'ipi - puñukapuy 8 Uwija - purichkay 9 Waka - llaqtapi qhipakuy 10 Mikhuna - llamk'aq riy

d) YAPANA

6) Pukllanku ⇨ Puklla-raku-nku

1 Chaypi samanku 2 Paykunaqa mikhu-chkanku 3 Anchata qhawa-nchik 4 Wikch'u-n 5 Qhipa -nku 6 Raymipi sumaqta tusu -nku 7 Takinku 8 Tatanqa wasipi sama-chkan 9 Uqataqa sumaqta mikhunku 10 Raymipaq chumpikunata awa -nchik

7) Wasikama purichkani ⇨ Wasi-ñiq-kama purichkani

1 Apachitaman richkanku 2 Kanchapi pukllarakuchkanku 3 Yana Qaqa-manta payqa jamun 4 Jatun Q'asa-man wicharichkayku 5 Wasin-kama uraqachkan 6 ñan-man rirqayku 7 Kinray ñan-ta purimusqanku 8 Wasinpi qhiparakusqanku 9 Chakapi ñawparirqayku 10 Apachita-pi samarakusqayku

8) Tuta purin ⇨ Tuta-nti-n purin

1 Q'aya jamuchun! 2 Tuta llamk'anku 3 P'unchaw puñun 4 Ch'isin qhipakun 5 Kay watata kukata pallanku 6 Q'ayakama purinqanku 7 Tutan tusunku 8 Killata llaqtapi llamk'amurqa 9 Watata kay ayllupi tiyakuyku 10 Killata p'achakunata wakichikuyku

e) JUNT'ACHINA

9) Iskaynillayku pukllarakuchkarqa_____ ⇨ -yku

1 Iskaynillanchik chaytaqa yacha_____ 2 Kimsantiyku yachay wasiman ri_____ 3 Tukuyniykichik qillqayta yachaqa_____man 4 Llapantinchik aylluman puri_____ (Futuro) 5 Sapallanku chay pampapi tiyaku_____ 6 Tawantiykichik jamu_____chik 7 Chunkantinku samarikuq puripu_____ 8 Iskayninku sumaqta llamk'a_____ 9 ¿Kimsantiykichikchu q'asa wasamanta jamuchka_____? 10 Llapantiyku chakra ruwayta yacha_____

f) K'ASKACHINA

10) Paykuna - wasa-kama - purichka-rqa-y ⇨ Paykunaqa wasa-ñiq-kama purichkarqanku

1 Paykuna - pata ñan-pi - samaraku-chka-rqa-y 2 Iskayninku - kancha -pi - wikch'uraku -chka -sqa -y 3 Tukuyniyku - Yuraq Qaqa-pi - tiyaku -y 4 Tata Ilaku - mayu-pi - papata tarpuy 5 Qam - Jatun Miq'a-kama - ri-y-man (Pot) 6 Kimsantiyku - Ura K'uchu-manta - kay 7 Sapallaykichik - llaqta-pi - llamk'ay 8 Tawantinchik - Pata K'uchu wasi-man - puri-y-man 9 Llapantinku - Jatun Miq'a-manta - kay 10 Llapantiykichikchu - Pata K'uchu-pi - llamk'achkay

g) TIKRANA

11) Pay sumaqta yachan (Llapa) ⇨ Llapantinku sumaqta yachanku

1 Sapallan Yuraq Q'asaman purin (Tukuy) 2 Ñuqa qamwan parlayta munayman (Kimsa) 3 Q'aya paqarin jamuyta atinkimanchu? (Llapa) 4 Payllachu rinqa? (Iskay) 5 Kay ñanllata, chiqanta riy! (Tawa) 6 Sapallay Mama Juwanaq wasinman rirqani (Kimsa) 7 Jasintu kanchapi pukllakuchkarqa (Tukuy) 8 Ñuqa qillqayta mana yachanichu (Llapa) 9 Pay chayamun (Tawa) 10 Qam yachay wasiman puriwaq (Tukuy)

h) AKLLANA

12) -ni - -nti

1 Tukuy____nku chaypi tiyakunku 2 Iskay____nku Tata Maryuq wasinman rinqanku 3 Kimsa____yku chay wasita wayllarqayku 4 Llapa____ykichik Pataman rinkichikman 5 Tawa____nku chay wasipi puñukunku 6 Q'aya____kama llamk'asqanku 7 Sipas____n llaqtamanta chayamun 8 Wawa____n llamk'achkanku 9 Iskay____nku Pata K'uchuta allinta riqsinku 10 Llapa____nchik aynipi llamk'asunchik

i) TAPUYKUNA KUTICHINA

13) ¿Kimsantinkuchu jamunkuman? ⇨ Arí, kimsantinku jamunqanku / Mana, mana kimsantinkuchu jamunqanku

1 ¿Iskaynillaykichikchu kayñiqpi tiyakunkichik? 2 ¿Llapantinkuchu wasiykita riqsinku? 3 ¿Sapallaykichikchu chay ñanta rinkichik? 4 ¿Kimsantiykichikchu kanchanta chimpankichik? 5 ¿Tawantinkuchu pirwata ruwarakunku? 6 ¿Iskayninchikchu Maryuq wasinman purisun? 7 ¿Tukuyninkuchu awayta yachanku? 8 ¿Iskayninkuchu raymiman puripusqanku? 9 ¿Phichqantinkuchu llaqtapi qhiparakusqanku? 10 ¿Kimsantiykichikchu tata Maryuwan parlarqankichik?

14) ¿Mayñiqpitaq tiyakunki? (Jaqay q'asa) ⇨ Jaqay q'asañiqpi tiyakuni

1 ¿Mayñiqkamataq richkanki? (Sach'a) 2 ¿Maynintataq wasinman riyman? (Chay miq'a) 3 ¿Mayñiqpitaq tiyakunki? (Pata K'uchu) 4 ¿Mayñiqmantaq churaykuyman? (Pirwa) 5 ¿Mayñiqmantataq kankuri? (Yana Qaqa) 6 ¿Mayñiqkamataq wakata qhatichkanku? (Q'asa wasa) 7 ¿Maynintataq wasinman yaykurqusqa? (Kancha) 8 ¿Mayñiqpitaq tataykita suyanki? (Apachita) 9 ¿Mayñiqmantaq pirwata apachkanku? (K'uchu) 10 ¿Mayñiqmantataq kanki? (Pata K'uchu wasa)

15) Puriykunamanta

1 ¿Mayñiqpitaq tata Maryu tiyakun? 2 ¿Pitaq tata Ilakuwan parlayta munanman? 3 ¿Jayk'aqtaq tatayki tata Maryuq wasinman purinman? 4 ¿Qam, Tata Maryu-p wasinta riqsinkichu? 5 ¿Mayqin ñantataq tata Maryup wasinman rinkichikman? 6 ¿Mayñiqkamataq chiqanta rinkichikman? 7 ¿Chaymantarí? 8 Mayñiqkamataq wicharinkichik? 9 ¿Mayñiqpitaq tata Ilakuq wasin? 10 ¿Qampaqta wasiykirí, mayñiqpitaq?

j) TAPUYKUNA WAKICHINA

16) -Iskayniyku chaypiqa tiyakuyku ⇨ ¿Iskayniykichikchu chaypi tiyakunkichik?

1 Tukuyniyku wasinta riqsiyku 2 Kimsantinchik qillqayta yachachisunman 3 Tukuyninku qhawarakuq kanku 4 Llapantiyku chaypi samarakuq kayku 5 Tawantinku chakranta richkanku 6 Sapallay wasiykiman jamusaq 7 Iskaynillayku Ilakuta waturimurqayku 8 Wawakuna yachachiqnintin takirichkanku 9 Sapallanku awayta yachaqakunku 10 Llapantinchik aynipi llamk'asun

17) Jaqayñiqpi tiyakuni ⇨ ¿Mayñiqpitaq tiyakunki?

1 Wawakunaqa mayuñiqpi pukllarakuchkarqanku 2 Sach'akunañiqkama purisaqku 3 Ñanninta chiqanta ripusaqku (Mayninta) 4 Q'asañiqmanta kay papataqa apamuni 5 Yachachiqwan ñanñiqpi tinkurqani 6 Jatun mayuñiqta llaqtaman richkayku 7 Mayunta aylluman risqanku (Mayninta) 8 Kanchañiqpi samarakusaqku 9 Kaynillanta rinkichikman (Mayninta) 10 K'uchuñiqpi pirwata ruwachkanku

k) RIMAYKUNA QHATICHINA

18) Yuraq Q'asaman riy - Iskay - Kimsa ⇨

T: ¿Mayñiqman rirqankichik? K: Yuraq Q'asa-ñiq-man

T: ¿Iskaynillaykichikchu rirqankichik? K: Mana, kimsantiyku rirqayku

1 Yana Qaqapi tiyay - Iskay - Kimsa 2 Q'asa wasamanta kay - Qamkuna - Llapa 3 Pata K'uchukama richkay - Kimsa - Tawa 4 Mayupi mayllarakamuy - Sapallayki - Tukuy 5 Llaqta yachay wasiman purichkay - Iskay - Llapa

l) QILLQAY

19) Mayñiqpi tiyakunki. Chayta allinta sut'inchay. ¿Chaymanta juk p'unchawpi imatataq ruwayta yachanki? ¿Maymantaq rinki? ¿Piwantaq tinkunki?

Simikuna / Glosario

a	letra
a!	pues
	imaman a ¿a qué pues?
achkha	mucho, muchos, harto
akllay	escoger, seleccionar
allaq	cavador
allay	cavar
allchhi	nieto a
allillan	bien nomás
allillantaqmin	pues bien nomás
allin	bien
allinchu, manachu?	está bien o no?
allinmin	está bien
allintaña yachan	ya sabe bien
allqu	perro
ama	no (prohibitivo)
ama ruwawaqchu	no deberías hacer, no hagas
ama ruwaychu	no hagas
amaña	ya no
amaraq	todavía no
ancha	demasiado, mucho
apachikuy	hacer que le lleven algo, enviar
apachimuq	enviador
apachimuy	enviar aquí
apachita	ara en los caminos
apachiy	enviar algo
apakampuni	me lo traje para mi, me fui a traer
apakampuy	traer para uno mismo
apakamuni	fui a traerme
apakamuy	traerse
apakapuy	llevárselo
apakuy	llevarse algo
apamuq	traedor
apamuy	traer
apapuy	llevar-se-lo
apaqay	bajar,
apawaq	deberías llevar
apay	llevar
apaykachay	llevar de un lado a otro, manipular, manejar
apaykampuni	se lo metí aquí para él, ella
apaykampuy	meter para otro, meterselo hacia aquí
apaykuy	meter, violentar
Apolo	
ari	pues
arí	sí
as	poco, un
asikuy	reírse
asirakuy	reírse extensivamente
astay	acarrear
astaykachay	acarrear de un lado a otro
Asunta	Asunta
atikamuy	desear venir
atikuy	desear ir, inclinarse, ser atraído por
atip'unchaw	martes
atipachikuy	dejarse ganar, dejarse vencer
atipay	vencer
atiy	poder
atuq	zorro
awa	telar, urdimbre *
awachikuy	hacerse tejer
awachiy	hacer tejer
awakuy	tejer(se)
awamuy	ir a tejer
awana	telar urdimbre
awaq	tejedor/a
awaqkuna	tejedoras
awariy	empezar a tejer, tejer un poco, un rato
awarquchikuy	hacerse tejer (con gracia)
awarquy	tejer (con gracia)
awasqa	tejido
away	tejer
away	tejido
awaykuna	tejidos,cosas del tejido
awaysiy	ayudar a tejer
awayu	aguayo
awichu	abuelo
ayllu	comunidad
ayllukuna	comunidades
ayni	ayuda mutua
Calikstuqa	Calixto
ch	letra
ch'	letra
-chá	k' dubitativo,
chaka	puente
chaqmay	barbechar; re-cosechar lo dejado
chakra	chacra
chakra tarpuq	labrador
ch'alla	celebración ritual
ch'allay	echar líquidos, celebrar
challwa	pez, pescado
chanta	después
chantarí	¿y luego? ¿ después?
chantataq	y luego, y después
chaqay	aquello
ch'arki	charque, chalona
ch'askap'unchaw	viernes
chawpi	centro,
chay	eso
chayachimuy	hacer llegar algo aquí
chayachiy	hacer llegar, hacer cocer
chayampuy	llegar(se) (aquí), llegar finalmente, acabar de llegar
chayamuy	llegar (aquí)
Chayanta	Chayanta
chayapuy	llegar(se)
chayay	llegar, cocer
chayllata	eso nada más
chaymanta	de ahí luego
chaymanta	de eso
chaymantarí	¿y luego?
chaypi	ahí
chaypis	eso también
chaypis puka	Eso también es (de color) rojo
chaypis pukallataq	Eso también es (de color) rojo
chaypis wasillaytaq	esa también es mi casa
chaypis wasiy	incluso eso es mi casa
chayqa	eso
chayrí	y si; ¿ruwan chayrí? Y si lo hace?
chayta	eso
chhama	mezclado, áspero
-chi	k' causativo,
-chik	[chex] k' plural
chikllamuy	ir a seleccionar
chikllay	seleccionar, separar
-chiku	k' causativo+reflexivo intensivo hacerse v
chimpa	frente lo del frente
chimpakuy	cruzar, apegarse
chimpamuy	cruzar (hacia aquí),
chimpay	cruzar, acercarse
chimpaykuy	acercárse(le), aproximárse(le)
-chimu	k' causativo desplazativo ojo ir a hacer v
chinkachikuy	perder (algo, uno mismo)
chinkachisqa	perdido
chinkachiy	perder, extraviar perder, hacer
chinkamuy	ir a perderse, ir a desaparecer
chinkapuy	perderse (definitivamente)
chinkarachiy	hacer perder (algo, repentinamente) hacer perder todo, hacerlos perder
chinkarparichiy	hacer perder repentinamente
chinkay	perderse, desaparecer
ch'ipa	entrelazado
chiqan	recto, directo
ch'iqta	partido
ch'iqtaray	partir (leña)

Nota: k' = k'askaq = morfema - sufijo

chiri jallp'a	tierras frías
ch'isi	velada,
-chka	k' progresivo
	puri-chka –ni, 'estoy caminando'
chka-lla-y-puni	k' continuativo,
-chu	k' interrogativo: si/no
-chu	qamchu llaqtaman purinki, tú vas al pueblo? eres tú quien va?
-chu manachu	tataykichu, manachu?,es tu padre o no lo es?
-chu?	interrogación
chukcha	cabello, pelo
Chukisaka	Chuquisaca
Chukiya	La Paz<Chuquiyago
ch'ulu	gorro
chumpi	faja, cinturón
chunka	10 diez
chunka iskay-ni-yuq	12 doce
chunka juk-ni-yuq	11 once
chunka kimsa –yuq	13 trece
chunka tawayuq	14 catorce
chunkañiqi	décimo
ch'uñu	chuño papa deshidratada
ch'uqlla	ch'uklla choza
churakapuy	ponerse (decidido)
churakuy	ponerse (ropa),
churay	poner poner cuota
churaykuy	poner (adentro) poner lo
churi	hijo del padre;
-churí	k' 'acaso'
-chus	k' ignorativo
ch'uspa	bolsita para la coca
Ch'uspipata	Ch'uspipata
chuwa	plato
Chuwata	Chuwata (en el Norte de La Paz)
jawas	habas
ichari?	no es cierto?
ichhu	paja
ilaku	Hilarión
illapap'unchaw, illapachaw	jueves
ima	qué, qué cosa
ima ñínkitáq?	¿qué dices? no escuché bien
ima ñintáq?	¿qué dice, qué significa? no escuché bien
ima sutiyki?	¿cómo te llamas?
ima y	¿imaykitaq?, ¿qué es de ti (qué familiar tuyo es?)
ima(ta)(taq) ñiy	¿imatá ñinki?, ¿qué dice?, qué has dicho?
imachus	¿qué será
imakunawantaq	¿con qué (cosas)?
imaman	¿a qué?
imamanchus	a qué será, no se a qué
imamantaq	¿a qué?
imamantaq ñikun?	¿a qué equivale?
imamantataq	¿de qué (es)?
imapi	¿en qué?
imata	¿qué?
imatachus	¿qué (será)?
imataq	¿qué (es)?
imataqmin	¿qué (es)?
imataqri	¿qué (es) pues?
imatawan	¿qué más?
imaymana	de toda clase, de todo tipo
imayna	cómo
imayna taq?	¿cómo es?
imaynalla	¿imaynallá kachkanki? ¿cómo (nomás) estás?
imaynalla	¿imaynallá-taq kachkanki?, ¿cómo estás?
imayna-taq?	¿cómo es?
imilla	niña
inqhay	atizar
intip'unchaw, intichaw	domingo
iskay	2 dos
iskay chunka	20 veinte
iskay pachak	200 doscientos
iskay waranqa	2000 dos mil
iskaynillanchik	nosotros los dos nomás (inclusivo)
iskaynillayku	nosotros los dos nomás (exclusivo)
iskayninchik	nosotros los dos (inclusivo)
iskayninku	ellos dos
iskayñiqi	segundo
iskayniyku	nosotros los dos (exclusivo)
istiku	Esteban
j	letra
jak'u	harina
jak'uchimuy	ir a hacer harinar
jak'uchiy	hacer harinar
jallch'ay	guardar; reparar
jallch'akapuy	guardárselo (para uno mismo)
jallch'amuy	ir a guardar; ir a reparar
jallch'aq	guardador; reparador
jallch'arimuy	ir a arreglar (un poco), ir a guardar (un poco)
jallch'ay	guardar, arreglar
jallch'aykuy	guardar (bien), guardar dentro
jallch'aysiy	ayudar a arreglar, ayudar a guardar
jallmapuy	aporcárselo
jallmay	aporcar
jallp'a	tierra
jallp'ayuq	con tierras, terrateniente (?)
jampi	medicina
jampichikuy	hacerse curar
jampichimuy	ir a hacer curar
jampikuy	curarse,
jampiq	curandero
jampiy	curar
jampuy	venir(se)
jamuq	venidor (?)
jamuq pacha	solía venir inmediatamente
jamuy	venir
Janchu	Juan
jap'ichikuy	dejarse agarrar
jap'ichiy	hacer agarrar, hacer atrapar; encender
jap'iq	agarrador
jap'iqay	recibir, agarrar una enfermedad
jap'iy	agarrar
jaqay, chaqay	aquello
jaqayñiqpi	ojo, por allí
jaqaypi, chaqaypi	allí
jaqaypis	aquello también,
Jasinta	Jacinta
Jasintu	Jacinto
jatuchik	grandes
jatun	grande
Jatun Miq'a	Quebrada Grande
jawa	afuera
jayachikuy	dejarse picar (por la comida picante)
jayk'a	¿cuánto, cuántos?
jayk'api	¿en cuánto?
jayk'aq	¿cuándo?
jayk'a-yuq	¿con cuántos?
jayk'api	¿en cuánto es? cuánto cuesta?
jayk'apichus	en cuánto será (no sé)
jayk'apitaq	¿en cuánto está?
jayk'aq	¿cuándo?
jayk'aqkama	¿hasta cuándo?
jayway	alcanzar
jich'aray	echar, desparramar líquidos
jich'arpariy	desparramar
jich'ay	echar,
jina	así, así es;
jisq'un	9 nueve
jisq'unñiqi	noveno
juch'uy	pequeño
juk, uk	1 uno
juk-chhika	un poco
jukñiqi	primero
jukniyuq	con uno/a
jukrí	y el otro?
jukta	uno/a
Julya	Julia
junt'a	lleno
junt'achiy	llenar
juqhariy, uqhariy	levantar
jurqhukapuy	sacar(selo) (para uno mismo)

jurqhumuy, urqhumuy	ir a sacar;
jurqhupuy, urqhupuy	sacar-se-lo
jurqhuriy, urqhuriy	sacar por un momento, para mostrar
jurqhuy	urqhuy sacar
Juwan	Juan
Juwana	Juana
juwanpata	de juan
k	letra
k'	letra
k'askachina	pegar
k'askaqkuna	sufijos
kacharikuy	ir, decidir ir
kachay	enviar a alguien
kachi	sal
kachkay	estar
kachun	¡que sea!
kakuchkay	estar(se)
kakuy	estar(se), permanecer
Kaliku	Calixto
kallpa	fuerza
kallpayuq	forzudo, con fuerza
-kama	k' terminativo hasta
kamachikuq	autoridad, que se permite ordenar
kamachiq	autoridad,
kamachiqkuna	autoridades
kamachiy	ordenar,
kamachiykuna	órdenes
k'amichikuy	dejarse regañar
k'amiqay	regañar (para resolver algo)
k'amiriy	regañar un poco
k'amiy	reñir, regañar
-kampu	k' movimiento reflexivo
-kamu	k' desplazamiento autobenefactivo reflexivo
kan	hay, en la tercera persona sg, puede aparecer con -chka, o con modales como -sqa, y -rqa
kancha	cancha
kanchu	¿hay?
k'antiy	entorcelar con la rueca
-kapu	k' terminalizador
kaq	el que es, la que es
kaq kay	soler haber
kaqchu?	¿solía haber?
kaqta	el que es
k'arachikuy	salar(se), dejarse salar
karqa	había
karu	lejos
kasarakuy	casarse
k'askachina	pegamento,
k'askaqkuna	los que se pegan, sufijos
k'askaykuna	los tipos de pegarse
k'askaynin	lo que se le pega
k'aspi	palo, madera
kasqa	había sido
kay	ser, estar, haber, tener
kayllapi	aquí nomás
kayman	hacia aquí
kaymanta	de aquí
kaynillanta	por aquí nomás
kayñiqpi	por aquí
kaypi	aquí
kaypi kachkani	estoy aquí
kaypis	esto también
kayqa	aquí está (alcanzando), he aquí!
kayrí	y esto?
kayta	esto
kaytaq	y esto
kh	letra
khiwiy	envolver hebras
khuskan	mitad
kikin	igual, mismo
killa	luna,
killap'unchaw	lunes
kimsa pachak jukni-yuq	301 trescientos uno
kimsa waranqa	3000 tres mil
kimsantin jamunku	vienen vinieron los tres juntos
kimsantinchik	nosotros los tres (inclusivo)
kimsantinku	ellos tres
kimsantiykichik	ustedes tres
kimsantiyku	nosotros tres (exclusivo)
kinray	ladera
-ku, k' reflexivo,	intensificador
-ku+mu → kamu	
-ku+mu+pu → kampu	
-ku+pu → kapu	
-ku→ka, -ku se convierte en -ka delante de -pu y -mu	
k'uchu	rincón,
k'uchukama	hasta el rincón
k'uchuñiqpi	por el rincón
kuka	coca
-kuna	pluralizador
kunan	ahora
kunankama	hasta ahora
kunanpacha	este tiempo; ahora mismo
kuraq	mayor
kuraqnin	su mayor (hermano/a)
kusikuy	alegrarse
kusirakuy	alegrarse en forma total, o todos
kutichiq	devolvedor
kutichiy	devolver
kutimpunkichik	van a volver(se)
kutimpuy	regresarse (aquí)
kutimuy	regresar (aquí)
kutipuy	regresarse
kutiriy	regresar
kutiy	regresar
k'utukuy	cortarse
k'utumuy	ir a cortar
k'utuqay	recortar
k'utuy	cortar
k'uychip'unchaw	sábado
l	letra
lampa	pala
larq'a	acequia, canal
layqa	brujo
liwk'ana	picota
ll	letra
-lla, k' limitativo	nomás
-lla, mariyalla	maría nomás, maría nada más
Llallawa	Llallagua
llama	llama
llamiriy	probar (comida, bebida)
llamk'akuy	trabajar
llamk'amuy	ir a trabajar
llamk'apuy	trabajar-se-lo
llamk'aq	trabajador
llamk'aqkuna	trabajadores
llamk'ay	trabajar
llamk'aykachay	simular trabajar, trabajar a medias trabajar a desgano
llamk'aysiy	ayudar a trabajar
llamt'a	leña
llapa	todo, s
llapan	todos
llapantichik	todos nosotros juntos (inclusivo)
llaqta	pueblo ciudad, país
llaqta masi	paisano
llaqtap	del pueblo
llaqtaruna	citadino
-llaraq	k' wawallaraq todavía es una criatura
llasaykachay	remolonear
llik'iqay	rasgar un pedazo (planos)
llik'iray	rasgar en pedazos
llik'iy	rasgar
lliklla	tejido para cargar
llimp'ikuna	colores
lliwk'ana	picota
lluqalla	chico niño
lluqsikapuy	salirse
lluqsimuy	salir (hacia aquí)
lluqsipuy	salirse
lluqsiy	salir (afuera)
llut'ay	revocar; engañar

Lukas	Lucas
m	letra
-má	k' afirmación enfática
Macha, Macha	Potosí
machachiy	hacer embriagar, emborrachar
machan-pacha	inmediatamente, se emborracha
machasqa	borracho
machay	emborracharse embriagarse
machkha	¿cuánto,s?
machkha wawayuqtaq	¿cuántos hijos tiene, cuántos años tiene?
machkhapitaq	¿en cuánto está, cuánto cuesta?
machkhataq	machkhataq kanku?, ¿cuántos son ellos?
machkhataq	¿cuánto es, cuántos son?
machkhataq?	machkhatataq munanki?,¿cuántos quieres?
maki	mano
mama	mamá, señora,
Mamani	apellido
mamay	mi mamá
mamáy!	¡madre mía!
mamayrí	¿y mi madre?
-man	k' direccional a
mana	no
mana-chu	mana ñuqa-chu parlani, no soy yo quien habla
mana-chu	mana yachani--chu, no sé
mana-chu	negación
mana kallpayuq	sin fuerza, débil
mana manchayniyuq	sin miedo, valiente
mana umayuq	Lit. sin cabeza,
mana -yuq	mana wawayuq kani, no tengo hijos sin hijos
mana -yuq	mana yuyayniyuq, sin sentido, sin conciencia
mañakamuy	ir a pedir(se)
manallataq	tampoco
manamin	no (es así)
manaña	ya no
mañana	pedido
manapuni	manapuni jamunchu, no viene, persiste en no venir
manapuni	de ninguna manera, no siempre
manaraq	manaraq atinchu todavía no puede
manaraq, manaraq yachanichu	todavía no se
manaraq	todavía no
manasina	creo que no
mañay	pedir, prestar
manchachikuy	tener miedo
manchali	miedoso
manchay	miedo
manchay	temer, tener miedo
manchayta munan	quiere mucho
manka	olla
-manta	k' direccional, de
maqaray	pegarles a todos
maqay	pegar
Mariya	María
Mariyanu	Mariano
Maryu	Mario
masi	paisano, amigo compañero
mawk'a	viejo gastado
may	dónde
maychus chaylla	lo adecuado,
maykama?	¿hasta dónde?
Maykamataq?	¿hasta dónde es?
mayk'apitaq?	¿cuánto cuesta?
mayllakuq	el que se lava
mayllakuy	lavarse
mayllamuy	ir a lavar
mayllarakamuy	ir a lavarse totalmente
mayllarakuy	lavarse todo, todos
mayllaray	lavar todo
mayllay	lavar (cosas pequeñas, cara, manos)
mayman?	¿a dónde, dónde?
maymanchus	a dónde será, no sé a dónde
maymanta?	¿de dónde?
maymantachus	de dónde será
maymantaq?	¿a dónde?
maymantataq?	¿de dónde es?
mayninta?	¿por dónde?
maynintataq?	¿por dónde es?
mayñiq?	¿por dónde?
mayñiqkamataq?	¿hasta dónde?
mayñiqman?	¿hacia dónde?
mayñiqmantaq?	¿a dónde?
mayñiqpi?	¿(en) dónde?
mayñiqpitaq?	¿dónde es, está?
maypi?	¿dónde?
maypichus, maypichus, mana yachanichu	dónde estará, no lo sé
maypichus	dónde será, dónde estará
maypitaq kachkanri	¿por dónde está?
maypitaq?	¿dónde está ?
maypitaqri?	¿dónde es pues?
mayqin?	¿cuál?
mayqinman?	¿a cuál
mayqinmantaq?	¿a cuál (le doy, damos)?
mayqinmantataq?	¿de cuál?
mayqinpi?	¿en cuál?
mayqinpitaq?	¿en cuál (está)?
mayqinta?	¿cuál?
mayqintaq?	¿cuál es?
mayqintataq?	¿cuál (quieres)?
mayqinwan?	¿con cuál?
mayta?	a dónde
maytaq?	dónde está?
maytataq?	¿a dónde?
mayu	río
michi, misi	gato
michimuq	pastor
michimuy	ir a pastorear, ir a pastear
michiq	pastor
michiqkuna	pastores
michiy	pastear, pastorear
mikhuchiy	hacer comer
mikhukuy	comer
mikhuna	comida
mikhurakuy	comer todos, con agrado
mikhuriy	probar, comer un poco
mikhuy	comer
millma	lana
-min	k' afirmacion suave
¿pitaq ruwan? tatay-min	pues es mi padre
tatay-min allinta-qa llamk'an	mi padre sí que trabaja bien
minchha	pasado mañana
minchhakama	hasta pasado mañana
mini	trama
mink'a	jornal, trabajo recíproco
miq'a	hondonada
Mirsika	Mercedes
misk'i	dulce; con placer, dulcemente
misk'ichikuy	hacerse gustar
-mpu	k' movimiento+transitivo intensivo-reflexivo ir a hacer se selo
-mu	k' movimiento; llaqtapi llamk'amuni fuí a trabajar al pueblo
mu+pu → mpu	k'
muju	semilla
muk'u	preparado para hacer chicha
munakapuy	volver a querer
munay	querer
muruq'u	bola
musqukuy	soñar se
musquy	soñar
musquy	sueño
musuq	nuevo
muwan	k'
muyuchina	conjugación, hacer dar vueltas
Muyuchina	conjugaciones
n	letra
-n+ta	k' por
-na	k' nominalizador, obligación
-ña	k' terminativo ya
ñ	letra

ña, ñachu	¿ya está listo ?
ñak‘ayta	apenas
ñan	camino
ñaña	hermana de la hermana
nanachikuy	hacerse doler
ñanchu?	es camino?
ñaqch‘akuy	peinarse
ñaqch‘ay	peinar
ñaqha	hace rato
ñaqhaña	ya hace rato
ñawi	ojo
ñawiripuy	leerselo
ñawiriy	leer
ñawpa	antiguo, antes
ñawpaqta	antes, antiguamente
ñawpariy	adelantarse
-nchik	k’ 1 p pl (inclusivo)
-ni	k’ 1 p sg apachimuni envío, envíe
-ni-	partícula eufónica
ñin, niy	decir
nina	fuego
ñina	digamos
-nta, ñanninta rinki	ve por el camino
nipuni	de ningún modo, manera
-ñiq	aproximativo de lugar,
ñiqi	orden
-ñiqta, ñanñiqta rinki	ve por las proximidades del camino
nitaq	ni
-nka-paq	na-paq
-nki	k‘
-nku	k’ su
-nqa	k‘ 3p futuro
-nti	k’ inclusitivo
-nti, warmintin	con su mujer/esposa; wawantin → con su hijo
-nti	
ñuqa	yo
ñuqachikpaqta	nuestro/a
ñuqanchik	nosotros (inclusivo)
ñuqap	ñuqaq de mi
ñuqapta, ñuqaqta	mío, mía
ñuqarí	¿y yo?
ñuqayku	nosotros (exclusivo)
ñuqaykupta, ñuqaykuqta	nuestro/a (exclusivo)
ñuqaykurí	y nosotros? (exclusivo)
ñuqaypata	mio/a
ñuqch‘a	nuera
p	letra
-p	k’ de
p‘	letra
p’unchaw	día
p’unchawkuna	los días de la semana
p’unchawta	de día
p’uyñu	cántaro
-pa, k‘ lukas-paq wasin	la casa de lucas
-pa – p, [paq ~ -q]	variante sureña
pacha, machaykun-pacha	se emborracha ya mismo
pacha	estatutivo, mismo
pacha	inmediatamente,
pacha	tiempo, espacio
p‘acha	ropa
pachak	100 cien
p‘achakuna	ropas
pachan	lo mismo
p‘achan	su ropa
p‘achay	mi ropa
p‘akiqay	romper un pedazo desgajar,
p‘akiray	romper en pedazos
pallay	recoger
pampa	planicie, llanura, suelo
pana	hermana del hermano
paña	derecha
papa	papa
papa allay	cava de papa, cosecha de la papa
papa allay	cosechar papa
papalisa	papalisa
-paq, k‘	dativo

paqarin	mañana, de
para	lluvia
parlachiy	hacer hablar, hablarle a uno
parlakuy	hablar(se)
parlamuq	hablante
parlamuy	ir a hablar
parlaq	hablante, el que habla
parlaqay	hablarle, convencer (a alguien)
parlariy	hablar, empezar a hablar
parlay	hablar
parlaykuy	conversarle
pastu	pasto
pata	arriba, encima
pata k‘uchu	sector superior
Pawlina	Paulina
Pawlu	Pablo
pay	él, ella
paykuna	ellos, ellas
paykunapta, paykunaqta	suyo/a (de ellos)
paykunarí?	¿y ellos?
paykunasina	creo que (son) ellos/as
paymá	pues, él sí
paymanchus	tal vez a él/ella
paypaq	para él/ella
paypaqta	variante usual en BOL., suyo/a (de él, ella)
paypata	suyo/a (de él, ella)
paypis	él/ella también
paypuni	el/ella siempre
ph	letra
phala	soga de paja
phalay	entorcelar, hacer soga de paja
phaway	volar, correr
phawaykachay	revolotear
phichqa	5 cinco
phichqañiqi	quinto
phichqantinku	los cinco juntos
phichqantiyku	nosotros cinco (exclusivo)
phinkiy	saltar
phinkiykachay	saltar de un lado a otro,brincotear
phuchka	rueca
phuchkasqa	hilado
phuchkay	hilar
phullu	cobija
phuru	pluma
-pi	k’ pi locativo, en
pi	quién
pi-taq ?	¿quién es?
pichá	quién será, no se
pichamuy	ir a barrer, barrer hacia este lado
pichana	escoba
picharay	limpiar (ritual); limpiar todo
picharquy	limpiarlo (con gracia)
pichay	barrer limpiar
pichus	quién será
pikuna?	¿quiénes?
pikunataq?	¿quiénes son?
pikunatataq?	¿a quiénes?
piman?	¿a quién?
p‘inqakuy	tener vergüenza
pipaq?	¿para quién?
pipaqtaq?	¿para quién es?
pipaqtaqri?	¿para quién es pues?
pipaqtaqrí?	¿para quién es?
pip [pix] ?	¿cuyo, a; de quién?
piptataq?	¿cuyo, cuya? ¿de quién es?
pirqa	pared
pirqanpaq	para su pared
pirqay	hacer la pared
pirwa	troje
pirwakuna	trojes
pirway	almacenar en troje
-pis	k’ inclusivizador también
-pis -lla –taq	k’ también
pisi	poco
pita?	¿a quién?
pitaq?	¿quién, quién es?

pitaq richkanri?	¿quién está yendo pues?
pitaqri?	¿quién es pues?
pitataq?	¿a quién?
p'itay	tejer a mano, surcir
piwan?	con quién?
piwanchus	con quién será
piwantaq	con quién (está) ?
-pu	k' benefactivo, hacer selo;
-pu	intensivo-reflexivo
puka	rojo
pukllachiy	hacer jugar,
pukllakamuy	irse a jugar, ir a jugar(se), soltarse a jugar
pukllakuy	jugar(se)
pukllamuy	ir a jugar
pukllaq	jugador/a
pukllaqkuna	jugadores
pukllarakuy	jugar(se), jugar todos
pukllay	jugar
puna	puna
punchu	poncho
-puni	k' individualizador enfático, siempre
punku	puerta
puñukampuy	irse a dormir
puñukapuy	dormirse
puñukuy	dormir
puñumuy	ir a dormir
puñurpariy	dormirse súbitamente
puñurquy	dormir un rato (honorífico)
puñusqa	dormido/a
puñuy	dormir
puñuykachay	dormir a ratos, dormitar
puñuykuy	dormirse
purikamuy	irse a caminar, irse a pasear
purikuy	caminar(se), pasearse
purimuy	ir a caminar
puripuy	caminárselo, hacer trámites
puripuy	irse
puriq	caminante
puriqkuna	caminantes
puririy	partir, empezar a caminar
puriy	caminar
puriykachakamuy	ir a caminar de un lado a otro,hacer trámites, gestiones
puriykachamuq	tramitador
puriykachay	caminar de un lado a otro, pasear
pusachikuy	hacerse llevar
pusachiy	hacer llevar
pusakapuy	llevar-se-lo (personas)
pusamuy	traer (personas)
pusaq	8 ocho
pusaqñiqi	octavo
pusay	llevar (personas),
pusaykuy	llevar a alguien adentro
P'utuqsi	Potosí
p'uyñu	p'uñu cántaro
q	letra
-q	agentivo el que; rantikuq riq kani, solía ir a comprar
-q	objeto del habitual
-q	propositivo,
q'	letra
-q kay	soler; tiyaq kayku solíamos vivir
q'aya	mañana
-qa	k' focalizador
-qa	k' partitivo, desgajativo, una parte
-qa, qharikuna-qa llamk'achkanku	los hombres están trabajando
-qa, wasi-qa	pero si es una casa
qallakuy	iniciarse algo
qallarinapaq	para empezar, inicio
qallariy	empezar
qallpa	terreno
q'alluray	rebanar todo, por todas partes, en muchas partes
q'alluy	rebanar
qam	tu
qamkuna	ustedes
qamkunapta	de ustedes
qampata	tuyo/a
qanchis	7 siete
qanchisñiqi	séptimo
qanimpa	anteayer,el otro día
qaqa	roca, peña
qarpay	regar
q'asa	abra, paso en la montaña; desportillado
q'aya	mañana
q'aya p'unchaw	día de mañana
q'aya paqarin	mañana en la mañana
q'ayakama	hasta mañana
q'ayapacha	mañana mismo
q'ayasina	creo que (es) mañana
qayna	ayer
qayna p'unchaw	ayer
qayna wata	el año pasado
q'aytu	cordel hebra
q'aytu muruq'u	ovillo
qh	letra
qhari	hombre
qharikuna	hombres, los
qhatichiy	hacer seguir, seguir el modelo, hacer seguir, hacer arrear
qhatikapuy	seguir (decidiendo súbitamente); arrear (decidiendo súbitamente)
qhatimuy	arrear hacia aquí, ir a seguir
qhatiriy	seguir
qhatirpariy	arrearlos y dejarlos
qhatisqa	arreado,
qhatiy	seguir, arrear,
qhatiykamuy	arrear hacia aquí, adentro
qhatiykuy	arrear hacia adentro
qhatu	mercado
qhatukuy	exponer productos para la venta
qhatumuy	ir a vender
qhatuq	vendedor/a
qhatuy	vender poner a la venta
qhawachikuy	hacerse mirar,hacerse examinar
qhawachiy	hacer mirar cuidar, mostrar
qhawakamuy	ir a mirar(se), espectar; ir a cuidar(se)
qhawakuq	el que se cuida
qhawakuy	mirar(se), cuidarse
qhawampuy	ir a mirar-se-lo, ir a cuidar-se-lo
qhawamuy	ir a mirar, ir a cuidar
qhawapuy	mirar-se-lo, cuidar-se-lo
qhawaq	observador, cuidador
qhawarakuq	criticón
qhawarakuy	criticarse
qhawaray	criticar
qhawarikamuy	ir a mirar(se)
qhawariy	mirar, empezar a mirar
qhaway	mirar, cuidar
qhawaykachamuy	ir a mirar; ir a cuidar desganadamente
qhawaykamuy	ir a mirar (dentro)
qhaway-má	mira a ver
qhichuqay	quitar algo, desgajar
qhichurachikuy	hacerse quitar, despojar, dejarse quitar
qhichurpariy	quitar violentamente
qhichuy	quitar
qhichuykachakuy	quitonearse
qhipa	atrás (espacio), adelante (tiempo)
qhipakuy	atrasarse, quedarse
qhipaman	hacia atrás (espacio),
qhiparakuy	quedarse todos
qhiparikuy	atrasarse un poco
qhipariy	quedarse,
qhispi	vidrio
qhura	hierba
qhuray	deshierbar
qhuya	mina
qhuya-llamk'aq	minero
qillqa	letra
qillqachiy	hacer escribir
qillqakuy	escribir(se)
qillqamuy	ir a escribir

qillqaq	escritor
qillqariy	escribir un poco, empezar a escribir
qillqay	escribir
q'ipi	bulto
q'ipichikuy	hacerse cargar, hacer que le carguen (algo)
q'ipikapuy	cargárselo
q'ipimpuy	cargárselo (aquí)
q'ipimuq	cargador
q'ipimuy	ir a cargar
q'ipipuy	cargar-se-lo
q'ipiy	cargar en la espalda
q'ipiykuy	cargar hacia adentro
qiru	vaso de madera
qucha	lago, laguna
Qucha Pampa	Cochabamba
qullqi	plata; dinero
Qullqi Chaka	Colquechaca, puente de plata
q'umir	verde
q'uncha	fogón
q'uñi	caliente
q'uñi-jallp'a	tierras calientes
qunqakuy	olvidarse algo
qunqapuy	olvidarse definitivamente
qunqarpariy	olvidarse completamente
qunqay	olvidar
q'upa	basura
Q'upana	Copana
qupuy	dárselo, devolvérselo
quriy	dar un poco, regalar
qusa	esposo, marido
quy	dar
quyllurp'unchaw, quyllurchaw	miércoles
r	letra
-ra	k' distributivo
-raku	k' distributivo más reflexivo
ranti	comprado, substituto, pronombre
rantichikuy	hacerse comprar (ambiguo)
rantichimuy	ir a hacer comprar
rantikamuy	ir a comprar(se)
rantikapuy	comprar-se-lo
rantikuq	comprador
rantikuy	comprar(se)
rantimuy	ir a comprar
rantin	substituto
rantipuy	comprar-se-lo
rantiq	comprador
rantiqay	comprar una parte (?)
rantiriy	comprar algo, para ver cómo es
rantirquy	comprarlo (con gracia)
rantiy	comprar
-raq	k' anticipativo, todavía
-raq, yanapaniraq	primero le ayudo antes de hacer otra cosa, debo primero ayudar le/la
raymi	fiesta
raymimá sumaq	la fiesta sí que es buena
-ri	k' minimizador del verbo, un poco; wawaqa puririn, la criatura camina/caminó de repente
-ri	inceptivo, empezar a
-ri	pues
-ri	suavizador oracional,
-rí?	conjuncion interrogativa
rikuchiy	mostrar
rikukapuy	reconocer-se-lo
rikukapuy, wawanta rikukapun	reconoció de pronto a su hijo
rikukuy	verse
rikumuy	ir a ver
rikupuy	verselo, ver de pronto, improviso, súbito
rikusqa	visto
rikuy	ver
rimakuy	hablar uno mismo
rimanap ñawpaqin	adjetivo
rimariy	confesar
rimay	hablar, reñir
rimaykuna	verbos, oraciones
Rimaykuna k'askachina	pegar las palabras
rimaykunap k'askaynin	ordenamiento de las palabras

rinkichik	uds irán
ripuni	me voy
ripusqa	ido, se había ido
ripuy	irse
riq	el que va
riqsiy	conocer
Riwuchu	Gregorio
Riwuryu	Gregorio
riy	ir
-rpari	k' intempestivo
-rqa	k' conocimiento directo
-rqu	k' honorífico, rqu → rqa-man kutin mu-paq ñawpaqinpi
-rqu → ru	k'
rumi	piedra
runa	gente
runakuna	gentes
runap	de la gente
rutumuy	ir a segar
rutuq	segador
ruwachikuy	hacerse hacer
ruwachimuy	ir a hacer hacer
ruwachiy	hacer hacer
ruwachun!	que haga
ruwachunku	que hagan
ruwakamuy	ir a hacerse algo para uno mismo
ruwampuy	ir a hacer-se-lo
ruwamuy	ir a hacer
ruwana	quehacer
ruwaniña	ya he hecho
ruwanpuni	él/ella hace siempre
ruwaq	hacedor
ruwaqkuna	constructores
ruwaray	hacerlo todo,s
ruwariy	hacer un poco, un rato
ruway	hacer
ruway	tarea(s)
ruway!	haz
ruwaykachay	simular hacer, hacer a medias
ruwaykuna	quehaceres
ruwaykunamanta	de los quehaceres
ruwaykuy	hacer con voluntad
s	letra
sach'a	árbol
sach'akuna	árboles, tipos de árboles
samarakuq	el que descansa
samarakuy	descansar
samaray	descansar
samarikuq	el que descansa un rato
samarikuy	descansar un rato
samariy	descansar
samay	respirar
sapa	solo, cada
sapa p'unchaw	cada día
sapa+posesivo	solo yo, solo tu, ...
sapallan	él solo, ella sola
sapallanchik	nosotros solos (inclusivo)
sapallanku	ellos solos
sapallay	yo solo
sapallayki	tu solo
sapallaykichik	ustedes solos
sapallayku	nosotros solos (exclusivo)
sapa-yki	tu solo
sapaykichik	ustedes solos
saphi	raíz
saqirpariy	abandonar
saqiy	dejar
-saqku	k' futuro 1p plural Exclusivo
sara	maíz
sara tipiy	cosechar maíz
sayk'upuy	cansarse
Silistina	Celestina
simi	boca, palabra
simikuna	palabras
simikunap k'askaynin	morfología de las palabras
-sina	k' mamaysina creo que es mi madre

-sina	k' dubitativo,
sipas	jóven, la
Sisiku	nombre
Sisilya	Cecilia
Sisku	Francisco
Siwiku	Severino
-sqa	k' conocimiento indirecto
-sqayku, risqayku	iremos
sullk'a	menor
sumaq	bueno, hermoso
suqta	6, seis
suqtañiqi	sexto
suti	nombre
sutikuy	llamarse
sut'inchay	aclarar
suwachikuy	hacerse robar, hacerse raptar
suyamuy	ir a esperar
suyariy	esperar un rato, un poco
suyay	esperar
t	letra
t'	letra
t'anta	pan
t'aqsaq	a lavar, lavador/a
-ta	k' acusativo, a
-ta	k' llaqta-ta chayani, llego al pueblo
-ta	k' llaqtata purini, voy al pueblo
-ta	k' t'anta-ta
apamun = t'antá apamun	trae pan
-ta	k' adverbial
-ta	k' marcador de objeto de verbo de movimiento
-ta, kta	k' wasikta ó wasita
-ta+sina	k'
takakuy	golpearse
takamuy	ir a golpear
takarpu	estaca
takay	golpear
takichiy	hacer cantar
takimuy	ir a cantar
takiq	cantor
takiqkuna	cantores
takirikuy	cantar(se)
takiy	canción
takiy	cantar
t'anta	pan
t'anta rantiq rin	va a comprar pan
tantakuy	juntarse, reunirse
t'antallata	pan
tantamuy	ir a juntar
tantaq	juntador
tantay	juntar
tapukamuy	ir a preguntar(se)
tapukuy	preguntar,
tapumuy	ir a preguntar
tapuq	interrogador
tapuq ranti	pronombre interrogativo
tapuqkuna	pronombres interrogativos
tapurikuy	preguntar(se)
tapuy	preguntar, interrogar
tapuykuna	preguntas
-taq	k' alternativizador;
-taq	k' complemento del pronombre interrogativo
-taq	k' enfatizador alternativo
-taq	k' interrogativo, siempre aparece con un pronombre interrogativo
t'aqsakuy	lavar(se) (cosas grandes, cabellos)
t'aqsay	lavar
t'aqsaykachay	simular lavar
t'aqsaysimuy	ir a ayudar a lavar
t'aqsaysiy	ayudar a lavar
tarpuchikuy	hacerse sembrar
tarpuchiy	hacer sembrar
tarpukamuy	ir a sembrar(se)
tarpukuy	sembrar(se)
tarpuq	sembrador
tarpuqkuna	sembradores

tarpuy	sembrar
tata	padre; señor,
tata–mama	padres;
tatay	mi padre
tatáy	padre mío!, 'señor mío'
tawa	4, cuatro
-tawan	k' agregativo
-tawan	k' warmi-tawan
rikuni	he visto a las mujeres más, también he visto a las mujeres
tawa ñiqi	cuarto
tawantinchik	nosotros cuatro (inclusivo)
tawantinku	ellos cuatro
tawantiykichik	ustedes cuatro
tawantiyku	nosotros cuatro (exclusivo)
tawqay	apilar (bultos)
th	letra
thanta	viejo
thatkiy, thaskiy	andar
thuta	polilla
tikrana	volcar, para
Tiliku	nombre
timpu	tiempo <cast.
t'impuchiy	hacer hervir
t'impurquchiy	
t'impuy	hervir
tinku	encuentro
tinkukamuy	ir a encontrarse
tinkukuy	encontrarse
tinkuna	encuentro
tinkunakama	hasta luego
tinkuy	encontrarse con alguien
t'ipay	abrochar
tipimuy	ir a cosechar choclos
tipiy	cosechar choclos
t'iqparay	pelar
t'iqpay	pelar (vainas)
t'iriy	zurcir
t'isay	preparar la lana para hilar
Titikachi	Titicachi
tiyakapuy	asentarse
tiyakuchkay	estar residiendo(se)
tiyakuq	residente
tiyakuy	sentarse; residir, vivir en
tiyan	hay
tiyaq	el que se sienta, el que reside
tiyarikuy	sentarse (un ratito)
tiyarqa	había
tiyay	haber, existir, vivir
tiyaykuy	sentarse
tukuchay	terminar
tukuchiy	terminar, hacer
tukuy	terminar
tukuy	todos
tukuynin	todos
tukuyninchik	todos nosotros (inclusivo)
tukuyninku	todos ellos
tukuyniykichik	todos ustedes
tukuyniyku	todos nosotros (exclusivo)
Tuliku	nombre
tullqa	yerno
tumpa	poco
tupana	encuentro
tura	hermano de la hermana
t'uru	barro
t'usu	pantorrilla
tusumuy	ir a bailar
tusuq	bailarín/a
tusuqkuna	bailarines
tusurakuy	bailar(se) completamente
tusuripuy	empezar a bailar repentinamente; bailarselo un poco, un rato
tusuriy	empezar a bailar, bailar un poco, un rato
tusurquy	bailar (honorablemente)
tusuy	bailar
tuta	noche

tutamanta	temprano
tutan	noche, en la
tutantin	toda la noche
u	letra
ukhu	dentro
uma	cabeza
unay	antes (tiempo), hace tiempo
unayniyuq	antiguo,
unaypitaq	y en mucho tiempo
unayta	por mucho tiempo
unku	ponchillo
upyakuy	beber; beber(se)
upyay	[uxyay] (variante sureña), beber
uqa	oca
ura	abajo
ura-k'uchu	sector de abajo
uraqay	bajar
uray	bajada
uraykuy	bajar
urmakuy	caerse
urmay	caer
urqu	cerro
urqu	macho
Uru–uru	Oruro
usa	piojo
ususi	hija
utqhay	rápido
utqhayta	rápidamente, rápido
uwija	oveja
uya	cara
uyarikuy	escuchar, saber
uyariq	el que escucha
uyariy	escuchar,
uywa	criado,
uywa michiy	pastear animales
uywakuna	animales
uywakuq	criador
uywaq	criador
uyway ~ iyway	criar
uywayuq	con animales
v+q vmov	propositivo v+q vmov
w	letra
-wa	k' 1p objeto, me
wak	otro
waka	vaca
wakichikuy	alistarse,
wakichina	plan
wakichiy	alistar, preparar,
wakkuna	otros
waliq	bien
waliqlla	bien nomás
wallpa	gallina
-wan	k' acompañativo instrumental,
-wan	k' tata-n-wan, con su padre
-wan ima	k' panaywan
ima	con mi hermana más
wanu	abono
-waq	k' potencial psg
waqyachimuy	ir a hacer llamar
waqyachiy	hacer llamar
waqyamuy	ir a llamar
waqyaq	llamador
waqyarimuy	ir a llamar, invitar
waqyariy	llamar, invitar; alojar
waqyariy!	llámale!
waqyay	llamar, invitar; alojar
waranqa	1000, mil
waranqallapi	en mil nomás (está)
warmi	mujer,
warmikuna	mujeres
warmikuna llaqtaman purinku	son las mujeres las que van al pueblo
warmiña	ya es mujer
warmiyuq	con esposa, casado
warmiyuq qhariyuq	desposado a
wasa	atrás, espalda,

wasa-ñiq	por la casa
wasi	casa
wasi wasa	detrás de la casa
wasikuna	casas
wasinpimá	en su casa sí (se hace algo de manera espectacular)
wasinpimá machaq kanku	en su casa sí que se emborrachaban
wasinta purin	camina por la casa
wasi-ukhu	en la casa, interior de la casa
wasiyuq	con casa
waskha	soga
wata	año
watayuq	año, tener un
wathiya	horneado en tierra
watukamuy	venir a echarse de menos,
watukuy	echar de menos, visitar
watumuy	ir a visitar
watuq	interrogador
waturikuy	preguntar(se); echar(se) de menos
waturimuy	ir a visitar
waturiy	preguntar algo, con tacto
watuy	preguntar, averiguar, visitar
wawa	hijo de la madre; niño, bebé
wawakuna	bebés
wawayuq	tiene hijos
wawayuq kay	tener hijos
wawayuqllaraq	solamente tiene () hijos
wawqi	hermano del hermano
wayk'u	hervido (comida)
wayk'uchiy	hacer cocinar
wayk'upuy	cocinar-se-lo
wayk'urquy	cocinar (honorablemente)
wayk'uy	cocinar
wayk'uysiy	ayudar a cocinar
wayllamuy	ir a arreglar techos de paja
wayllaq	techador (?)
wayllay	arreglar techos de paja
wayllaykamuy	ir a arreglar techos de paja
wayna	jóven, el
wayqi ~ wawqi	hermano
wayq'u	río,
wichariy	subir
wichay	subida
wich'uña	tupidor
wikch'umuy	ir a botar
wikch'urakuy	tirarse
wikch'uramuy	ir a botar (todo)
wikch'uray	botar (todo)
wikch'urqamuy	ir a botarlo (honorablemente)
wikch'urquy	botar (honorablemente)
wikch'uy	botar echar
wiñay	crecer
wiphala	bandera
wislla	cuchara
-y	k' infinitivo
-y	k' vocativo
-y+ta munay	k'
ya	ya
yachachikuy	enseñarse
yachachimuy	ir a enseñar
yachachiq	maestro, profesor, el que enseña
yachachiqkuna	profesores
yachachiqmanta	del profesor
yachachiy	enseñar
yachachiyta	enseñanza
yachakamuy	ir a aprender se, ir a acostumbrarse
yachakapuy	aprender repentinamente, finalmente
yachakuq	alumno
yachakuy	aprender(se)
yachakuy	acostumbrarse
yachamuq	el que va a saber
yachamuy	ir a saber
yachankichuri?	¿acaso sabes?
yachaq	sabio
yachaqa	aprendizaje
yachaqamuy	ir a aprender
yachaqaq	alumno
yachaqaq masi	condiscipulo/a
yachaqaqkuna	alumnos
yachaqay	aprender
yachaqkuna	sabios
yacharichiy	enseñar un poco, un rato
yachay	saber
yachaykuy	aprenderse bien
yachay wasi	escuela, casa del saber
yaku, unu	agua
yana	negro
yana qaqa	peñasco negro
yanapa	ayuda
yanapachikuy	hacerse ayudar
yanapakuq	dado a ayudar
yanapakuy	ayudar
yanapaq	ayudante
yanapariy	ayudar un poco, un rato
yanapay	ayudar a
Yanawaya	Yanawaya
yapa	aumento adicional
yapakuy	aumentarse, adicionarse
yapana	aumento
yapaq	aumentador
yaw	intj. oye!;
yawar	sangre
yawar masi	pariente sanguíneo
yawar masikuna	familiares, parientes sanguíneos
yaykumuy	entrar (aquí)
yaykupuy	entrar(se)
yaykuriy	entrar un rato
yaykuy	entrar
-yka	k'
-ykacha	k' intermitentivo,
-ykampu	k' movimiento benefactivo
-yki	k' 2p tu
-ykichik	k' 2p pl vuestro a
-yku	yka k' intencional yku igual que -ku se convierte en -yka delante de -pu y -mu
-yku	k' 1p pl exclusivo; nuestro a exc
-ysi	k' coadyuvativo
-ysi	k' wasita pichaysirqani, le ayudé a barrer la casa
yunka	yungas, tierra caliente
yupachikuy	hacerse tomar en cuenta
yupachiy	hacer contar, hacer tomar en cuenta
yupana	ábaco andino
Yupanki	apellido
yupariy	contar, empezar a contar
yupay	contar, tomar en cuenta
yupaykuna	números
-yuq	k' genitivo, con, tener
-yuq kay	k' tener
yuqalla	chico
yuqch'a	nuera yerna
yura	tallo
yuraq	blanco
Yuraq Q'asa	Abra Blanca
yuyachiy	recordar
yuyarina	recordatorio
yuyariy	recordar
yuyay	conciencia, pensamiento
yuyay	pensar, tener conciencia
yuyayniyuq	con conciencia, con uso de razón



El método utilizado en este texto sigue la tradición audio-lingual, por lo que proporciona estructuras y palabras por medio de los diálogos y vocabularios y los ejercita abundantemente en la sección de ejercicios. Estos contenidos lingüísticos, sin embargo, pueden utilizarse como insumos para ponerse a hablar la lengua en cuanta ocasión se presente.

Cierta vez, una persona muy motivada estudió una unidad por día y terminó el texto en un mes, pero eso implicó dos horas de clases diarias y cinco horas de estudio individual. Al final esta persona estaba hablando el quechua de manera más que aceptable. En todo caso, estudiar, aprender y adquirir el quechua depende de la energía y el tiempo que el o la interesado/a esté dispuesto/a a invertir. Cuánto más se hable, cuánto más se codifiquen los significados del pensamiento profundo en la lengua, más se desarrollará la lengua y así la competencia lingüística y comunicativa.